叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 牛津诗歌，1917年(oxford Poetry, 1917) 000001

2. 牛津诗歌，1917年(oxford Poetry, 1917) 000002

3. 牛津诗歌，1917年(oxford Poetry, 1917) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

牛津诗歌，1917年(Oxford poetry, 1917)
第1/3页

['ɑːksfərd] POETRY1917
OXFORD **POETRY1917**
牛津 POETRY1917

牛津诗歌1917

['edɪtɪd] [baɪ]
EDITED **BY**
编辑 经过

编辑

['dʌbljuː] . [ɑːr] . [siː] . , [tiː] . ['dʌbljuː] . [iː] . , [ænd; ənd][diː] . [el] . [es] .
W **.** **R** **.** **C** **.** **,** **T** **.** **W** **.** **E** **.** **,** **AND** **D** **.** **L** **.** **S** **.**
W . 拉 . C . , T . W . E . , 和 D . L . S .

WRC、TWE 和 DLS

(['sekənd] [ɪm'preʃ(ə)n])
(**SECOND** **IMPRESSION** **)**
(第二 印象)

（第二印象）

['ɑːksfərd]
OXFORD
牛津

牛津

[biː] . [eɪtʃ] . ['blæˌkwɛl] , [brɔːd] STREET1918
B **.** **H** **.** **BLACKWELL** **,** **BROAD** **STREET1918**
B . H . 布莱克威尔 , 广阔 STREET1918

BH BLACKWELL，布罗德街1918

['ɑːksfərd] ['poʊətri] ['sɪriːz]
OXFORD **POETRY** **SERIES**
牛津 诗 系列

牛津诗歌系列

['ɑːksfərd] ['poʊətri] - - - .
OXFORD **POETRY** **1910** **-** **1913** **.**
牛津 诗 - - - .

牛津诗歌 1910-1913。

['edɪtɪd] [baɪ][dʒiː] . [diː] . [eɪtʃ] . [siː] . , [dʒiː] . [piː] . [diː] . , [ænd; ənd]
Edited **by** **G** **.** **D** **.** **H** **.** **C** **.** **,** **G** **.** **P** **.** **D** **.** **,** **and**
编辑 经过 G . D . H . C . , G . P . D . , 和

由 GDHC、GPD 和编辑

['dʌbljuː] . [es] . [viː] . [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] ['gɪlbərt] ['mɜːrri] .
W **.** **S** **.** **V** **.** **With** **an** **Introduction** **by** **Gilbert** **Murray** **.**
W . S . V . 和 一个 介绍 经过 吉尔伯特 默里 .

WSV，由吉尔伯特·默里作序。

[klɔːθ] ['bɔrdz] , 4s .
Cloth **boards** **,** **4s** **.**
布 板 , 4s .

布板，4先令。

[net] .
net .
网 .

网。

['ɑːksfərd] ['poʊətri] - .
OXFORD **POETRY** **1914** .
牛津 诗 - .

牛津诗歌 1914。

['edɪtɪd] [baɪ][dʒiː] . [diː] . [eɪtʃ] . [siː] . [ænd; ənd]['dʌbljuː] . [es] .
Edited **by** **G** . **D** . **H** . **C** . **and** **W** . **S** .
编辑 经过 G . D . H . C . 和 W . S .

由GDHC和WS编辑

[viː] . [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prefəs] [baɪ][sɜːr]['wɔːltər] ['rɔːli] .
V . **With** **a** **Preface** **by** **Sir** **Walter** **Raleigh** .
V . 和 一个 前言 经过 先生 沃尔特 罗利 .

V. 由沃尔特·雷利爵士作序。

[[aʊt] [ʌv; əv] [prɪnt] .
[**Out** **of** **print** .
[出去 的 打印 .

[已绝版。

['ɑːksfərd] ['poʊətri] - .
OXFORD **POETRY** **1915** .
牛津 诗 - .

牛津诗歌 1915。

['edɪtɪd] [baɪ][dʒiː] . [diː] . [eɪtʃ] . [siː] . [ænd; ənd][tiː] . ['dʌbljuː] . [iː] . ['rɔksbərə] ['pɑːrtʃmənt] , 2s .
Edited **by** **G** . **D** . **H** . **C** . **and** **T** . **W** . **E** . **Roxburgh** **parchment** , **2s** .
编辑 经过 G . D . H . C . 和 T . W . E . 罗克斯堡 羊皮纸 , 2s .

由 GDHC 和 TWE 编辑，Roxburgh 羊皮纸，2 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] ; ['soʊd] , 1s .
net ; **sewed** , **1s** .
网 ; 缝制的 , 1s .

网；缝制，1 先令。

3d .
3d .
3d .

3d。

[net] .
net .
网 .

网。

['ɑːksfərd] ['poʊətri] - .
OXFORD **POETRY** **1916** .
牛津 诗 - .

牛津诗歌 1916。

['edɪtɪd] [baɪ][tiː] . ['dʌbljuː] . [iː] . , ['dʌbljuː][ɑːr] . [siː] . , [ænd; ənd][ə; eɪ] . [el] . [eɪtʃ] . ['juːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Edited	**by**	**T**	**.**	**W**	**.**	**E**	**.**	**,**	**W**	**R**	**.**	**C**	**.**	**,**	**and**	**A**	**.**	**L**	**.**	**H**	**.**	**Uniform**	**with**	**the**
编辑	经过	T	.	W	.	E	.	,	W	拉	.	C	.	,	和	一个	.	L	.	H	.	制服	和	这

[ə'bʌv] .

above	**.**
多于	.

由 TWE、W RC 和 ALH 编辑，内容与上述一致。

['ɑːksfərd] ['poʊətri] - - - .

OXFORD	**POETRY**	**1914**	**-**	**1916**	**.**
牛津	诗	-	-	-	.

牛津诗歌 1914-1916。

['juːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - - ['vɑːljəm] .

Uniform	**with**	**the**	**1910**	**-**	**1913**	**volume**	**.**
制服	和	这	-	-	-	体积	.

与 1910-1913 年卷册一致。

[naʊ] ['redi] .

Now	**ready**	**.**
现在	准备好	.

准备就绪。

4s .

4s	**.**
4s	.

4秒。

[net] .

net	**.**
网	.

网。

[nuː] [jɔːk] ['eɪdʒənts]

NEW	**YORK**	**AGENTS**
新的	约克	代理人

纽约经纪人

['lɔːŋmənz] , [griːn] & [ˌsiː 'oʊ] . , [fɔːrθ] ['ævənuː]

LONGMANS	**,**	**GREEN**	**&**	**CO**	**.**	**,**	**FOURTH**	**AVENUE**
朗文	,	绿色的	&	一氧化碳	.	,	第四	大街

朗文出版社，第四大道

[ænd; ənd] ['θɜːrtiəθ] [striːt]

AND	**THIRTIETH**	**STREET**
和	第三十	街道

以及第三十街

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

[piː] . ['bluːmˌfiːld] (['beiliəl]) [peɪdʒ]

P	**.**	**BLOOMFIELD**	**(**	**Balliol**	**)**	**PAGE**
P	.	布卢姆菲尔德	(	贝利奥尔学院	)	页

P. 布卢姆菲尔德（贝利奥尔学院）页

['sekənd] - [best] [wʌn]

Second	**-**	**Best**	**1**
第二	-	最好的	1

第二名 1

[em] . [ˌes 'tiː] .
M . **ST** .
M . 英石 .

M. ST.

[kler] ['bɜ˞ːn] (['sʌməvil])
CLARE **BYRNE** **(** **Somerville** **)**
克莱尔 伯恩 (萨默维尔)

克莱尔·伯恩（萨默维尔）

- - [ˌtuːˈtuː]
Favete **Linguis** **2**
- - 2

Favete Linguis 2

[dʒeɪ] . [iː] . [ə; eɪ] . ['kɑːrvər] (['mægdəlɪn])
J . **E** . **A** . **CARVER** **(** **Magdalen** **)**
J . E . 一个 . 雕刻家 (抹大拉的玛格达琳)

JEA CARVER（玛格达琳）

- [θriː]
Tintagil **3**
- 3

廷塔吉尔 3

['jʊdʒin] ['pɑːkə] [tʃeɪs] (['mægdəlɪn])
EUGENE **PARKER** **CHASE** **(** **Magdalen** **)**
尤金 帕克 追赶 (抹大拉的玛格达琳)

尤金·帕克·蔡斯（玛格达琳）

[ɑːn] ['sʌsɪks] [daʊnz] [fɔːr]
On **Sussex** **Downs** **4**
在 苏塞克斯 唐斯 4

在苏塞克斯丘陵4号

['dʌbljuː] . [ɑːr] . [tʃaɪld] (['mægdəlɪn])
W . **R** . **CHILDE** **(** **Magdalen** **)**
W . 拉 . 孩子 (抹大拉的玛格达琳)

WR CHILDE（玛格达伦）

[ðə; ði] [læst] ['æbət] [ʌv; əv] ['glɑːstər] [faɪv]
The **Last** **Abbot** **of** **Gloucester** **5**
这 最后的 方丈 的 格洛斯特 5

格洛斯特的最后一任修道院长 5

[ðə; ði] ['gɑːθɪk] [roʊz] [sɪks]
The **Gothic** **Rose** **6**
这 哥特 玫瑰 6

哥特玫瑰 6

['dʒerəld] [eɪtʃ] . [kroʊ] (['hɑʊtfə˞d])
GERALD **H** . **CROW** **(** **Hertford** **)**
杰拉尔德 H . 乌鸦 (赫特福德)

杰拉尔德·H·克罗（赫特福德）

[æd] [dɑːmənəm] [suːˈæm] ['mɑːriːəm] - ['sɛvən]
Ad **Dominam** **Suam** **Mariam** **Virginem** **7**
广告 多米纳姆 苏阿姆 玛丽亚姆 - 7

Ad Dominam Suam Mariam Virginem 7

[dɪsiːˈdɛriːoʊ] - [eɪt]
Desiderio **Desideravi** **8**
德西德里奥 - 8

Desiderio Desideravi 8

[hjuːˈmɪləti][naɪn]
Humility **9**
谦逊 9

谦逊 9

[diː] . [en] . [dælˈglɪʃ] ([ˌes ˈtiː] . [ˈhɪldəz])
D . **N** . **DALGLISH** (**St** . **Hilda's**)
D . N . 达尔格利什 (英石 . 希尔达的)

DN DALGLISH（圣希尔达学院）

[ɑːtmʊr] -
Otmoor **10**
奥特穆尔 -

奥特穆尔 10

[iː] . [siː] . [ˈdɪkɪnsən] ([nɑːn] - [ˈkɑːl] .)
E . **C** . **DICKINSON** (**Non** - **Coll** .)
E . C . 狄金森 (非 - 科尔 .)

EC DICKINSON（非学院）

[ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [vɔɪs] -
A **Child's** **Voice** **12**
一个 孩子的 嗓音 -

童声 12

[ˈrɪvər] [sɔːŋ] -
River **Song** **14**
河 歌曲 -

River Song 14

[iː] . [ɑːr] . [ˈdɑːdz] ([ˌjuːnɪˈvɜːrsəti])
E . **R** . **DODDS** (**University**)
E . 拉 . 多兹 (大学)

ER DODDS（大学）

[ˈmeʒər] -
Measure **15**
措施 -

第15项

[siː] . [dʒeɪ] . [ˈdruːs] ([nɑːn] - [ˈkɑːl] .)
C . **J** . **DRUCE** (**Non** - **Coll** .)
C . J . 德鲁斯 (非 - 科尔 .)

CJ DRUCE（非合伙制）

[ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] -
The **Meeting** **16**
这 会议 -

第16次会议

[tiː] . [ˈdʌbljuː] . [ˈɜːp] ([ˈeksɪtər])
T . **W** . **EARP** (**Exeter**)
T . W . 耳 (埃克塞特)

TW EARP（埃克塞特）

[ðə; ði][kəˈnæl] -
The **Canal** **18**
这 运河 -

18号运河

[ˈsɑːlətuːd] -
Solitude **19**
孤独 -

孤独19

[juː] . ['elɪs] - ['fɜːrmər] (['sʌməvil])
U . **ELLIS** - **FERMOR** (**Somerville**)
U . 埃利斯 - 费莫尔 (萨默维尔)

U. ELLIS-FERMOR（萨默维尔）

[ˌɛsˌi'diː] [maɪlz] -
Sed **Miles** **20**
塞德 迈尔斯 -

塞德·迈尔斯 20

['dʒoʊn] ['evənz] ([ˌes 'tiː] . [hjuːz])
JOAN **EVANS** (**St** . **Hugh's**)
琼 埃文斯 (英石 . 休的)

琼·埃文斯（圣休斯学院）

[ðə; ði][ˌhæmə'draɪəd] -
The **Hamadryad** **21**
这 狒 -

《哈玛德律阿德》21

['flɔːrə] ['fɔːrstər] (['sʌməvil])
FLORA **FORSTER** (**Somerville**)
植物 福斯特 (萨默维尔)

弗洛拉·福斯特（萨默维尔）

- -
Ducklington **22**
- -

达克灵顿 22

[el] . ['giːlgəd] (['mægdəlɪn])
L . **GIELGUD** (**Magdalen**)
L . 吉尔古德 (抹大拉的玛格达琳)

L. 吉尔古德（抹大拉的）

['sʌmər] ['devəlri] -
Summer **Devilry** **23**
夏天 魔鬼 -

夏日恶魔23

['rɑːbərt] [greɪvz; grɑːvz] ([ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz])
ROBERT **GRAVES** (**St** . **John's**)
罗伯特 坟墓 (英石 . 约翰的)

罗伯特·格雷夫斯（圣约翰大学）

['dʌb(ə)l] [red] ['deɪziz] -
Double **Red** **Daisies** **24**
双倍的 红色的 雏菊 -

双红雏菊 24

[ded] [kaʊ] [fɑːrm] -
Dead **Cow** **Farm** **25**
死的 奶牛 农场 -

死牛农场 25

['rʌsl] [griːn] (['kwiːnz])
RUSSELL **GREEN** (**Queen's**)
罗素 绿色的 (女王大学)

拉塞尔·格林（皇后大学）

[diː]['mʌndoʊ] -
De **Mundo** **26**
德 世界 -

De Mundo 26

['mɜːrsi] ['hɑːrvi] ([ˌes 'tiː] . ['hɪldəz])
MERCY HARVEY (St . Hilda's)
怜悯 哈维 (英石 . 希尔达的)

慈悲哈维（圣希尔达）

[sɔːŋ] -
Song 28
歌曲 -

歌曲28

[eɪtʃ] . [siː] . ['hɑːrˌwʊd] (['beiliəl])
H . C . HARWOOD (Balliol)
H . C . 哈伍德 (贝利奥尔学院)

HC HARWOOD（贝利奥尔学院）

[kɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] -
Call of the Dead 29
称呼 的 这 死的 -

死亡召唤 29

[rɪ'tɜːrn] -
Return 30
返回 -

返回 30

[iː] . [iː] . [ˌes 'tiː] . [el] . [hɪl] (['kiːbəl])
E . E . St . L . HILL (Keble)
E . E . 英石 . L . 爬坡道 (基布尔)

EE St. L. HILL（基布尔）

['dɪfɪdəns] -
Diffidence 32
羞怯 -

差异 32

[ə; eɪ] . [el] . ['hʌksli] (['beiliəl])
A . L . HUXLEY (Balliol)
一个 . L . 赫胥黎 (贝利奥尔学院)

艾尔·赫胥黎（贝利奥尔学院）

- - ['mɪdi] [-] [fɔːn] -
L'Après - Midi d'un Faune 33
- - MIDI 逼债 牧神 -

《牧神午后》33

[siː] . [ɑːr] . ['dʒʊri] (['mægdəlɪn])
C . R . JURY (Magdalen)
C . 拉 . 陪审团 (抹大拉的玛格达琳)

CR JURY（玛格达琳）

[lʌv] -
Love 37
爱 -

爱37

['sɑːnɪt] -
Sonnet 38
十四行诗 -

十四行诗第38首

['tʃɑːmən] [læl] (['dʒiːzəs])
CHAMAN LALL (Jesus)
萨满 拉尔 (耶稣)

查曼·拉尔（耶稣）

['θɜ:rti] ['jɪrz] ['æftər] " -
Thirty Years After " 39
三十 年 后 " -

三十年后" 39

[em] . [li:] (['sʌməvil])
M . LEIGH (Somerville)
M . 利 (萨默维尔)

M. LEIGH（萨默维尔）

[tu:] ['epɪtɑ:fs] -
Two Epitaphs 41
二 墓志铭 -

两篇墓志铭 41

[i:] . [eɪtʃ] . ['dʌblju:] . - (['mægdəlɪn])
E . H . W . MEYERSTEIN (Magdalen)
E . H . W . - (抹大拉的玛格达琳)

EHW MEYERSTEIN（玛格达伦）

[ðə; ði] ['fɪŋgər] -
The Finger 42
这 手指 -

手指 42

['lʌndən] -
London 43
伦敦 -

伦敦 43

['evən] ['mɔ:rgən] ([kraɪst] [tʃɜ:rtʃ])
EVAN MORGAN (Christ Church)
埃文 摩根 (基督 教会)

埃文·摩根（基督教会）

[ɪn]['oʊldən] [deɪz] -
In Olden Days 45
在 奥尔登 天 -

在过去的45天

[ə; eɪ] [ˌserə'neɪd] -
A Serenade 46
一个 小夜曲 -

小夜曲 46

[ef] . [ˌes 'ti:] . [vi:] . ['mɔ:rɪs] (['wɑ:dəm])
F . St . V . MORRIS (Wadham)
F . 英石 . V . 莫里斯 (瓦德姆)

F. St. V. 莫里斯（沃德汉姆）

[læst]['poʊəm] -
Last Poem 47
最后的 诗 -

最后一首诗 47

['rɑ:bərt] ['nɪkəlz] (['trɪnəti])
ROBERT NICHOLS (Trinity)
罗伯特 尼科尔斯 (三位一体)

罗伯特·尼科尔斯（三一学院）

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['ɑ:nər] -
The Man of Honour 48
这 男人 的 荣誉 -

荣誉之人 48

[ɪ'lɪzəbəθ] ['rɛndəl] ([hoʊm] ['stu:d(ə)nt])
ELIZABETH RENDALL (Home Student)
伊丽莎白 伦德尔 (家 学生)

伊丽莎白·伦德尔（家庭学生）

[maɪ] [soʊl] [ɪz] [æn; ən] [ɪn'fæntə] -
My Soul is an Infanta 50
我的 灵魂 是 一个 公主 -

我的灵魂是位50岁的公主

[di:] . [el] . ['seiəz] (['sʌməvil])
D . L . SAYERS (Somerville)
D . L . 说者 (萨默维尔)

DL SAYERS（萨默维尔）

[fer] - -
Fair Erembours 52
公平的 - -

公平的埃伦布尔斯 52

[eɪtʃ] . ['simpsn] ([hoʊm] ['stu:d(ə)nt])
H . SIMPSON (Home Student)
H . 辛普森 (家 学生)

H. 辛普森（家庭学生）

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['kwɑ:ntətiz] [ʌv; əv] [θɪŋz] " -
There are Quantities of Things " 54
那里 是 数量 的 事物 " -

事物的数量是多的" 54

[i:] . [i:] . [smɪθ] ([ˌju:nɪ'vɜ:rsəti])
E . E . SMITH (University)
E . E . 史密斯 (大学)

EE SMITH（大学）

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] -
The Voyage 55
这 航程 -

航程55

[el] . [ə; eɪ] . [dʒi:] . [strɔ:ŋ] (['wɑ:dəm])
L . A . G . STRONG (Wadham)
L . 一个 . G . 强的 (瓦德姆)

滞后强（瓦德汉姆）

[ðə; ði] [mæd] [mæn] -
The Mad Man 56
这 疯狂的 男人 -

疯子56

[ðə; ði] [beɪt] - ['dɪgərz] [sʌn] -
The Bait - Digger's Son 57
这 饵 - 挖掘机的 儿子 -

诱饵挖掘者的儿子 57

[di:] . [i:] . [ə; eɪ] . ['wɔlis] (['sʌməvil])
D . E . A . WALLACE (Somerville)
D . E . 一个 . 华莱士 (萨默维尔)

迪·华莱士（萨默维尔）

['sɑ:nɪt] [ɪn] [kən'tempt] [ʌv; əv] [deθ] -
Sonnet in Contempt of Death 59
十四行诗 在 鄙视 的 死亡 -

蔑视死亡十四行诗 59

['liːoʊ] [wɔːrd] ([kraɪst] [tʃɜːrtʃ])
LEO WARD (Christ Church)
狮子座 病房 (基督 教会)

利奥·沃德（基督教会）

[ðə; ði] [læst] [kə'mjuːniən] -
The Last Communion 60
这 最后的 圣餐 -

最后的圣餐 60

[piː] . ['bluːmˌfiːld]
P . BLOOMFIELD
P . 布卢姆菲尔德

P. 布卢姆菲尔德

(['beiliəl])
(BALLIOL)
(巴利奥尔)

（贝利奥尔学院）

['sekənd] - [best]
SECOND - BEST
第二 - 最好的

次优

[aɪ] [wʊd] [seɪl] [ɔːl] [ə'loʊn] [ʌp] [ðə; ði] [striːm] ,
I would sail all alone up the stream ,
我 会 帆 全部 独自的 向上 这 溪流 ,

我会独自一人逆流而上，

[sɪns] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [fɑːr] [ə'weɪ] , [dɪr] ['brʌðər] ;
Since you are far away , dear brother ;
自从 你 是 远的 离开 , 亲爱的 兄弟 ;

亲爱的哥哥，你远在他乡；

[aɪ] [wʊd] [seɪl] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] ['ræðər] [driːm]
I would sail alone , and rather dream
我 会 帆 独自的 , 和 相当 梦

我愿独自航行，宁愿做梦。

[ʌv; əv] [juː; jʊ] , [ðæn; ðən] [tʃeɪndʒ] [θɔːts] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] .
Of you , than change thoughts with another .
的 你 , 比 改变 想法 和 其他 .

你，然后和别人交换想法。

[naʊ] [meɪ] [ɪz] [kʌm] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [soʊ] [bluː] ,
Now May is come so beautiful , so blue ,
现在 可能 是 来 所以 美丽的 , 所以 蓝色的 ,

五月来临，如此美丽，如此湛蓝。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃesˌnʌt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wiləuz] [ɑːr; ər] [griːn]
And the chestnuts and the willows are green
和 这 栗子 和 这 柳树 是 绿色的

栗树和柳树都是绿色的。

[ə'gen] . . . [ðen] , [sɪns] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [nɪr] [juː; jʊ] ,
Again . . . then , since I may not be near you ,
再次 . . . 然后 , 自从 我 可能 不是 是 靠近 你 ,

再说一遍……既然我不在你身边，

[dɪr] ['brʌðər] , [let] [ˌem 'iː] [seɪl] [ə'loʊn] , [ˌʌn'siːn] ,
Dear brother , let me sail alone , unseen ,
亲爱的 兄弟 , 让 我 帆 独自的 , 看不见 ,

亲爱的兄弟，让我独自航行，不被人看见吧。

- [niːθ] [ðə; ði] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [bʌdz] , [pæst] ['rʌʃɪz]
' **Neath** **the** **overhanging** **buds** **,** **past** **rushes**
- 尼斯 这 悬垂 花蕾 ，过去的 冲刺

在垂落的花蕾下，穿过芦苇

[wer] [ðə; ði] [waɪt] , ['greɪsf(ə)l][swɑːn][sɪts][ɑːn][hɜːr; hər][nest] ,
Where **the** **white** **,** **graceful** **swan** **sits** **on** **her** **nest** **,**
在哪里 这 白色的 ， 优美 天鹅 坐着 在 她 巢 ，

白色优雅的天鹅栖息在巢穴中，

[hɪr] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪpəlz] [ænd; ənd] [θrʌʃ]
Hear **the** **song** **of** **the** **ripples** **and** **thrushes**
听到 这 歌曲 的 这 涟漪 和 画眉

聆听涟漪和画眉的歌声

[ænd; ənd][biː; bi][wɪð; wɪθ]['sɑːlətuːd] . . .
And **be** **with** **solitude** **.** **.** **.**
和 是 和 孤独 . . .

与孤独为伴……

[ðə; ði]['sekənd] - [best] .
the **second** **-** **best** **.**
这 第二 - 最好的 .

第二好。

[ɔːl][əˈloʊn][ʌp][ðə; ði] [striːm] [wʊd] [aɪ][seɪl] ,
All **alone** **up** **the** **stream** **would** **I** **sail** **,**
全部 独自的 向上 这 溪流 会 我 帆 ，

我将独自一人逆流而上，

[θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər][smaɪl] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [aɪz] ,
Think **of** **your** **smile** **,** **and** **your** **voice** **,** **and** **eyes** **,**
思考 的 你的 微笑 ， 和 你的 嗓音 ， 和 眼睛 ，

想想你的笑容、你的声音和你的眼睛，

[fɪr] [juː; jʊ][wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feri] - [teɪl] ,
Fear **you** **were** **out** **of** **a** **fairy** **-** **tale** **,**
害怕 你 是 出去 的 一个 仙女 - 故事 ，

害怕你就像是从童话故事里走出来的一样。

[peɪnt][jʊr; jər]['vɪʒ(ə)n] , ['brʌðər] , [ɪn][ðə; ði][skaɪz] .
Paint **your** **vision** **,** **brother** **,** **in** **the** **skies** **.**
画 你的 想象 ， 兄弟 ， 在 这 天空 .

兄弟，把你的愿景描绘在天空中吧。

[em] . [ˌes 'tiː] .
M **.** **ST** **.**
M . 英石 .

M. ST.

[kler] ['bɜ˞ːn]
CLARE **BYRNE**
克莱尔 伯恩

克莱尔·伯恩

(['sʌməvil])
(**SOMERVILLE** **)**
(萨默维尔)

（萨默维尔）

- -
FAVETE **LINGUIS**
- -

法维特语言

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] ['piːp(ə)l] , ['biːɪŋ] [baɪ] ,

There	are	few	people	,	being	by	,
那里	是	很少	人们	,	存在	经过	,

周围人不多，

[ðæt] [liːv] [ˌem 'iː] ['piːsfəli] [tuː; tə][laɪ] :

That	leave	me	peacefully	to	lie	:
那	离开	我	和平地	到	说谎	:

这让我可以安心躺着了:

['moʊstli][ðer; ðər] ['restləs] [breɪnz] , [ɔːr][maɪn] ,

Mostly	their	restless	brains	,	or	mine	,
大多	他们的	不安	大脑	,	或者	矿	,

主要是他们躁动不安的大脑，或者我的。

[siːk] [iːtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][dɪ'vaɪn] :

Seek	each	the	other	to	divine	:
寻找	每个	这	其他	到	神圣的	:

互相寻求指引:

['saɪləns] , [ðæt] ['raɪtfəli] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

Silence	,	that	rightfully	should	be
沉默	,	那	理所当然地	应该	是

沉默，理应如此

[klɪr] - ['hɑrtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] [siː]

Clear	-	hearted	as	a	stretch	of	sea
清除	-	心地	作为	一个	拉紧	的	海

心胸开阔如海

[ðæt] [rʌnz] [fɑːr]['ɪnlənd] , ['luːmɪnəs] ,

That	runs	far	inland	,	luminous	,
那	跑步	远的	内陆	,	发光的	,

那条路一直延伸到内陆深处，闪闪发光，

[tuː; tə][rest][ɪn] [stɪl] [ʃeɪdz] ['vɜːrdʒərrəs] ,

To	rest	in	still	shades	verdurous	,
到	休息	在	仍然	色调	翠绿的	,

在静谧的绿荫中休憩，

[bɪ'kʌmz] [ɪn'sted] [ə; eɪ] ['θwɔːrtɪd] [θɪŋ] ,

Becomes	instead	a	thwarted	thing	,
变成	反而	一个	受挫	事物	,

相反，事情却进展不顺。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli] ['weɪwərdnəs] [tuː; tə] [brɪŋ] .

With	only	waywardness	to	bring	.
和	仅有的	任性	到	带来	.

只剩下任性。

[ɔːl] ['ʌðərwaɪz] [ɪn][juː; jʊ][aɪ][faɪnd]

All	otherwise	in	you	I	find
全部	否则	在	你	我	寻找

除此之外，我发现你身上还有其他一切。

[ðə; ði] ['ɪnər] ['pleɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] :

The	inner	places	of	the	mind	:
这	内	地方	的	这	头脑	:

心灵深处:

[ðə; ði][gɪft][ʌv; əv]['kwaɪət][ɑːn][jʊr; jər] [braʊ]

The	gift	of	quiet	on	your	brow
这	礼物	的	安静的	在	你的	眉头

眉宇间宁静的馈赠

[laɪk] [sʌm; səm] [lɔːŋ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [naʊ]
Like some long benediction now
喜欢 一些 长的 祝福 现在

就像现在这样冗长的祝福

[kləuziz][ə'pɑːn][ˌem 'iː] : ['spɪrɪt] - [bɔːrn]
Closes upon me : spirit - born
关闭 之上 我 : 精神 - 出生

向我逼近：灵体

[træŋ'kwɪləti] [en'fəʊldz] [iːtʃ] [wɔːrn]
Tranquillity enfolds each worn
宁静 包含 每个 磨损

宁静笼罩着每一位穿着者

[wɑːn] [θɔːt] , [wɪð; wɪθ] ['slendər] ['fɪŋgərz] [kuːl]
Wan thought , with slender fingers cool
万 想法 , 和 苗条 手指 凉爽的

万心想，纤细的手指凉了起来。

['drɔːɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ɔːf] [ðə; ði] [puːl]
Drawing away from off the pool
绘画 离开 从 离开 这 水池

远离泳池

[ʌv; əv] [naɪt] [ðə; ði] [mɪsts] [ðæt] [haɪd] [ə; eɪ] [stɑːr] ,
Of night the mists that hide a star ,
的 夜晚 这 薄雾 那 隐藏 一个 星星 ,

夜幕降临，迷雾遮蔽了星辰。

['driːmiŋ] ['wʌndrəsli] [ə'fɑːr] :
Dreaming wondrously afar :
做梦 奇妙地 远方 :

遥远的梦境：

[tɪl] ['vɪʒ(ə)n] ['kʌmɪθ] [daʊn] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː]
Till vision cometh down for me
直到 想象 到来 向下 为了 我

直到幻象降临到我身上

[ɪn] ['greɪʃəs] [waɪt] [sə'renəti] .
In gracious white serenity .
在 亲切 白色的 宁静 .

在优雅的白色宁静中。

[dʒeɪ] . [iː] . [ə; eɪ] . ['kɑːrvər]
J . E . A . CARVER
J . E . 一个 . 雕刻家

杰亚·卡弗

(['mægdəlɪn])
(MAGDALEN)
(抹大拉的玛利亚)

（抹大拉的）

-
TINTAGIL
-

廷塔吉尔

[aɪ] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['westərn] [klɪf]
I lay on the verge of a Western cliff
我 躺 在 这 边缘 的 一个 西 悬崖

我躺在西边悬崖的边缘。

[ɑːn][ə; eɪ] [weɪnɪŋ] ['sʌmɜ-z] [deɪ] ,
On **a** **waning** **Summer's** **day** **,**
在 一个 减弱 夏季 天 ,

在一个夏日即将结束的日子里，

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['siːgʌlz] - ['skɪmɪŋ] [flaɪt]
And **watched** **the** **seagulls** **'** **skimming** **flight**
和 观看 这 海鸥 - 撇脂 航班

然后，我观赏了海鸥掠过水面的飞行。

[æz; əz][ðer; ðər] [ʃrɪl] [kɔːl] [fɪld] [ðə; ði] [beɪ] .
As **their** **shrill** **call** **filled** **the** **bay** **.**
作为 他们的 尖锐 称呼 已填 这 湾 .

它们的尖锐叫声响彻海湾。

[ðə; ði] [weɪvz] [roʊld] [ɑːn][frʌm; frəm] [puːl] [tuː; tə] [puːl]
The **waves** **rolled** **on** **from** **pool** **to** **pool**
这 波浪 滚动 在 从 水池 到 水池

波浪从一个泳池滚滚而来，涌向另一个泳池。

[tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] - [struːn] [liː] :
To **the** **end** **of** **the** **rock** **-** **strewn** **lea** **:**
到 这 结尾 的 这 岩石 - 散落的 叶 :

走到乱石嶙峋的草地尽头：

[wer] [ə; eɪ] ['glɪsnɪŋ] [striːm] [θruː] [ə; eɪ] [veɪl] [sped] [ɑːn] ,
Where **a** **glistening** **stream** **through** **a** **vale** **sped** **on** **,**
在哪里 一个 闪闪发光 溪流 通过 一个 谷 加速 在 ,

山谷中一条波光粼粼的小溪飞流直下，

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['liːpɪŋ] [traʊt] , [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
With **its** **leaping** **trout** **,** **to** **the** **sea** **.**
和 它是 跳跃 鳟鱼 , 到 这 海 .

带着跃出水面的鳟鱼，奔向大海。

[ðə; ði][wɪnd] [roʊz] , [tuː] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [breθ] [tuː; tə][ə; eɪ][blæst]
The **wind** **rose** **,** **too** **,** **from** **a** **breath** **to** **a** **blast**
这 风 玫瑰 , 也 , 从 一个 气息 到 一个 爆炸

风也渐渐增强，从轻柔的微风变成了狂风。

[æz; əz][ðə; ði]['raɪzɪŋ][taɪd] [druː] [nɪr] ,
As **the** **rising** **tide** **drew** **near** **,**
作为 这 上升 潮 画 靠近 ,

随着潮水上涨，

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] - [klaʊdz] [sweld] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dɪstənt] [diːp] ,
And **the** **rain** **-** **clouds** **swelled** **from** **the** **distant** **deep** **,**
和 这 雨 - 云 肿胀 从 这 遥远 深的 ,

远处的深渊里，雨云翻滚涌动。

[soʊ][aɪ] [nuː] - [twʌz] [ə; eɪ][stɔːrm][tuː; tə] [fɪr] .
So **I** **knew** **'** **twas** **a** **storm** **to** **fear** **.**
所以 我 知道 - 那是 一个 风暴 到 害怕 .

所以我知道这是一场可怕的风暴。

[aɪv] [lɪvd] [ɑːn] [ðæt] [koʊst][fɔːr; fər] ['jɪrz] [naʊ] ,
I've **lived** **on** **that** **coast** **for** **years** **now** **,**
我已经 居住地 在 那 海岸 为了 年 现在 ,

我在沿海地区生活多年了，

[ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz]
And **I** **love** **the** **roar** **of** **the** **waves**
和 我 爱 这 吼 的 这 波浪

我喜欢海浪的咆哮声。

[æz; əz] [ðeɪ] [læʃ] [ðə; ði] ['si:wi:d] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,
As **they** **lash** **the** **seaweed** **on** **the** **shore** **,**
作为 他们 睫毛 这 海藻 在 这 支撑 ,

当它们将海藻拍打在岸边时，

[ænd; ənd][ðə; ði][koʊld] [greɪ] ['rɑ:ks] [ænd; ənd][ðə; ði] [keivz] .
And **the** **cold** **grey** **rocks** **and** **the** **caves** **.**
和 这 寒冷的 灰色的 岩石 和 这 洞穴 .

还有冰冷的灰色岩石和洞穴。

['jʊdʒin] ['pɑ:kə] [tʃeɪs]
EUGENE **PARKER** **CHASE**
尤金 帕克 追赶

尤金·帕克·蔡斯

(['mægdəlɪn])
(MAGDALEN)
(抹大拉的玛利亚)

（抹大拉的）

[ɑ:n] ['sʌsɪks] [daʊnz]
ON **SUSSEX** **DOWNS**
在 苏塞克斯 下坡

苏塞克斯丘陵

[ə; eɪ] [bɔɪ] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndi] ['sʌsɪks] [daʊnz] ,
A **boy** **stood** **on** **the** **windy** **Sussex** **downs** **,**
一个 男生 站立 在 这 刮风 苏塞克斯 下坡 ,

一个男孩站在风很大的苏塞克斯丘陵上，

['restɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][hɪz; ɪz] ['loʊnli] [wɔ:k]
Resting **a** **moment** **in** **his** **lonely** **walk**
休息 一个 片刻 在 他的 孤独 走

在他孤独的漫步中稍作休息

[tu:; tə] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] [freʃ] [fi:ldz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['neɪbər] [taʊnz]
To **gaze** **at** **the** **fresh** **fields** **,** **and** **their** **neighbour** **towns**
到 目光 在 这 新鲜的 字段 , 和 他们的 邻居 城镇

眺望那片生机勃勃的田野，以及邻近的城镇

[sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] ['væliz] ['wɔ:tərd] [baɪ] [θɪn] [stri:mz]
Sunk **in** **the** **valleys** **watered** **by** **thin** **streams**
沉没 在 这 山谷 浇水 经过 薄的 溪流

沉没在溪流潺潺的山谷中

[ænd; ənd] ['ʃeltərd] [baɪ][ðə; ði]['pælɪd] [hɪlz] [ʌv; əv] [tʃɔ:k] .
And **sheltered** **by** **the** **pallid** **hills** **of** **chalk** **.**
和 避难所 经过 这 苍白 丘陵 的 粉笔 .

并受到苍白的白垩山丘的庇护。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ][lænd][fɔ:r; fər] [sloʊ] [ænd; ənd] ['li:ʒərd] [dri:mz] ,
It **seemed** **a** **land** **for** **slow** **and** **leisured** **dreams** **,**
它 似乎 一个 土地 为了 慢的 和 休闲 梦境 ,

这里似乎是一片适合悠闲慢生活、享受梦想的乐土。

[fɔ:r; fər] ['fæntəsi] , [veɪg] [ænd; ənd] [ku:l] [æz; əz][ðə; ði] [mɪst] .
For **fantasy** **,** **vague** **and** **cool** **as** **the** **mist** **.**
为了 幻想 , 模糊的 和 凉爽的 作为 这 薄雾 .

奇幻世界，朦胧而清冷，如同迷雾一般。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] , [wɪð; wɪθ] [ju:] - [tri:z] [raʊnd]
The **church** **there** **in** **the** **field** **,** **with** **yew** **-** **trees** **round**
这 教会 那里 在 这 场地 , 和 紫杉 - 树木 圆形的

田野里的那座教堂，周围环绕着紫杉树。

[ʃʊd; ʃəd] [send] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [er] [ə; eɪ]['sɪlvər] [saʊnd]

Should	send	across	the	air	a	silver	sound
应该	发送	穿过	这	空气	一个	银	声音

应该能传出银铃般的声音

[ʌv; əv]['hoʊli] ['belz] .

Of	holy	bells	.
的	圣	铃铛	.

神圣的钟声。

[ðə; ði] [laʊd] [rʊks] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'zɪst]

The	loud	rooks	should	desist
这	大声	车	应该	停止

喧闹的车兵应该停止这种行为。

[ə; eɪ]['moʊmənt][frʌm; frəm][ðer; ðər] [kɔ:ɪŋ] ; [ðə; ði][dɪm] [sʌn]

A	moment	from	their	cawing	;	the	dim	sun
一个	片刻	从	他们的	嘎嘎叫	;	这	暗淡	太阳

它们的叫声渐渐远去；昏暗的阳光

['braɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðə; ði] ['raʊndɪd] [medəuz] ['glɪs(ə)n] ,

Brighten	his	face	,	the	rounded	meadows	glisten	,
提亮	他的	脸	,	这	圆润	草地	闪亮	,

他的脸庞容光焕发，圆润的草地闪闪发光。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['wɪndswept] ['græsi] ['hɪlsaɪd] ['lɪs(ə)n]

And	all	the	windswept	grassy	hillsides	listen
和	全部	这	风吹拂	草丛	山坡	听

所有被风吹拂的青草山坡都在倾听

[ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [saʊnd] [ðə; ði] ['belz] [bɪ'gʌn] .

And	then	take	up	the	sound	the	bells	begun	.
和	然后	拿	向上	这	声音	这	铃铛	开始	.

然后，他们开始模仿钟声。

['sloʊli] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['raʊndɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] , [ə; eɪ] [waɪt] ,

Slowly	,	at	length	,	rounding	the	hill	,	a	white	,
缓慢地	,	在	长度	,	四舍五入	这	爬坡道	,	一个	白色的	,

缓缓地，终于，绕过山丘，一道白色的，

[lɔ:ŋ] , ['slendər] , ['floʊtɪŋ] ['erʃɪp] [flaɪz] .

Long	,	slender	,	floating	airship	flies	.
长的	,	苗条	,	漂浮的	飞艇	苍蝇	.

细长的漂浮飞艇在飞行。

[ˌaɪ 'ti:] , [ʌv; əv] [ðɪs] ['kwaɪət] ['lændskeɪp] , [ɪz][ðə; ði] [saɪt]

It	,	of	this	quiet	landscape	,	is	the	sight
它	,	的	这	安静的	景观	,	是	这	视线

在这片静谧的风景中，它就是那景象。

[moʊst] ['pi:sf(ə)l] — [waɪt] [splæʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [blu:] [sprɪŋ] [skaɪz] .

Most	peaceful	—	white	splash	on	the	blue	spring	skies	.
最多	和平	—	白色的	溅	在	这	蓝色的	春天	天空	.

最宁静的——蓝色春日天空中一抹洁白的光芒。

[ˌaɪ 'ti:]['pa:siz]['oʊvər][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] - [kraʊnd] [sloʊp] , [ˌaɪ 'ti:] [blendz]

It	passes	over	the	church	-	crowned	slope	,	it	blends
它	通过	超过	这	教会	-	加冕	坡	,	它	混合物

它掠过教堂所在的斜坡，与周围环境融为一体。

[ɪts] ['waɪtnəs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klaʊd] ,

Its	whiteness	for	a	moment	with	the	cloud	,
它是	白人	为了	一个	片刻	和	这	云	,

它与云朵短暂地融为一体，呈现出洁白的一面。

[ænd; ənd]['faɪnəli] , [wɪð; wɪθ][noʊz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [boʊd] ,
And finally , with nose a little bowed ,
和 最后 , 和 鼻子 一个 小的 鞠躬 ,

最后，他微微低着鼻子，

[ɔːf] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ]['dɪstənt] [siː] [ɪts] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][bendz] .
Off towards the distant sea its course it bends .
离开 向 这 遥远 海 它是 课程 它 弯曲 .

它朝着远方的大海蜿蜒而去。

[ðə; ðɪ] ['wɑtʃɪŋ] [bɔɪ] [bɪ'held] [noʊ] ['ʌðər] [tʃeɪndʒ]
The watching boy beheld no other change
这 观看 男生 观看 不 其他 改变

旁观的男孩没有看到任何其他变化。

[ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ]['plæsɪd] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [siːn] ,
In all the placid , comfortable scene ,
在 全部 这 平静 , 舒服的 场景 ,

在这平静舒适的景象中，

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] ['diːpli] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [miːn]
And yet he deeply realized what mean
和 然而 他 深 已实现 什么 意思是

然而，他却深刻地领悟了其中的含义。

[ðə; ðɪ] ['erʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][streɪndʒ] ,
The airships and the other things that are strange ,
这 飞艇 和 这 其他 事物 那 是 奇怪的 ,

飞艇和其他奇怪的东西，

[bʌt; bət][fɔːrm][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [naʊ] ;
But form a living part of England now ;
但 形式 一个 活的 部分 的 英格兰 现在 ;

但如今已成为英格兰鲜活的一部分；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ,
And when he left the place where he had been ,
和 什么时候 他 左边 这 地方 在哪里 他 有 到过 ,

当他离开他待过的地方时，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mæn] ['sʌmhaʊ] .
He seemed to have become a man somehow .
他 似乎 到 有 变得 一个 男人 不知何故 .

他似乎不知怎么地变成了一个男人。

['dʌbljuː] . [ɑːr] . [tʃaɪld]
W . R . CHILDE
W . 拉 . 孩子

WR CHILDE

(['mægdəlɪn])
(MAGDALEN)
(抹大拉的玛利亚)

（抹大拉的）

[ðə; ðɪ] [læst] ['æbət] [ʌv; əv] ['glɑːstər]
THE LAST ABBOT OF GLOUCESTER
这 最后的 方丈 的 格洛斯特

格洛斯特的最后一任修道院长

[ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] [sliːp] [ɪn]['æləbæstər]
The Middle Ages sleep in alabaster
这 中间 年龄 睡觉 在 雪花石膏

中世纪沉睡在雪花石膏中

[ə; eɪ] ['delɪkət] [faɪn] [sliːp] .

A	delicate	fine	sleep	.
一个	精美的	美好的	睡觉	.

一夜好眠。

[ðeɪ] ['nevər] [nuː]

They	never	knew
他们	绝不	知道

他们永远不会知道

[ðə; ðiː] [ɪ'repərəb(ə)l] [hel] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'zæstər] ,

The	irreparable	hell	of	that	disaster	,
这	无法弥补的	地狱	的	那	灾难	,

那场灾难造成的无法弥补的地狱般的后果，

[ðæt] [broʊk] [wɪð; wɪθ] ['hæmərz] ['hɛvənz] ['frædʒ(ə)l] [bluː] .

That	broke	with	hammers	Heaven's	fragile	blue	.
那	打破	和	锤子	天	脆弱的	蓝色的	.

那声巨响打破了天堂脆弱的蓝色。

[jeɪ] , [kraʊnd] [ænd; ənd] [roʊbd] [ænd; ənd] ['saɪlənt] [hiː; hi] [ə'baidz] ,

Yea	,	crowned	and	robed	and	silent	he	abides	,
是的	,	加冕	和	身着长袍	和	沉默的	他	遵守	,

是的，他头戴王冠，身披长袍，沉默不语，安然伫立。

[læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊmənz] [ænd; ənd] [ðæt] ['aɪvəri] [kɑːm] ,

Last	of	the	Romans	and	that	ivory	calm	,
最后的	的	这	罗马书	和	那	象牙	冷静的	,

最后的罗马人和那象牙般的平静，

[bɪ'niːθ] [huːz] [wɪŋz] ['ɔːgəst] [ðə; ði] ['mɪnstər] - [saɪdz]

Beneath	whose	wings	august	the	minster	-	sides
下面	谁	翅膀	八月	这	部长	-	侧面

在祂的羽翼下，庄严的主教们

['trembld] [laɪk] ['vəːdʒinz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [sɑːm] .

Trembled	like	virgins	to	the	perfect	Psalm	.
颤抖	喜欢	处女	到	这	完美的	诗篇	.

像处女一样颤抖着吟唱完美的诗篇。

[jeɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gɔːn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [jeɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːrn] [nɑːt] ;

Yea	,	it	is	gone	with	him	,	yea	,	it	returns	not	;
是的	,	它	是	已消失	和	他	,	是的	,	它	返回	不是	;

是的，它随他而去，是的，它再也回不来了；

[ðə; ði] [gɪlt] [praʊd] ['sæŋktʃuːˌeriːz] [ɑːr; ər] [dʌst] , [ðə; ði] [haɪ]

The	gilt	proud	sanctuaries	are	dust	,	the	high
这	镀金	自豪的	保护区	是	灰尘	,	这	高的

那些金碧辉煌、傲然屹立的圣殿，都已化为尘埃，高耸入云的圣殿，都已化为尘埃。

[stiːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vaɪələt] ['freɪgrənt] ['frænkɪnsens] [bɜːrn] [nɑːt] :

Steam	of	the	violet	fragrant	frankincense	burns	not	:
蒸汽	的	这	紫色	香	乳香	烧伤	不是	:

紫罗兰香乳香的蒸汽不会燃烧：

[ɔːl] [gɔːn] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [daɪ] .

All	gone	;	it	was	too	beautiful	to	die	.
全部	已消失	;	它	曾是	也	美丽的	到	死	.

一切都消失了；它太美好了，不该就此消逝。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ; [ðə; ði] [wɜːrld]

It	was	too	beautiful	to	live	;	the	world
它	曾是	也	美丽的	到	居住	;	这	世界

太美了，不忍卒睹；世界

[nɛə] [rɔtid] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sloʊ] - ['kriːpɪŋ] ['hɛlz] :

Ne'er	rotted	it	with	her	slow	-	creeping	hells	:
从未	腐烂的	它	和	她	慢的	-	爬行	地狱	:

她那缓慢蔓延的地狱之火从未将其腐蚀殆尽:

[men][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [siː] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [kraʊnd] [ænd; ənd] [pɜːrld] ,

Men	shall	not	see	the	Vision	crowned	and	pearled	,
男人	将	不是	看	这	想象	加冕	和	珍珠	,

人们将无法看到那加冕镶珠的异象,

[wen] [dʒəˈruːsələm] ['blɔsəmd] [ɪn][ðə; ði] ['nuːntaɪd] ['belz] !

When	Jerusalem	blossomed	in	the	noontide	bells	!
什么时候	耶路撒冷	盛开	在	这	正午	铃铛	!

当耶路撒冷在正午的钟声中绽放!

[ðə; ði] ['gɑːθɪk] [roʊz]

THE	GOTHIC	ROSE
这	哥特	玫瑰

哥特玫瑰

[əˈmɪd][ðə; ði] [bluː] [smoʊk] [ʌv; əv][dʒem] - ['glæst] ['tʃæpəlz]

Amid	the	blue	smoke	of	gem	-	glassed	chapels
之中	这	蓝色的	抽烟	的	宝石	-	玻璃	小教堂

在宝石般玻璃教堂的蓝色烟雾中

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌem ˈiː] , [ðə; ði] [waɪt] [faɪv] - ['wuːndɪd] ['flaʊər] ,

You	shall	find	Me	,	the	white	five	-	wounded	Flower	,
你	将	寻找	我	,	这	白色的	五	-	受伤	花	,

你将会找到我，那朵白色的五伤之花,

[ðə; ði] [roʊz] [ʌv; əv] .

The	Rose	of	Sarras	.
这	玫瑰	的	萨拉斯	.

萨拉斯玫瑰。

[jeɪ] , [ðə; ði] [mɔθs] [hæv; həv] ['iːtn] ,

Yea	,	the	moths	have	eaten	,
是的	,	这	蛾子	有	吃	,

是的，飞蛾已经吃光了。

[ænd; ənd] ['fretɪd] [ðə; ði][goʊld] [klɔːðz] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] ,

And	fretted	the	gold	cloths	of	the	duke	of	York	,
和	有格纹的	这	金子	布料	的	这	公爵	的	约克	,

并为约克公爵的金丝织锦而烦恼,

[ænd; ənd] [lɔːst] [ɪz][ðə; ði]['skɑːrlət] [kloʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] ['boʊfərt] ;

And	lost	is	the	scarlet	cloak	of	the	cardinal	Beaufort	;
和	丢失的	是	这	猩红	披风	的	这	红衣主教	博福特	;

红衣主教博福特的猩红色斗篷也遗失了;

['teɪpərz][ɑːr; ər] [ænd; ənd][rɑːdz][ʌv; əv]['sɪlvər]['broʊkən] ,

Tapers	are	quencht	and	rods	of	silver	broken	,
锥形	是	淬火	和	杆	的	银	破碎的	,

锥形物被淬火，银棒被折断。

[wer] [wʌns] [kɪŋ] ['ritʃəd] [daind] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['lepədz] :

Where	once	king	Richard	dined	beneath	the	leopards	:
在哪里	一次	国王	理查德	用餐	下面	这	豹子	:

当年理查国王曾在此于豹子下方用餐:

[bʌt; bət] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ðæt] ['eni] [ˊbjuːtəfulnis] [ɪz]['weɪstɪd] ,

But	think	you	that	any	beautifulness	is	wasted	,
但	思考	你	那	任何	美丽	是	浪费	,

但你难道不认为所有的美貌都是浪费吗?

[hweə'wɪð] [maɪn]['eɪndʒəlz][hæv; həv]['blesɪd; blest][ðə; ði] [bluː] - [aɪd] ['ɪŋglɪʃ] ,
Wherewith Mine angels have blessed the blue - eyed English ,
以及 矿 天使 有 蒙福 这 蓝色的 - 眼睛 英语 ,

我的天使们用什么祝福了蓝眼睛的英国人呢?

['twaɪnɪŋ] ['ɪntuː] [stoʊn] [æn; ən] [əb'skjʊr] [driːm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
Twining into stone an obscure dream of Heaven ,
缠绕 进入 石头 一个 朦胧 梦 的 天堂 ,

将天堂的朦胧梦想凝固成石头,

[ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] ['flɪnti] [spaɪnz] [ə'baʊt][ðə; ði] [roʊz] ,
A crown of flinty spines about the Rose ,
一个 王冠 的 燧石 脊柱 关于 这 玫瑰 ,

玫瑰周围环绕着一圈坚硬的刺,

[ə; eɪ][slɪm] [fleɪm] ['blesɪŋ] [ðə; ði][kə'roʊnəl; 'kɔːrənəl][ʌv; əv] [θɔːrnz] ?
A slim flame blessing the coronal of thorns ?
一个 苗条的 火焰 祝福 这 冠 的 荆棘 ?

一缕纤细的火焰在祝福荆棘冠冕?

[ænd; ənd] [jɔːk] [ɪz][fɔːr; fər]['evər][ðə; ði] [waɪt] [roʊz] [ʌv; əv] ['meri] ,
And York is for ever the White Rose of Mary ,
和 约克 是 为了 曾经 这 白色的 玫瑰 的 玛丽 ,

约克永远是圣母玛利亚的白玫瑰。

[ænd; ənd]['læŋkæstər][ɪz][dipt][ɪn][ðə; ði] ['preʃəs] [blʌd] ,
And Lancaster is dipt in the Precious Blood ,
和 兰开斯特 是 迪普 在 这 宝贵的 血 ,

兰开斯特浸在了宝血之中,

[ðoʊ] [ðə; ði] [haɪ] [ʃraɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmənz]
Though the high shrine that was built by the king of the Romans
尽管 这 高的 神社 那 曾是 建造 经过 这 国王 的 这 罗马书

虽然这座高耸的神殿是由罗马国王建造的

[biː; bi] [daʊn] [æt; ət] ['heɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv][seɪnt] ['meri]
Be down at Hayles , and the abbey of saint Mary
是 向下 在 海尔斯 , 和 这 修道院 的 圣 玛丽

去海尔斯,还有圣玛丽修道院

[biː; bi] ['ʃætərd] [naʊ] [ɪn] [θriː] - ['taʊərd] [i'bɔːrəkəm] .
Be shattered now in three - towered Eboracum .
是 破碎 现在 在 三 - 高耸 埃博拉库姆 .

现在在三塔耸立的埃博拉库姆城中破碎吧。

['dʒerəld] [eɪtʃ] . [kroʊ]
GERALD H . CROW
杰拉尔德 H . 乌鸦

杰拉尔德·H·克罗

(['hɑɹtfəˠd])
(HERTFORD)
(赫特福德)

(赫特福德)

[æd] [dɑːmənəm] [suː'æm]['mɑːriːəm] -
AD DOMINAM SUAM MARIAM VIRGINEM
广告 多米纳姆 苏阿姆 玛丽亚姆 -

AD DOMINAM SUAM MARIAM VIRGINEM

[oʊ] ['lɪli] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['lʌvlinəs] ,
O lily Lady of loveliness ,
哦 百合 女士 的 可爱 ,

哦,美丽的百合花女士,

[oʊ]['tendər] - ['hɑrtɪd] , ['mɑːrvələs] - [aɪd] ,
O **tender** **-** **hearted** **,** **marvellous** **-** **eyed** **,**
哦 投标 - 心地 , 奇妙 - 眼睛 ,

哦，温柔善良、眼神迷人的姑娘

[bend][frʌm; frəm] [ðaɪn] ['ɔːriət] [θroʊn] [ænd; ənd] [bles]
Bend **from** **Thine** **aureate** **throne** **and** **bless**
弯曲 从 瘦 金酸盐 王座 和 保佑

请从您金色的宝座上俯身祝福

[ðə; ði] ['loʊnli] ['piːp(ə)l][ænd; ənd] ['kʌmfərtləs]
The **lonely** **people** **and** **comfortless**
这 孤独 人们 和 无安慰

孤独的人和缺乏安慰的人

[æt; ət]['dʒiːzjuː] - [mæs] [ænd; ənd] ['vespətaid] .
At **Jesu** **-** **Mass** **and** **Vespertide** **.**
在 耶稣 - 大量的 和 维斯培肽 .

在耶稣弥撒和晚祷时节。

[ænd; ənd] [bles] [ðə; ði] ['maɪti] [ænd; ənd] [praʊd] [ʌv; əv] [miːn] ,
And **bless** **the** **mighty** **and** **proud** **of** **mien** **,**
和 保佑 这 强大的 和 自豪的 的 面容 ,

愿神保佑那些气宇轩昂、骄傲自大的人们。

[ðə; ði]['skɔːnf(ə)l][foʊk] [ðæt] ['pɪti] [ænd; ənd] [pæs] , —
The **scornful** **folk** **that** **pity** **and** **pass** **,** **—**
这 轻蔑的 民间 那 遗憾 和 经过 , —

那些鄙夷的人，怜悯地走过，——

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['loʊnli] [æz; əz] [nʌn] [hæv; həv] [bɪn] ,
For **they** **are** **lonely** **as** **none** **have** **been** **,**
为了 他们 是 孤独 作为 没有任何 有 到过 ,

因为他们感到前所未有的孤独，

[ðə; ði] [praʊd] [ðæt] [læk] [ɑːn] [huːm] [tuː; tə] [liːn] —
The **proud** **that** **lack** **on** **whom** **to** **lean** **—**
这 自豪的 那 缺少 在 谁 到 倾斜 —

骄傲的人，却找不到可以依靠的人——

[æt; ət] ['vespətaid] [ænd; ənd]['dʒiːzjuː] - [mæs] .
At **Vespertide** **and** **Jesu** **-** **Mass** **.**
在 维斯培肽 和 耶稣 - 大量的 .

在晚祷和耶稣弥撒期间。

[ænd; ənd] [bles] [bɪ'fɔːr] [ðaʊ] ['meɪkɪst] [end]
And **bless** **before** **Thou** **makest** **end**
和 保佑 前 你 制造 结尾

在祢终结之前，赐福吧。

[bəuθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪn][ɪn] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd][praɪd] ,
Both **me** **and** **mine** **in** **sorrow** **and** **pride** **,**
两个都 我 和 矿 在 悲哀 和 自豪 ,

我和我的家人都感到悲伤和自豪。

[wer] ['frænʧkɪnsens] [ænd; ənd] [prer] [ə'send]
Where **frankincense** **and** **prayer** **ascend**
在哪里 乳香 和 祷告 上升

乳香与祈祷升腾之处

[ænd; ənd] ['niːlɪŋ] ['liliz] ['wɪspər] [ænd; ənd][bend]
And **kneeling** **lilies** **whisper** **and** **bend**
和 跪着 百合花 耳语 和 弯曲

跪着的百合花低语着，弯下腰

[æt; ət]['dʒiːzjuː] - [mæs] [ænd; ənd] ['vespətaid] .

At	Jesu	-	Mass	and	Vespertide	.
在	耶稣	-	大量的	和	维斯培肽	.

在耶稣弥撒和晚祷时节。

[dɪsiː'dɛriːoʊ] -

DESIDERIO	DESIDERAVI
德西德里奥	-

德西德里奥·德西德拉维

[dɪr] ['fɑːðər] [gɑːd] , [aɪ][wɑːnt][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [naʊ] .

Dear	Father	God	,	I	want	but	one	thing	now	.
亲爱的	父亲	上帝	,	我	想	但	一	事物	现在	.

亲爱的天父，我现在只想要一件事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɑːrt] - [praʊd] [ɔːl][maɪ] [deɪz] ,

Because	I	have	been	heart	-	proud	all	my	days	,
因为	我	有	到过	心	-	自豪的	全部	我的	天	,

因为我一直以来都为此感到无比自豪，

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ænd; ənd] [æskt] [ɔːl] ['praʊdli] [fɔːr; fər] ['lʌvz] [seɪk] ,

And	given	and	asked	all	proudly	for	Love's	sake	,
和	给定	和	问	全部	自豪地	为了	爱的	清酒	,

为了爱，我们骄傲地付出和索取一切。

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm][lɔːst] ['tendərnəs] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

In	search	of	some	lost	tenderness	out	of	the	world	,
在	搜索	的	一些	丢失的	压痛	出去	的	这	世界	,

为了在世间寻觅那份逝去的温柔，

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] ['nevər] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][wɑːnt] [ðɪs] .

And	somehow	never	found	it	,	I	want	this	.
和	不知何故	绝不	成立	它	,	我	想	这	.

我一直没找到，但我想要这个。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tʃuːz] [maɪ] [deθ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['tʃoʊzn]

I	want	to	choose	my	death	as	I	have	chosen
我	想	到	选择	我的	死亡	作为	我	有	选定

我想按照自己的意愿选择死亡方式。

[maɪn] ['ʌðər] ['lʌvəz] ['praʊdli] , [ænd; ənd] [kliːv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Mine	other	lovers	proudly	,	and	cleave	to	him	.
矿	其他	恋人	自豪地	,	和	劈开	到	他	.

我骄傲地抛弃其他情人，并紧紧依偎着他。

[aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][daɪ][ə'freɪd][ænd; ənd] ['feɪlɪŋ]

I	do	not	want	to	die	afraid	and	failing
我	做	不是	想	到	死	害怕的	和	失败

我不想在恐惧和失败中死去。

[sʌm; səm] [kɪŋ] [ðæt] ['trʌstɪd] [ˌem 'iː] ; [nɔːr] [jet] [tuː; tə] [liːv]

Some	king	that	trusted	me	;	nor	yet	to	leave
一些	国王	那	可信	我	;	也不	然而	到	离开

曾有一位国王信任我；他尚未离去

[ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [braɪt] - ['kʌlərd] [wɜːrld][ɪn] ['æŋgwɪʃ] ,

This	beautiful	bright	-	coloured	world	in	anguish	,
这	美丽的	明亮的	-	有色	世界	在	痛苦	,

这个美丽而色彩斑斓的世界正遭受痛苦，

[dɜːrt] , ['ʌglinəs] , [oʊld][eɪdʒ] , [ɔːr] ['ʃeɪmfəli]

Dirt	,	ugliness	,	old	age	,	or	shamefully
污垢	,	丑陋	,	老的	年龄	,	或者	可耻地

污垢、丑陋、年老或可耻

['i:tn] [ʌp][wɪð; wɪθ][lʌst] .
Eaten up with lust .
吃 向上 和 欲望 .

被欲望吞噬。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [meɪk] [maɪ'self]
I want to make myself
我 想 到 制作 我

我想让自己变得如此。

['lʌvliər] [ɑ:n] [ðæt] [læst] [deɪ] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [ði:z]
Lovelier on that last day than any of these
更可爱 在 那 最后的 天 比 任何 的 这些

最后一天比这任何一天都更美好

[maɪ]['lʌvəz] [jet] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][soʊ][tu:; tə][daɪ]
My lovers yet have found me , and so to die
我的 恋人 然而 有 成立 我 , 和 所以 到 死

我的爱人们终将找到我，我即将死去

['kɑ:mli] [baɪ] [maɪn] [oʊn] [hænd][ænd; ənd] ['fɑ:loʊ] ['æftər]
Calmly by mine own hand and follow after
平静地 经过 矿 自己的 手 和 跟随 后

冷静地亲手完成，然后跟随

[ðæt] ['tendərnəs] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [pæst] [ˌem 'i:][baɪ] ,
That tenderness that somehow passed me by ,
那 压痛 那 不知何故 通过了 我 经过 ,

那份不知怎的与我擦肩而过的温柔，

[ðæt] ['tendərnəs] [ðæt] [wɪl] [nɑ:t][let][ˌem 'i:][bi:; bi] .
That tenderness that will not let me be .
那 压痛 那 将要 不是 让 我 是 .

那份让我无法自拔的温柔。

[hju:'mɪləti]
HUMILITY
谦逊

谦逊

[teɪk] ['kaʊns(ə)l] , [oʊ][maɪ] [frend] , [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hɑ:rts] [praɪd] ,
Take counsel , O my friend , of your heart's pride ,
拿 法律顾问 , 哦 我的 朋友 , 的 你的 心脏的 自豪 ,

我的朋友啊，请你劝诫自己，不要让心中的骄傲伤害你。

[ænd; ənd] [tʃu:z] [ðə; ði] [praʊd] [θɪŋ] ['ɔ:lweɪ] .
And choose the proud thing alway .
和 选择 这 自豪的 事物 总是 .

永远选择骄傲的事物。

['nevər] [hi:d]
Never heed
绝不 注意

千万别理会

[ðə; ði] " ['retʃɪd] , [ræʃ] , [in'tru:diŋ] [fu:lz] " [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,
The " wretched , rash , intruding fools " of the world ,
这 " 可怜 , 皮疹 , 入侵 傻瓜 " 的 这 世界 ,

世界上那些"可怜的、鲁莽的、爱管闲事的傻瓜们"，

[nɔ:r] [teɪk] [ðə; ði][hæf] - [trʊθs] [ðæt] [laɪf] [brɪŋz] [oʊld][men]
Nor take the half - truths that life brings old men
也不 拿 这 一半 - 真相 那 生活 带来 老的 男人

也不要接受生活带给老年人的那些半真半假的话。

[fɔːr; fər] ['wɪzdəm] : [nɔːr][ðə; ði]['neɪkɪd] [in'diːsnsiz]

For	wisdom	:	nor	the	naked	indecencies
为了	智慧	:	也不	这	裸	不雅行为

为了智慧：也为了赤裸裸的淫秽

[ðæt] ['pjʊrəti] - [mɑːŋgər] [hæv; həv] [ʃeɪmd] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ]

That	purity	-	mongers	have	shamed	children	with
那	纯度	-	贩卖者	有	羞愧	孩子们	和

那些鼓吹贞洁的人羞辱了孩子。

[fɔːr; fər] ['gʊdnəs] : [nɔːr][ðə; ði] ['sɪli] [hi'pɔkrəsiz]

For	goodness	:	nor	the	silly	hypocrisies
为了	善良	:	也不	这	愚蠢的	虚伪

为了善良：也为了那些愚蠢的虚伪

[ʌv; əv] [miːn] [men][fɔːr; fər][hjuː'mɪlətɪ] .

Of	mean	men	for	humility	.
的	意思是	男人	为了	谦逊	.

卑鄙的人要谦逊。

[bʌt; bət] [seɪ] ,

But	say	,
但	说	,

但是，比如说，

" [gɑːd][ɪz][maɪ] ['fɑːðər] .

"	God	is	my	Father	.
"	上帝	是	我的	父亲	.

上帝是我的父亲。

[kraɪst] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd][daɪd]

Christ	was	young	and	died
基督	曾是	年轻的	和	死亡

基督年轻时就去世了

[tuː; tə] ['kʌmfərt] [ˌem 'iː] .

To	comfort	me	.
到	舒适	我	.

安慰我。

[ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['ɑːkeindʒəlz]

The	towering	archangels
这	参天	大天使

高耸的大天使

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [bluː] [ænd; ənd][goʊld][ænd; ənd] ['stiːli] [meɪl]

With	all	their	blue	and	gold	and	steely	mail
和	全部	他们的	蓝色的	和	金子	和	钢铁般的	邮件

他们浑身都是蓝金相间的盔甲。

[ɑːr; ər][maɪ] [strɔːŋ] ['hɛlpɚz] [ænd; ənd][maɪn]['eldər] ['brʌðərz] .

Are	my	strong	helpers	and	mine	elder	brothers	.
是	我的	强的	助手	和	矿	长老	兄弟	.

他们是我的得力助手，也是我的兄长。

[ðə; ði] [swiːt] [waɪt] ['vəːdʒinz] [gɔːn] [tuː; tə]['mɑːrtərdəm]

The	sweet	white	virgins	gone	to	martyrdom
这	甜的	白色的	处女	已消失	到	殉道

那些走向殉难的甜美白贞女

[kɑːm] - [aɪd] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ɑːr; ər][maɪ] ['sɪstər] .

Calm	-	eyed	and	singing	are	my	sisters	.
冷静的	-	眼睛	和	歌唱	是	我的	姐妹	.

我的姐妹们眼神平静，歌声婉转。

" [jeɪ] ,
" Yea ,
" 是的 ,

"是的，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [kiːp] [jʊr; jər] [hɑːrt] [praʊd] .
Because of all these things keep your heart proud .
因为 的 全部 这些 事物 保持 你的 心 自豪的 .

因为这一切，要让你的心保持骄傲。

[biː; bi] [praʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] [pʊr] , [tuː] [praʊd]
Be proud enough to serve the poor , too proud
是 自豪的 足够的 到 服务 这 贫穷的 , 也 自豪的

要有足够的自豪感去服务穷人，不要太骄傲。

[tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [rɪtʃ] : [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʌv] , [nɑːt] [heɪt] ,
To attend the rich : enough to love , not hate ,
到 出席 这 富有的 : 足够的 到 爱 , 不是 恨 ,

与富人交往：要懂得爱，而不是恨。

[ænd; ənd] [gɪv] , [nɑːt] [sel] .
And give , not sell .
和 给 , 不是 卖 .

给予，而不是出售。

[rɪ'membər] ['dʒent(ə)lnəs]
Remember gentleness
记住 温柔

记住温柔

[ɪz][ðə; ði] ['hɑːrts] [praɪd][ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [truːθ]
Is the heart's pride of understanding , truth
是 这 心脏的 自豪 的 理解 , 真相

心灵的骄傲在于理解，真理。

[hɜːr; hər] ['greɪtnəs] [ðæt] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ə'freɪd][fɔːr; fər] [ræθ]
Her greatness that will not be afraid for wrath
她 伟大 那 将要 不是 是 害怕的 为了 愤怒

她的伟大之处在于她无惧愤怒

[nɔːr] ['flætər] ['feɪvər] .
Nor flatter favour .
也不 奉承 偏爱 .

也不奉承。

[ðɪs] [rɪ'membər] ['ɔːlsoʊ] ,
This remember also ,
这 记住 还 ,

还要记住这一点，

[ðə; ði] [pjʊr] [ɪn] [hɑːrt] [ʃæl; ʃəl] [wɔːk] [laɪk] [fɪrs] [waɪt] [fleɪmz]
The pure in heart shall walk like fierce white flames
这 纯的 在 心 将 走 喜欢 凶猛的 白色的 火焰

心灵纯洁的人将如炽热的白色火焰般行走。

['kwestɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][wɜːrld][ɪn] ['gʊdli] [hoʊp]
Questing across the world in goodlier hope
探索 穿过 这 世界 在 古德利尔 希望

怀着更美好的希望，环游世界。

[ænd; ənd] ['naɪtli] ['kɜːrtəsi] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [grɑːl] ,
And knightlier courtesy than they of the Graal ,
和 骑士 礼貌 比 他们 的 这 圣杯 ,

而且比圣杯中的骑士们更有骑士风范。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɪn][ðə; ði][end] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [siː] [gɑːd] .

For	these	are	they	in	the	end	that	shall	see	God	.
为了	这些	是	他们	在	这	结尾	那	将	看	上帝	.

因为这些人最终将要见到神。

[diː] . [en] . [dæl'glɪʃ]

D	.	N	.	DALGLISH
D	.	N	.	达尔格利什

DN 达格利什

([ˌes 'tiː] . ['hɪldəz])

(	ST	.	HILDA'S	)
(	英石	.	希尔达的	)

（圣希尔达）

[ɑːtmʊr]

OTMOOR
奥特穆尔

奥特穆尔

[ðə; ði] ['ɑːmiz] [teɪk] [ðə; ði] [fiːld] [ɪn] [meɪ] ,

The	armies	take	the	field	in	May	,
这	军队	拿	这	场地	在	可能	,

军队将于五月投入战场。

[ænd; ənd] [triːz] [goʊ] [maːtʃiŋ] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ]

And	trees	go	marching	all	the	day
和	树木	去	行军	全部	这	天

树木整天都在行军

[ɑːn] [ɑːtmʊr] , [wer] [ðə; ði]['waɪndz][ɑːr; ər] [strɔːŋ]

On	Otmoor	,	where	the	winds	are	strong
在	奥特穆尔	,	在哪里	这	风	是	强的

在奥特穆尔，风力强劲。

[ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋz] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['siːz(ə)n] [lɔːŋ] ;

And	mornings	are	a	season	long	;
和	早晨	是	一个	季节	长的	;

清晨是一个漫长的季节;

[wer] ['ʃaɪnɪŋ] [klaʊdz] [hɔːlt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [peɪs] ,

Where	shining	clouds	halt	for	a	pace	,
在哪里	灼灼	云	停止	为了	一个	步伐	,

当闪亮的云朵稍作停留，

['aɪdlɪŋ] [bɪ'haɪnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .

Idling	behind	out	of	the	race	.
怠速	在后面	出去	的	这	种族	.

退出比赛，落后于其他选手。

[ɑːn] [ɑːtmʊr] , [hedʒz] ['nevər] [daɪ]

On	Otmoor	,	hedges	never	die
在	奥特穆尔	,	对冲	绝不	死

在奥特穆尔，树篱永不凋零

[wʌns] [sprɪŋ] [hæz; həz] [flʌŋ] [hɜːr; hər] ['tæpəstri] ;

Once	spring	has	flung	her	tapestry	;
一次	春天	有	扔	她	挂毯	;

春天披上她的锦绣外衣之后;

[ænd; ənd][ðer; ðər][moʊst]['kaɪndli] ['sʌmər] [θroʊz]

And	there	most	kindly	summer	throws
和	那里	最多	亲切地	夏天	投掷

还有最贴心的夏日毯子

[ðə; ði] ['laɪtəst] ['snəufleiks] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊz] ,

The	lightest	snowflakes	of	the	rose	,
这	最轻	雪花	的	这	玫瑰	,

玫瑰上最轻盈的雪花，

[ænd; ənd] ['bʌtərkʌp] [groʊ] [tɔ:l] [ænd; ənd] [streɪt]

And	buttercups	grow	tall	and	straight
和	毛茛	生长	高的	和	直的

毛茛长得又高又直

[ɪn] [fi:ldz] [ðæt] [ki:p] [æn; ən]['oʊpən] [geɪt] ,

In	fields	that	keep	an	open	gate	,
在	字段	那	保持	一个	打开	门	,

在那些大门敞开的田野里，

[ænd; ənd] ['deɪziz] [meɪk] [ə; eɪ] ['frɔ:sti] [gli:m] ;

And	daisies	make	a	frosty	gleam	;
和	雏菊	制作	一个	霜冻	闪耀	;

雏菊闪烁着霜光；

[ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t] [sli:p] [nɔ:r] [dri:m] ,

And	yet	you	may	not	sleep	nor	dream	,
和	然而	你	可能	不是	睡觉	也不	梦	,

然而，你可能既不睡觉也不做梦，

[ðoʊ] [fi:ld] [ænd; ənd][roʊd][ænd; ənd] [wʊd] [ɑ:r; ər]['blesɪd; blest] ,

Though	field	and	road	and	wood	are	blessed	,
尽管	场地	和	路	和	木头	是	蒙福	,

虽然田野、道路和树林都蒙受祝福，

[tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] [hændz][ʌv; əv][rest] .

Touched	by	the	peaceful	hands	of	rest	.
感动	经过	这	和平	双手	的	休息	.

被宁静安宁之手抚慰。

[ɑ:n] [ɑ:tmʊr] , [ju:; jʊ] [meɪ] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs]

On	Otmoor	,	you	may	hear	the	voice
在	奥特穆尔	,	你	可能	听到	这	嗓音

在奥特穆尔，你或许会听到这个声音

[ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [gri:n] [θɪŋz] [ðæt] [rɪ'dʒɔɪs] —

Of	living	green	things	that	rejoice	—
的	活的	绿色的	事物	那	麾	—

生机勃勃的绿色植物——

[hedʒz] [ðæt] [boʊst] [dɪ'fendɪd] [fi:ldz] ,

Hedges	that	boast	defended	fields	,
树篱	那	夸	辩护	字段	,

拥有防御工事的树篱，

[ænd; ənd] [gri:n] [sɪ'klu:ʒ(ə)n] [praʊd] [ʌv; əv] [ʃi:ldz] ;

And	green	seclusions	proud	of	shields	;
和	绿色的	隐居	自豪的	的	盾牌	;

还有绿树掩映下的幽静之地；

[greɪt] ['oʊpən] [dɪ'zɜ:rts] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

Great	open	deserts	in	the	sky	,
伟大的	打开	沙漠	在	这	天空	,

天空中广袤无垠的沙漠，

[ku:l] ['aɪsˌbɜ:gz] ['sloʊli] ['raɪdɪŋ][baɪ]

Cool	icebergs	slowly	riding	by
凉爽的	冰山	缓慢地	骑术	经过

冰冷的冰山缓缓漂过

[ɪn][ðə; ði] [ʌn'rʌfld] [siː] [ʌv; əv] [bluː] ;
In the unruffled sea of blue ;
在 这 镇定自若 海 的 蓝色的 ;

在平静的蓝色海洋中;

['bræntʃɪz] [ðæt] [let][ðə; ði][sʌn] [pæs] [θruː] ,
Branches that let the sun pass through ,
分支 那 让 这 太阳 经过 通过 ,

可以让阳光穿透的枝条,

[ðə; ði] ['kʊkuː] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'stætɪk][lɑːrk] ,
The cuckoo and the ecstatic lark ,
这 布谷鸟 和 这 欣喜若狂 云雀 ,

杜鹃和欣喜若狂的云雀,

['ʃæˌdoʊz] [ðæt] [pleɪ] [æt; ət] ['biːɪŋ] [dɑːrk] —
Shadows that play at being dark —
阴影 那 玩 在 存在 黑暗的 —

假装黑暗的阴影——

[ɪn] ['evri] [liːf] [ænd; ənd] [stem] [ænd; ənd] ['flaʊər]
In every leaf and stem and flower
在 每一个 叶子 和 干 和 花

在每一片叶子、每一根茎、每一朵花里

[ðer; ðər] [θrɔbz] [ə; eɪ]['kaɪndli] , ['saɪlənt] ['paʊər] ,
There throbs a kindly , silent power ,
那里 悸动 一个 亲切地 , 沉默的 力量 ,

那里涌动着一股温和而静谧的力量,

[ænd; ənd] ['enədʒiz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pæs]
And energies of being pass
和 能量 的 存在 经过

而存在的能量会消逝。

[frʌm; frəm] ['evri] [briːz] [ðæt] [stəːz][ðə; ði] [græs] ,
From every breeze that stirs the grass ,
从 每一个 微风 那 搅拌 这 草 ,

微风拂过,草木摇曳,

[ænd; ənd][kloʊz] [ə'raʊnd] , [wɪð; wɪθ] ['frendli] [ker] ,
And close around , with friendly care ,
和 关闭 大约 , 和 友好的 关心 ,

并给予亲切的关怀,

[aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [ɪn'sɜːrkl] [skaɪ][ænd; ənd] [er] ,
I feel the encircling sky and air ,
我 感觉 这 包围 天空 和 空气 ,

我感受到了环绕四周的天空和空气,

[ðæt] [kiːp] [ˌem 'iː] [seɪf] , [ðæt] [hoʊld] [wɪ'ðaʊt]
That keep me safe , that hold without
那 保持 我 安全的 , 那 抓住 没有

那让我安全,那让我安心

[iːtʃ] ['ʃudəriŋ] [fɪr] , [iːtʃ] ['treɪtərəs] [daʊt] .
Each shuddering fear , each traitorous doubt .
每个 颤抖 害怕 , 每个 叛徒 怀疑 .

每一次令人战栗的恐惧,每一次背叛的怀疑。

[soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] [seɪf] [ænd; ənd] [fenst] [ə'raʊnd] ;
So am I safe and fenced around ;
所以 是 我 安全的 和 围栏 大约 ;

所以,我是否安全,周围有围栏?

['baʊndləs] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [set] [maɪ] [baʊnd] ,
Boundless themselves , they set my bound ,
无边无际 他们自己 , 他们 放 我的 边界 ,

他们自身无边无际，却为我设限。

[fɔːr; fər] , [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [meɪk] [ðə; ði] [rɪŋ] [les] [waɪd] ,
For , should I make the ring less wide ,
为了 , 应该 我 制作 这 戒指 较少的 宽的 ,

那么，我应该把戒指做得窄一些吗?

[maɪ] [fɪrz] [stɑːrt] [ʌp] [ɑːn] ['evri] [saɪd] ;
My fears start up on every side ;
我的 恐惧 开始 向上 在 每一个 边 ;

我的恐惧从四面八方涌来;

[ænd; ənd] ['oʊnli] [ɪn] [ʌn'meʒərd] [speɪs]
And only in unmeasured space
和 仅有的 在 未测量的 空间

而且仅在未测量的空间中

[kæn; kən] [laɪvz; lɪvz] [miːt] [laɪf] [wɪð; wɪθ] ['breɪvər] [feɪs] .
Can lives meet Life with braver face .
能 生活 见面 生活 和 更勇敢 脸 .

生命能否以更勇敢的姿态面对生活?

[hɪr] [aɪ] [meɪ] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['saɪlənt] [ɜːrθ]
Here I may watch the silent earth
这里 我 可能 手表 这 沉默的 地球

在这里，我可以静静地观赏大地。

[kən'suːmɪŋ] [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [bɜːrθ] ;
Consuming what shall come to birth ;
消费 什么 将 来 到 出生 ;

吞噬即将诞生的事物;

[fɔːr; fər] ['evri] [liːf] [ðæt] [fɔːlz] [ænd; ənd] [daɪz]
For every leaf that falls and dies
为了 每一个 叶子 那 瀑布 和 死亡

每一片落叶凋零

[ʌn'baʊndɪd] ['wʊdləndz] [ʃæl; ʃəl] [ə'raɪz] ,
Unbounded woodlands shall arise ,
无界 林地 将 出现 ,

无垠的森林将会出现，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [striːm] [biː; bi] [ded] ,
And though the roadside stream be dead ,
和 尽管 这 路边 溪流 是 死的 ,

即使路边的小溪已经干涸，

[nuː] [sprɪŋz] [liːp] [æt; ət] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [hed] .
New springs leap at the mountain head .
新的 弹簧 飞跃 在 这 山 头 .

山顶涌出清澈的泉水。

[iː] . [siː] . ['dɪkɪnsən]
E . C . DICKINSON
E . C . 狄金森

EC 迪金森

([nɑːn] - ['kɑːl] .)
(NON - COLL .)
(非 - coll .)

（非收藏品）

[ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [vɔɪs]
A **CHILD'S** **VOICE**
一个 孩子的 嗓音

孩子的声音

- [twʌz] [ɪn][ə; eɪ][fɑ:r] [bæk] ['swɑ:loʊ] - [taɪm]
' **Twas** **in** **a** **far** **back** **swallow** **-** **time**
- 那是 在 一个 远的 后退 吞 - 时间

那是一个遥远的远古时代

[wen] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [tʃaɪm]
When **the** **air** **was** **filled** **with** **chime**
什么时候 这 空气 曾是 已填 和 钟声

当空气中充满了钟声

[ʌv; əv] ['sʌndeɪ] ['belz] [ðæt] [dɑ:nst] [ɪn] [tu:n]
Of **Sunday** **bells** **that** **danced** **in** **tune**
的 星期日 铃铛 那 跳舞 在 调

星期天的钟声翩翩起舞

[wɪð; wɪθ] ['i:stərn] ['fæntəsi] ,
With **Eastern** **phantasies** **,**
和 东 幻想 ,

带着东方幻想，

[ə; eɪ][tʃaɪld] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['gɑ:rdənz] [bu:n]
A **child** **within** **a** **garden's** **boon**
一个 孩子 之内 一个 花园的 恩惠

花园恩赐中的孩子

[ɔ:ft] [said] [wɪð; wɪθ] ['sædnd] [aɪz] .
Oft **sighed** **with** **saddened** **eyes** **.**
经常 叹了口气 和 悲伤 眼睛 .

他常常带着悲伤的眼神叹息。

[ə; eɪ] ['swɑ:loʊ] [skri:md] [ænd; ənd] [wi:ld] [æt; ət][hɪm; ɪm]
A **swallow** **screamed** **and** **wheeled** **at** **him**
一个 吞 尖叫 和 带轮子的 在 他

一只燕子尖叫着朝他转了个圈。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['gri:nhaʊs] [dɔ:r] ;
Beside **the** **greenhouse** **door** **;**
旁 这 温室 门 ;

温室门旁边；

[ˌaɪ 'ti:] [nu:] [ðæt] [ðer; ðər][hi:; hi] [stroʊv] [tu:; tə] [lɪm]
It **knew** **that** **there** **he** **strove** **to** **limn**
它 知道 那 那里 他 努力 到 limn

它知道他在那里努力描绘

[ðə; ði] [ni:d] [ɪn][hɪz; ɪz] [soʊlz] [kɔ:r] :
The **need** **in** **his** **soul's** **core** **:**
这 需要 在 他的 灵魂的 核 :

他灵魂深处的渴望：

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] ['loʊnli] [ænd; ənd][sæd] [hu:] [telz]
And **he** **is** **lonely** **and** **sad** **who** **tells**
和 他 是 孤独 和 伤心 WHO 讲述

而他，孤独又悲伤，讲述了这一切。

[hɪz; ɪz] [ni:d] [tu:; tə] ['sʌndeɪ] ['belz] .
His **need** **to** **Sunday** **bells** **.**
他的 需要 到 星期日 铃铛 .

他需要星期天的钟声。

[ʌv; əv] ['pleɪˌfɛloʊz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn]

Of	**playfellows**	**there**	**was**	**not**	**one**
的	玩伴们	那里	曾是	不是	一

剧友中没有一个。

[tuː; tə] [huːm] [æt; ət] [weɪk] [ʌv; əv] [sʌn]

To	**whom**	**at**	**wake**	**of**	**sun**
到	谁	在	唤醒	的	太阳

在太阳升起之时，向谁致敬

[ðə; ði][tʃaɪld] [maɪt] [tɜːrn][tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [driːm]

The	**child**	**might**	**turn**	**to**	**speak**	**a**	**dream**
这	孩子	可能	转动	到	说话	一个	梦

孩子可能会转过身来讲述他的梦境。

[ʌv; əv]['leɪzi] ['sʌmər] ['siːz]

Of	**lazy**	**summer**	**seas**
的	懒惰的	夏天	海域

慵懒的夏日大海

[ɔː(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [roʊd] [fer] [ʌv; əv] [biːm]

O'er	**which**	**a**	**ship**	**rode**	**fair**	**of**	**beam**
超过	哪个	一个	船	骑	公平的	的	光束

一艘船从其上横渡而过。

['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [soʊlz] [kiːz] ;

Bringing	**his**	**soul's**	**keys**	**;**
带来	他的	灵魂的	钥匙	;

带来他灵魂的钥匙;

[ænd; ənd] [haʊ] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] ['eɪliən] [bɔɪ]

And	**how**	**a**	**wondrous**	**alien**	**boy**
和	如何	一个	奇妙的	外星人	男生

还有一个奇妙的外星男孩

[trɑːd] [praʊd] [ðæt] [ʃɪp] [ʌv; əv] [feɪt] .

Trod	**proud**	**that**	**ship**	**of**	**Fate**	**.**
践踏	自豪的	那	船	的	命运	.

骄傲地踏上了命运之船。

[ðer; ðər][mɪd][ðə; ði]['belz] [ʌv; əv] ['sʌndeɪ] [dʒɔɪ]

There	**mid**	**the**	**bells**	**of**	**Sunday**	**joy**
那里	中	这	铃铛	的	星期日	喜悦

那里，在星期日欢乐的钟声中

[hiː; hi] ['wɪspəd] , " [kʌm] [nɑːt] [leɪt]

He	**whispered**	**,**	**"**	**Come**	**not**	**late**
他	低声说道	,	"	来	不是	晚的

他低声说："别迟到。"

[wɪ'ðɪn] [maɪ] ['lɔːŋɪŋ] , [fɔːr; fər][maɪ] [pleɪ]

Within	**my**	**longing**	**,**	**for**	**my**	**play**
之内	我的	渴望	,	为了	我的	玩

在我渴望的游戏之中

[wəʊnt] [kiːp] [fɔːr; fər] ['eni] [deɪ] . "

Won't	**keep**	**for**	**any**	**day**	**.**	**"**
惯于	保持	为了	任何	天	.	"

一天都保存不了。

" [ðə; ði] ['griːnhaʊs] [tæŋk][ɪz]['stægnənt] [naʊ]

"	**The**	**greenhouse**	**tank**	**is**	**stagnant**	**now**
"	这	温室	坦克	是	停滞不前	现在

"温室水箱现在处于停滞状态

['ʌndər] [ðə; ði] ['tʃeri] [baʊ] ;
Under the cherry bough ;
在下面 这 樱桃 买 ;

在樱桃树下;

[ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪz][baɪ][ðə; ði] [kiː] ,
And there a ship is by the quay ,
和 那里 一个 船 是 经过 这 码头 ,

码头边停着一艘船。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][maɪ]['bægdæd] .
The joy of my Baghdad .
这 喜悦 的 我的 巴格达 .

我心中的巴格达之乐。

[oʊ] [kʌm] , [oʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]
Oh come , oh come and play with me
哦 来 , 哦 来 和 玩 和 我

来吧，来和我一起玩吧

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][sæd] .
That I should not be sad .
那 我 应该 不是 是 伤心 .

我不应该感到悲伤。

" [ðə; ði] ['dʒuːəld] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋz] [hʊd]
" The jewelled shade of evening's hood
" 这 珠宝 阴影 的 晚上 兜帽

"晚霞如宝石般璀璨的兜帽"

[held] ['meni] ['iːstərn] [teɪlz; 'teɪˌliz] ;
Held many Eastern tales ;
握住 许多 东 故事 ;

讲述了许多东方故事;

[ænd; ənd] ['sɪnəmən] [ænd; ənd] ['sændlwʊd]
And cinnamon and sandalwood
和 肉桂 和 檀香

还有肉桂和檀香

['lɝːkt] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæməlz] - [beɪlz] .
Lurked in his camels ' bales .
潜伏 在 他的 骆驼 - 捆包 .

藏在他骆驼的草垛里。

[bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ] ['swɑːloʊ] ['hɑːrʃli] [skriːmd]
But then a swallow harshly screamed
但 然后 一个 吞 严厉地 尖叫

这时，一只燕子发出刺耳的鸣叫。

[ænd; ənd] ['tʌmbld] [wʌt] [hiː; hi] [driːmd] .
And tumbled what he dreamed .
和 翻滚 什么 他 梦见 .

他梦想的一切都破灭了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [bæk] [ɪn] ['swɑːloʊ] - [taɪm]
And that was back in swallow - time
和 那 曾是 后退 在 吞 - 时间

那还是在燕子时代呢。

[wɪð; wɪθ][laɪf][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [raɪm] .
With life a child's rhyme .
和 生活 一个 孩子的 韵 .

人生就像一首童谣。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [keɪm] [truː] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [driːmd] ,

And	**some**	**came**	**true**	**of**	**what**	**he**	**dreamed**	**,**
和	一些	来了	真的	的	什么	他	梦见	,

他的一些梦想成真了。

[ænd; ənd][sʌm; səm][hæz; həz] [bɪn] [fərˈgɑːt] .

And	**some**	**has**	**been**	**forgot**	**.**
和	一些	有	到过	忘了	.

有些事已经被遗忘了。

[bʌt; bət][laɪf][wɪð; wɪθ] [ˈsædnəs] [stɪl] [ɪz] [siːmd] ,

But	**life**	**with**	**sadness**	**still**	**is**	**seamed**	**,**
但	生活	和	悲伤	仍然	是	缝合	,

但悲伤依然是生活的一部分。

[ænd; ənd] [θɔːrnz] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə][rɑːt] .

And	**thorns**	**take**	**long**	**to**	**rot**	**.**
和	荆棘	拿	长的	到	腐烂	.

荆棘需要很长时间才会腐烂。

[ˈrɪvər] [sɔːŋ]

RIVER	**SONG**
河	歌曲

瑞弗·宋

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd]

One	**day**	**I**	**would**	**be**	**glad**
一	天	我	会	是	高兴的

总有一天我会很高兴

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ˈkwaɪət][biː; bi]

And	**with**	**all**	**quiet**	**be**
和	和	全部	安静的	是

一切静悄悄的

[ɪkˈsept] [jʊr; jər] [ˈkeidənst] [ˈmɜːrmər]

Except	**your**	**cadenced**	**murmur**
除了	你的	有节奏的	低语

除了你那有节奏的低语

[bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈwɪloʊ] - [triː] .

Beside	**the**	**willow**	**-**	**tree**	**.**
旁	这	柳	-	树	.

在柳树旁边。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd]

One	**day**	**I**	**would**	**be**	**glad**
一	天	我	会	是	高兴的

总有一天我会很高兴

[wɪð; wɪθ] [fiːldz] [ʌv; əv] [kɪŋ] - [kʌp][goʊld] :

With	**fields**	**of**	**king**	**-**	**cup**	**gold**	**:**
和	字段	的	国王	-	杯子	金子	:

遍地金灿灿的国王杯:

[wʌn] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈdænsɪŋ] [ˈwɔːtər]

One	**day**	**of**	**dancing**	**water**
一	天	的	跳舞	水

舞水的一天

[bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈkʊkuː] - [foʊld] .

Below	**the**	**cuckoo**	**-**	**fold**	**.**
以下	这	布谷鸟	-	折叠	.

在布谷鸟褶下方。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [glæd]
One day I would be glad
一 天 我 会 是 高兴的

总有一天我会很高兴

[wɪð; wɪθ] [kraʊnd] [vərˈmɪliən] [kɪŋz]
With crowned vermilion kings
和 加冕 朱红 国王

头戴朱红色王冠的国王

[huːz] [skɑːrvz] [ɑːr; ər] [ˈliliz] [ˈbloʊɪŋ]
Whose scarves are lilies blowing
谁 围巾 是 百合花 吹

谁的围巾像盛开的百合花

[wer] [juːθ] [fɔːr; fər][ˈevər] [sɪŋz] .
Where youth for ever sings .
在哪里 青年 为了 曾经 唱歌 .

青春永驻之地。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd]
One day I would be glad
一 天 我 会 是 高兴的

总有一天我会很高兴

[wɪð; wɪθ][ˈɑːksfɝdz] [ˈpɔplə] [greɪs] :
With Oxford's poplared grace :
和 牛津的 白杨 优雅 :

带着牛津大学特有的优雅气质:

[wʌn] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes]
One day with love between us
一 天 和 爱 之间 我们

总有一天，我们之间会有爱。

[ænd; ənd] [ðen] — [tuː; tə] [luːz] [jʊr; jər] [feɪs] .
And then — to lose your face .
和 然后 — 到 失去 你的 脸 .

然后——丢了面子。

[iː] . [ɑːr] . [ˈdɑːdz]
E . R . DODDS
E . 拉 . 多兹

急诊室

([ˌjuːnɪˈvɜːrsəti])
(UNIVERSITY)
(大学)

（大学）

[ˈmeʒər]
MEASURE
措施

措施

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] [meɪd] [ðə; ði] [ˈprizənəz] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ,
I think we are made the prisoners of the sun ,
我 思考 我们 是 制成 这 囚犯 的 这 太阳 ,

我认为我们成了太阳的囚徒。

[snerd] [ɪn][ðə; ði][ˈwæksɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði] [weɪnɪŋ] [ˈpæʃ(ə)n] ,
Snared in the waxing and the waning passion ,
被困 在 这 打蜡 和 这 减弱 热情 ,

被激情的起伏所困，

[lest] [laɪf][ʃʊd; ʃəd] [groʊ] [ɪn'tens]
Lest life should grow intense
免得 生活 应该 生长 激烈的

以免生活变得激烈

[tuː; tə][bɜːrn][ʌp] [sens]
To burn up sense
到 烧伤 向上 感觉

烧毁理智

[ænd; ənd] [luːz] ['laɪfs] ['fæʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ʌn'fæʃənd] [wʌn] .
And lose life's fashion in the unfashioned One .
和 失去 生活的 时尚 在 这 不时髦的 一 .

在不拘泥于形式的人身上，舍弃世俗的时尚。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [kuːl] [ˌʌn'leɪbərɪŋ] [dɑːrk][ɪz][sent]
I believe the cool unlabouring dark is sent
我 相信 这 凉爽的 不劳作 黑暗的 是 发送

我相信，那清凉而无忧无虑的黑暗是被派来的。

[swɪft] [ɑːn][ðə; ði]['waɪldnəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz] [mæd] ['endɪŋ]
Swift on the wildness of the day's mad ending
迅速 在 这 野性 的 这 天 疯狂的 结束

斯威夫特谈当天疯狂结局的狂野

[lest] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv]['faɪər]
Lest the delight of fire
免得 这 喜 的 火

免得火的乐趣

[kən'suːm] [dɪ'zaɪər]
Consume desire
消耗 欲望

消费欲望

[ænd; ənd][ɪn] ['lʌvz] ['spendɪŋ] [lʌv] [ɪt'self][biː; bi] [spent] .
And in Love's spending Love itself be spent .
和 在 爱的 开支 爱 本身 是 花费 .

在爱的付出中，爱本身也将被消耗殆尽。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði][reɪn] - [sɔːft] ['ɔːtəm] [hæz; həz][ɪts][tæsk]
I believe the rain - soft autumn has its task
我 相信 这 雨 - 柔软的 秋天 有 它是 任务

我相信，雨水充沛的秋天自有其使命。

[tuː; tə][kɜːrb][ðə; ði] [stretʃt] [ɪm'pɔːrtʃənət] [fleɪm] [ʌv; əv] ['sʌmər] ,
To curb the stretched importunate flame of summer ,
到 抑制 这 拉伸 纠缠不休 火焰 的 夏天 ,

为了遏制夏季那绵延不绝的烈焰，

[fɔːr; fər] [fɪr] [tuː] [strɔːŋ] [ə; eɪ]['fiːvər]
For fear too strong a fever
为了 害怕 也 强的 一个 发烧

害怕发烧太厉害

[ʃʊd; ʃəd][kwaɪt] [dɪ'sevər]
Should quite dissever
应该 相当 分离

应该完全分开

[ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l]['mɜːrmər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌlərd] [mæsk] .
The invisible murmur from the coloured mask .
这 无形的 低语 从 这 有色 面具 .

彩色面具下传来无形的低语。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sʌnz] ['wɪzdəm] : [ðæt] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][rest]
This is the sun's wisdom : that change and rest
这 是 这 太阳的 智慧 : 那 改变 和 休息

这就是太阳的智慧：变化与休憩

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] , [ðə; ði] [ɪm'bɑːdid] ['wɜːldz] [rɪ'kɜːrənt] ['meʒər] ,
And change , the embodied world's recurrent measure ,
和 改变 , 这 具身化的 世界的 复发 措施 ,

而变化，作为具身世界反复出现的衡量标准，

[ɪn] [tʃek] [ænd; ənd] ['kaʊntərˌpɔɪz]
In check and counterpoise
在 查看 和 平衡

在检查和平衡方面

[kən'teɪn] [ɔːl][dʒɔɪz]
Contain all joys
包含 全部 喜悦

包含所有快乐

[lest] [ðə; ði][wʌn] ['treʒər] ['perɪʃ] , ['biːɪŋ] [pə'zest] .
Lest the one treasure perish , being possessed .
免得 这 一 宝藏 沦 , 存在 拥有 .

免得那唯一的珍宝因被拥有而消亡。

[siː] . [dʒeɪ] . ['druːs]
C . J . DRUCE
C . J . 德鲁斯

CJ·德鲁斯

([nɑːn] - ['kɑːl] .)
(NON - COLL .)
(非 - coll .)

（非收藏品）

[ðə; ði] ['miːtɪŋ]
THE MEETING
这 会议

会议

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ɪn] ['veri] ['dɪfrənt] [waɪz] —
But we should meet in very different wise —
但 我们 应该 见面 在 非常 不同的 明智的 —

但我们应该以截然不同的方式相遇——

[ɑːn][sʌm; səm] [klɪr] - ['lɪftɪd] [krest] [wen] ['sʌnset] [stɪlz]
On some clear - lifted crest when sunset stills
在 一些 清除 - 抬起 波峰 什么时候 日落 静止画面

在日落时分，一些清晰可见的山脊静静地耸立着。

[waɪd] ['klenzɪŋ] ['waɪndz] , [ænd; ənd]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] ['bjuːti] [laɪz]
Wide cleansing winds , and transient beauty lies
宽的 清洁 风 , 和 瞬态 美丽 谎言

宽广的清风，转瞬即逝的美丽

[ɪ'mɔːrt(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [fʊl'fɪl] :
Immortal in the moment it fulfils :
不朽 在 这 片刻 它 满足 :

它实现的那一刻，它便永垂不朽：

[ɔːr] [daʊn] [ə; eɪ] [diːp] [gleɪd] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Or down a deep glade you should come to me ,
或者 向下 一个 深的 林间空地 你 应该 来 到 我 ,

或者，你可以沿着幽深的林间空地来找我，

['muːvɪŋ] [jʊr; jər] [lɪmz] [wɪð; wɪθ] [sloʊ] [praɪ'mɔːrdiəl] [iːz] ,
Moving your limbs with slow primordial ease ,
移动 你的 四肢 和 慢的 原始的 舒适 ,

以缓慢而原始的轻松姿态活动四肢，

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [huːz] [kɑːm][hæz; həz] [kɔːt] [ðə; ði] ['mɪstəri]
With eyes whose calm has caught the mystery
和 眼睛 谁 冷静的 有 捕捉 这 神秘

那双平静的眼睛捕捉到了谜团

[ðæt] [wɔːks] [æt; ət] [dɑːn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv] [triːz] :
That walks at dawn beneath the gloom of trees :
那 散步 在 黎明 下面 这 愁云 的 树木 :

那在黎明时分，于树荫下漫步的生物：

[ɔːr][baɪ][ðə; ði] ['tendərnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['plæsɪd] [striːm] :
Or by the tenderness of a placid stream :
或者 经过 这 压痛 的 一个 平静 溪流 :

或者像平静的小溪那样温柔：

[ɔːr] ['eniwer] [wer] ['trɪviəl] ['klæmər] [siːs] ,
Or anywhere where trivial clamours cease ,
或者 任何地方 在哪里 琐碎的 喧闹声 停止 ,

或者任何喧嚣停止的地方，

[ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪ'reləvənt] [feɪd] [laɪk][ə; eɪ] [driːm] ,
And things irrelevant fade like a dream ,
和 事物 无关紧要 褪色 喜欢 一个 梦 ,

无关紧要的事物会像梦境一样消逝。

[ðæt] [soʊlz] [meɪ] [groʊ] [ɑːr'tɪkjuleɪt][ɪn] [piːs] .
That souls may grow articulate in peace .
那 灵魂 可能 生长 能言善辩 在 和平 .

愿灵魂在和平中得以清晰表达。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðɪs] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [wɪl] [bɪ'fɔːl] : —
Instead of this , I know what will befall : —
反而 的 这 , 我 知道 什么 将要 降临 : —

相反，我知道将会发生什么：——

[ðə; ði] ['siːðɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] [wer] , ['ɜːdʒd][ænd; ənd] [kən'faɪnd] ,
The seething station where , urged and confined ,
这 沸腾 车站 在哪里 , 敦促 和 受限 ,

那个沸腾的车站，在那里，人们被催促和限制，

[keɪ'ɑːtɪk] ['enədʒiz] [ˌɪntər'wiːv] [ænd; ənd] [brɔːl] ,
Chaotic energies interweave and brawl ,
混乱 能量 交织 和 争吵 ,

混沌能量交织碰撞，相互争斗。

[ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [biːt] [ɑːn][maɪ][maɪnd] ;
And confused sights and sounds beat on my mind ;
和 使困惑 景点 和 声音 打 在 我的 头脑 ;

纷乱的景象和声音不断冲击着我的大脑；

[ðer; ðər][aɪ][ʃæl; ʃəl][weɪt] , [ænd; ənd] [fiːl] [maɪ] ['spɪrɪts] [fleɪm]
There I shall wait , and feel my spirit's flame
那里 我 将 等待 , 和 感觉 我的 精神的 火焰

我将在那里等待，感受我灵魂的火焰。

([treɪnd] ['ʌpwərdz] , [pəːdʒd] , [fɔːr; fər] [ðæt] [waɪt] ['moʊmənts] [seɪk])
(Trained upwards , purged , for that white moment's sake)
(受过训练 向上 , 已清除 , 为了 那 白色的 瞬间 清酒)

（为了那短暂的纯洁时刻，向上训练，彻底净化）

['flɪkər] , [bɜːrn] ['θɪkli] , ['bəuiŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kleɪm]

Flicker	,	burn	thickly	,	bowing	to	the	claim
闪烁	,	烧伤	浓密	,	鞠躬	到	这	宣称

闪烁，浓烈燃烧，向这诉求低头。

[ʌv; əv]['eɪliən] ['kɝːənts] [ðæt] [aɪ]['kænɑːt] [breɪk] .

Of	alien	currents	that	I	cannot	break	.
的	外星人	电流	那	我	不能	休息	.

我无法摆脱的异星暗流。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][foʊk] [huː] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] , [ɔːr][stænd]

For	all	the	folk	who	come	and	go	,	or	stand
为了	全部	这	民间	WHO	来	和	去	,	或者	站立

对于所有来来往往或驻足的人们

[wɪð; wɪθ] [streɪnd] [ɪk'spektənt] [aɪz] , [ɔːr] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz]

With	strained	expectant	eyes	,	or	talk	with	those
和	紧张	怀孕	眼睛	,	或者	讲话	和	那些

睁大充满期待的双眼，或与那些

[frʌm; frəm] [huːm] [ðeɪ] [suːn] [mʌst; məst][pɑːrt] , [hæv; həv][æt; ət] [kə'mænd]

From	whom	they	soon	must	part	,	have	at	command
从	谁	他们	很快	必须	部分	,	有	在	命令

他们即将与某人分别，并掌握着他们的命令。

[sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [ʌn'wɪlɪŋ] [breɪn] , [ɪm'poʊz]

Some	part	of	my	unwilling	brain	,	impose
一些	部分	的	我的	不情愿	脑	,	强加

我大脑中某个不情愿的部分，强加于我。

[kən'dʒektʃərd][dʒɔɪz][ænd; ənd] [griːfs] [ə'pɑːn][maɪ] [sens] ,

Conjectured	joys	and	griefs	upon	my	sense	,
推测	喜悦	和	悲伤	之上	我的	感觉	,

我感知到的喜怒哀乐，

[æz; əz] [ðeɪ] , [pər'hæps] , [ges] [æt; ət][maɪ] ['pɜːrpəs] [hɪr] ;

As	they	,	perhaps	,	guess	at	my	purpose	here	;
作为	他们	,	也许	,	猜测	在	我的	目的	这里	;

他们或许能猜到我来此的目的；

[ænd; ənd] ['dʒeləs] ['iːgətɪzəm] [fiːd] [sə'spens]

And	jealous	egotisms	feed	suspense
和	嫉妒的	自负	喂养	悬念

而嫉妒和自负则加剧了悬念。

[æz; əz][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] , [hæf] - ['dredɪd] ['aʊər] [drɔːz] [nɪr] .

As	the	desired	,	half	-	dreaded	hour	draws	near	.
作为	这	想要的	,	一半	-	令人恐惧的	小时	平局	靠近	.

既期待又忐忑的时刻即将到来。

[æt; ət][læst][ə; eɪ]['rʌmb(ə)l] , ['dɪstənt] , ['ɑːmɪnəs] , [hɔːrs] ,

At	last	a	rumble	,	distant	,	ominous	,	hoarse	,
在	最后的	一个	隆隆	,	遥远	,	不祥的	,	嘶哑	,

最后传来一阵隆隆声，遥远、不祥、沙哑。

[swelz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃætərɪŋ] [rɔːr] [ðæt] [dɔːnts] [ðə; ði][wɜːrld] ;

Swells	to	a	shattering	roar	that	daunts	the	world	;
涌浪	到	一个	破碎	吼	那	畏惧	这	世界	;

发出震耳欲聋的咆哮，令世界胆寒；

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [kɜːrv] , [ə; eɪ] [blæk] [ɪm'bɑːdid] [fɔːrs]

And	round	the	curve	,	a	black	embodied	force
和	圆形的	这	曲线	,	一个	黑色的	具身化的	力量

拐过弯，一股黑色的具象力量出现。

[traɪˈʌmfəntli] [ɪnˈkriːsɪz] , [ænd; ənd][ɪz] [həːld]
Triumphantly increases , and is hurled
凯旋而归 增加 , 和 是 投掷

凯旋般地增长，并被抛掷

[laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [əˈpɑːn][juː ˈes] , [ˈswɔləuiŋ] [ɔːl] .
Like a great wave upon us , swallowing all .
喜欢 一个 伟大的 海浪 之上 我们 , 吞咽 全部 .

就像巨浪袭来，吞噬了一切。

[veɪg] [ˈfɪgjərz] [wæks][ænd; ənd] [weɪn] [ænd; ənd] [ˈflʌktʃueɪt]
Vague figures wax and wane and fluctuate
模糊的 数据 蜡 和 衰落 和 波动

模糊的数字时而高涨，时而低落，波动不定。

[ɪn][ðə; ði] [ɪˈneɪn] , [tɪl] [wʌn] , [mɔːr] [ˈstedfæst] - [smɔːl] ,
In the inane , till one , more steadfast - small ,
在 这 无聊 , 直到 一 , 更多的 坚定不移 - 小的 ,

在愚蠢中，直到一个，更加坚定的小，

[pəˈsists] , [grəuz] [ˈluːmɪnəs] , [ˈletɪŋ] [ˈpenətreɪt]
Persists , grows luminous , letting penetrate
持续 , 生长 发光的 , 出租 穿透

持续存在，逐渐发出光芒，使之渗透。

[sʌm; səm] [ˈlaɪknəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ʃeɪp] , [ænd; ənd][ʌv; əv][jʊr; jər] [feɪs]
Some likeness of your shape , and of your face
一些 相似 的 你的 形状 , 和 的 你的 脸

你的体型和脸部的一些相似之处

[sʌm; səm] [streɪndʒ] [rɪˈflektɪd] [tʃɑːrm] : [aɪ] [groʊp] [tuː; tə][faɪnd]
Some strange reflected charm : I grope to find
一些 奇怪的 反映 魅力 : 我 摸索 到 寻找

某种奇异的反射魅力：我摸索着寻找

[ə; eɪ][hænd][wɪð; wɪθ][maɪn][ɪn][ðə; ði] [rɪˈzɪstɪŋ] [speɪs] ,
A hand with mine in the resisting space ,
一个 手 和 矿 在 这 抵抗 空间 ,

一只手与我的手在抗拒的空间里，

[hɪr] [maɪ] [tʌŋ] [ˈʌtər] [wʌt] [noʊ] [θɔːt] [dɪˈzaɪnd] ,
Hear my tongue utter what no thought designed ,
听到 我的 舌头 说出 什么 不 想法 设计 ,

听我舌尖吐露出连思想都未曾构思之言，

[wiːk] [ˌɪnɪˈfektʃuəl] [wɜːrdz] , [ʌnˈhiːdfəl] [ʌv; əv][rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz] —
Weak ineffectual words , unheedful of replies —
虚弱的 无效 字 , 不注意 的 回复 —

软弱无力的言辞，对回应置若罔闻——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

牛津诗歌，1917年(Oxford poetry, 1917)
第2/3页

['kwestʃənz] [ʌv; əv] ['tɪkɪts] , ['lʌgɪdʒ] , [ɜ:rdʒ][ænd; ənd][swɔ:rm] —
Questions of tickets , luggage , urge and swarm —
问题 的 门票 , 行李 , 敦促 和 蜂群 —

关于机票、行李、冲动和蜂拥而至的问题——

[bʌt; bət][fɑ:r] [bɪ'ni:θ] [ɔ:l] [ðɪs] , [ɪn]['si:krət][laɪz]
But far beneath all this , in secret lies
但 远的 下面 全部 这 , 在 秘密 谎言

但在这一切的表象之下，隐藏着许多秘密。

[æn; ən]['ɪnfənt] ['kɑ:nʃəsnəs] , [jet] ['fi:bli] [wɔ:rm]
An infant consciousness , yet feebly warm
一个 婴儿 意识 , 然而 虚弱地 温暖的

婴儿般的意识，却又微弱而温暖

[wɪð; wɪθ][laɪf] , [ænd; ənd] ['prɑ:mɪs] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [naɪ]
With life , and promise that the time is nigh
和 生活 , 和 承诺 那 这 时间 是 夜

生命，以及即将到来的承诺

[ðæt] [kraʊdz] [ɔ:r] [θɪŋz] [noʊ][lɔ:ŋgər] [meɪ] [səb'du:] ,
That crowds or things no longer may subdue ,
那 人群 或者 事物 不 更长 可能 征服 ,

人群或事物不再能征服，

[wen] [ðə; ði] [dʌl] ['fju:t(ə)l]['bɑ:di] [ðæt] [ɪz][aɪ]
When the dull futile body that is I
什么时候 这 乏味的 徒劳 身体 那 是 我

当那迟钝无力的躯体，那就是我

[ʃæl; ʃəl] [fi:l] [ðə; ði] ['kwɪkənɪŋ] ['spɪrɪt] [ðæt] [ɪz][ju:; jʊ] .
Shall feel the quickening spirit that is you .
将 感觉 这 加速 精神 那 是 你 .

将会感受到你身上那股蓬勃的生命力。

[ti:] . ['dʌblju:] . ['ɝ:p]
T . W . EARP
T . W . 耳

TW EARP

(['eksɪtər])
(EXETER)
(埃克塞特)

（埃克塞特）

[ðə; ði] [kə'næl]
THE CANAL
这 运河

运河

[wen] [jʊə(r)] ['taɪərd][ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌsti] , [wel] - [noʊn] [ru:m]
When you're tired of books and the dusty , well - known room
什么时候 你是 疲劳的 的 图书 和 这 尘土飞扬 , 出色地 - 已知 房间

当你厌倦了书籍和那间布满灰尘、耳熟能详的房间

[its] [gʊd] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [gaʊn] [ænd; ənd] [goʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɔːk] ,

It's	good	to	put	on	a	gown	and	go	for	a	walk	,
它是	好的	到	放	在	一个	袍	和	去	为了	一个	走	,

穿上睡袍出去散步是件好事。

['teɪkɪŋ] [diːp] [breθs] [ænd; ənd] [smelɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːθɔːrn] [bluːm]

Taking	deep	breaths	and	smelling	the	hawthorn	bloom
采取	深的	呼吸	和	闻起来	这	山楂	盛开

深吸一口气，嗅着山楂花的芬芳。

[baɪ] [ðə; ði] [kə'næl] , [wer] ['ʃædoʊi] ['lʌvəz] [tɔːk] .

By	the	canal	,	where	shadowy	lovers	talk	.
经过	这	运河	,	在哪里	阴暗的	恋人	讲话	.

运河边，一对对情侣在阴影中低语。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɑːr] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə] [ker] [ɪf] ['eniwʌn] ['paːsiz] ,

They	are	far	too	happy	to	care	if	anyone	passes	,
他们	是	远的	也	快乐的	到	关心	如果	任何人	通过	,

他们太高兴了，根本不在乎是否有人去世。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['envi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [æz; əz] [juː; jʊ] [goʊ] [ə'lɔːŋ] ,

And	you	envy	a	little	,	as	you	go	along	,
和	你	嫉妒	一个	小的	,	作为	你	去	沿着	,

随着时间的推移，你难免会有些羡慕。

[ðoʊz] ['hæpi] ['lʌvəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz]

Those	happy	lovers	of	the	lower	classes
那些	快乐的	恋人	的	这	降低	课程

那些下层阶级的幸福恋人们

[huːz] [i'məuʃənz] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðə; ði] ['rɪðəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ræg] - [taɪm] [sɔːŋ] .

Whose	emotions	are	like	the	rhythm	of	a	rag	-	time	song	.
谁	情绪	是	喜欢	这	韵律	的	一个	抹布	-	时间	歌曲	.

他的情绪就像拉格泰姆歌曲的节奏。

[ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌmər] [naɪt] [ɪz] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [hed] ,

The	breath	of	the	summer	night	is	about	your	head	,
这	气息	的	这	夏天	夜晚	是	关于	你的	头	,

夏夜的气息拂过你的头顶，

['bəːdnd] [wɪð; wɪθ] ['freɪgrəns] , ['lʌlɪŋ] [ðə; ði] [breɪn] [tuː; tə] [sliːp] ,

Burdened	with	fragrance	,	lulling	the	brain	to	sleep	,
负担	和	香味	,	催眠	这	脑	到	睡觉	,

香气浓郁，令人昏昏欲睡。

[juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði] [dʌl] [θɪŋz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [riːd] ,

You	begin	to	forget	the	dull	things	you	have	read	,
你	开始	到	忘记	这	乏味的	事物	你	有	读	,

你开始忘记那些读过的枯燥乏味的东西，

[ænd; ənd] [dʒʌst] [goʊ] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] [diːp] .

And	just	go	walking	on	and	breathing	deep	.
和	只是	去	步行	在	和	呼吸	深的	.

然后继续往前走，深呼吸。

['sɑːlətuːd]

SOLITUDE
孤独

孤独

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [hɪr] [ʌn'tɪl] [ɪ'lev(ə)n] ,

They	have	been	sitting	here	until	eleven	,
他们	有	到过	坐着	这里	直到	十一	,

他们一直坐在这里直到十一点。

[ðə; ði] [laʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [ɪz] ['nevər] [ʃɑːkt] ,

The	loud	and	the	quiet	and	the	one	who	is	never	shocked	,
这	大声	和	这	安静的	和	这	一	WHO	是	绝不	震惊	,

喧闹的、安静的，以及从不感到震惊的人。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [tɔːkt] [ʌv; əv] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [bɪ'twiːn] [hel] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] ,

And	we	talked	of	most	of	the	things	between	hell	and	heaven	,
和	我们	谈话	的	最多	的	这	事物	之间	地狱	和	天堂	,

我们谈论了介于天堂和地狱之间的大部分事情，

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [læst] [frend] [hæz; həz] [gɔːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪz] [lɔkt] .

But	now	the	last	friend	has	gone	and	the	door	is	locked	.
但	现在	这	最后的	朋友	有	已消失	和	这	门	是	已锁定	.

但现在最后一个朋友也走了，门也锁上了。

[ænd; ənd] [aɪ] ['kænɑːt] [help] ['fiːlɪŋ] , [ðoʊ] [its] ['ræðər] ['sɪli] ,

And	I	cannot	help	feeling	,	though	it's	rather	silly	,
和	我	不能	帮助	感觉	,	尽管	它是	相当	愚蠢的	,

虽然这感觉有点傻，但我还是忍不住觉得.....

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [soʊ] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [ə'loʊn] ;

A	little	afraid	to	be	left	so	quiet	and	alone	;
一个	小的	害怕的	到	是	左边	所以	安静的	和	独自的	;

有点害怕被独自留下这么安静的地方；

[aɪ] [kæn; kən] [hɪr] [ə; eɪ] ['pet(ə)l] [drɑːp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['taɪgər] - ['lɪli] ,

I	can	hear	a	petal	drop	from	the	tiger	-	lily	,
我	能	听到	一个	花瓣	降低	从	这	老虎	-	百合	,

我能听到虎百合花瓣飘落的声音。

[soʊ] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] [hæz; həz] [ðə; ði] ['saɪləns] [groʊn] .

So	complete	and	awful	has	the	silence	grown	.
所以	完全的	和	可怕	有	这	沉默	生长	.

寂静已经蔓延得如此彻底，如此可怕。

[aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [træmp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'liːsmənz]

I	long	to	hear	that	tramp	of	the	policeman's
我	长的	到	听到	那	流浪汉	的	这	警察的

我渴望听到警察的脚步声

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['ʃʌtər] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [dʌm] ,

Outside	the	shutters	,	but	the	night	is	dumb	,
外部	这	百叶窗	,	但	这	夜晚	是	哑的	,

百叶窗外，但夜色沉寂。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['tenʃ(ə)n] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] ['hʌɪsmɑːns]

And	in	a	state	of	tension	unknown	to	Huysmans
和	在	一个	状态	的	紧张	未知	到	于斯曼

而这种紧张状态，连于斯曼都未曾察觉。

[aɪ] [weɪt] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] .

I	wait	and	wait	for	the	sound	that	will	not	come	.
我	等待	和	等待	为了	这	声音	那	将要	不是	来	.

我等啊等，却始终等不到那声音。

[juː] . ['elɪs] - ['fɜːrmər]

U	.	ELLIS	-	FERMOR
U	.	埃利斯	-	费莫尔

U. 埃利斯-费莫尔

(['sʌməvil])

(	SOMERVILLE	)
(	萨默维尔	)

（萨默维尔）

[ˌɛsˌi'di:] [maɪlz] . . .
SED **MILES** **. . .**
单一电子数据 英里 . . .

塞德英里...

[ber] [ðə; ði] [hɜ:rs] , [ber] [ðə; ði] [pɔ:l] ,
Bear **the** **hearse** **,** **bear** **the** **pall** **,**
熊 这 灵车 , 熊 这 灵柩 ,

抬灵车，抬棺材，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [fer] ['fɔ:rwərd] ,
We **shall** **fare** **forward** **,**
我们 将 票价 向前 ,

我们将继续前进，

[wi:; wi][hæv; həv] ['ænsər] [ðə; ði]['prɑ:bləm] ,
We **have** **answered** **the** **problem** **,**
我们 有 回答 这 问题 ,

我们已经解决了这个问题。

[wi:; wi][hæv; həv][kloʊzd][ðə; ði]['vɑ:ljəm] .
We **have** **closed** **the** **volume** **.**
我们 有 关闭 这 体积 .

我们已经结束了交易。

[ɪn][ðə; ði] [daʊt] , [ɪn][ðə; ði][straɪf] ,
In **the** **doubt** **,** **in** **the** **strife** **,**
在 这 怀疑 , 在 这 冲突 ,

在疑虑中，在纷争中，

[wi:; wi] [tʃoʊz] [ðə; ði] ['gɪvɪŋ] ,
We **chose** **the** **giving** **,**
我们 选择 这 给予 ,

我们选择了给予，

[wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd] [laɪt] [fɔ:r; fər] [daʊt] ,
We **have** **had** **light** **for** **doubt** **,**
我们 有 有 光 为了 怀疑 ,

我们曾有过怀疑的曙光，

[wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd]['aʊər; ɑ:r] ['ænsər] .
We **have** **had** **our** **answer** **.**
我们 有 有 我们的 回答 .

我们已经得到了答案。

[dauts] [ʌv; əv][ðə; ði][end][ʌv; əv][laɪf] ,
Doubts **of** **the** **end** **of** **life** **,**
疑虑 的 这 结尾 的 生活 ,

对生命终结的疑虑

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [sperd] [ðem; ðəm] ;
We **have** **been** **spared** **them** **;**
我们 有 到过 幸存 他们 ;

我们幸免于难；

[wi:; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld][skeɪn]
We **have** **given** **the** **tangled** **skein**
我们 有 给定 这 纠缠不清 绞

我们已经把缠绕的线团给了

[tu:; tə][bi:; bi][kʌt][baɪ][ðə; ði] ['ʃɪrər] .
To **be** **cut** **by** **the** **shearers** **.**
到 是 切 经过 这 剪羊毛工 .

由剪羊毛工剪掉。

['vaɪələt] [sent] , ['flaʊər] [ʌv; əv] [bruːm] ,

Violet	scent	,	flower	of	broom	,
紫色	香味	,	花	的	扫帚	,

紫罗兰的香味，金雀花的花香

[wiː; wi][hæv; həv] ['fɔːrgɔːn] [ðem; ðəm] ,

We	have	foregone	them	,
我们	有	已放弃	他们	,

我们已经放弃了它们，

[wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

We	have	given	the	morning	,
我们	有	给定	这	早晨	,

我们已经奉献了早晨，

[ðə; ði][gɔdz][hæv; həv] [ək'septɪd] ,

The	gods	have	accepted	,
这	神	有	公认	,

众神已接受。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['pɑːrd(ə)n] [ðə; ði] ['rekənɪŋ] .

They	have	pardoned	the	reckoning	.
他们	有	赦免	这	清算	.

他们已经赦免了清算。

['dʒoʊn] ['evənz]

JOAN	EVANS
琼	埃文斯

琼·埃文斯

([ˌes 'tiː] . [hjuːz])

(	ST	.	HUGH'S	)
(	英石	.	休的	)

（圣休斯医院）

[ðə; ði] [ˌhæmə'draɪəd]

THE	HAMADRYAD
这	狒

树精

[hɜːr; hər] ['flɪtɪŋ] [fɔːrm][ɪz][slɪm][ænd; ənd] [peɪl]

Her	flitting	form	is	slim	and	pale
她	飞掠	形式	是	苗条的	和	苍白

她身形飘忽，纤细苍白。

[æz; əz] ['biːtʃən] [stemz] [æt; ət] [naɪt] ,

As	beechen	stems	at	night	,
作为	山毛榉	茎	在	夜晚	,

夜间山毛榉的茎

[hɜːr; hər] [her] [ɪz][dɑːrk][æz; əz] ['bærən] [triːz]

Her	hair	is	dark	as	barren	trees
她	头发	是	黑暗的	作为	荒芜	树木

她的头发像光秃秃的树一样黑。

[ə'genst] [ðə; ði] ['muːnz] [peɪl] [laɪt] .

Against	the	moon's	pale	light	.
反对	这	月亮的	苍白	光	.

在皎洁的月光下。

[hɜːr; hər] ['dredf(ə)l] ['siːkɪŋ] [hændz][ɑːr; ər] [kɜːrvd]

Her	dreadful	seeking	hands	are	curved
她	可怕	寻求	双手	是	弯曲

她那可怕的探寻之手弯曲着

[laɪk] ['tʃesnʌt] [bʌdz] [ɪn] [sprɪŋ] ;
Like chestnut buds in spring ;
喜欢 板栗 花蕾 在 春天 ;

就像春天里栗树的嫩芽一样;

[ə'genst] [hɜːr; hər] ['bʊzəm] [kloʊz] [ʃiː; ʃi] [hoʊldz]
Against her bosom close she holds
反对 她 怀 关闭 她 持有

她紧紧地抱着它，贴在胸前。

[ə; eɪ] [dʌv] [wɪð; wɪθ] ['fraɪt(ə)nd] [wɪŋ] .
A dove with frightened wing .
一个 鸽子 和 害怕 翼 .

一只翅膀受惊的鸽子。

[wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [goʊz]
We may not see her as she goes
我们 可能 不是 看 她 作为 她 去

我们可能看不到她离开时的情景。

['oʊvər] [ðə; ði] [liːf] - [struːn] [mɔːs] ;
Over the leaf - strewn moss ;
超过 这 叶子 - 散落的 苔藓 ;

覆盖着落叶的苔藓;

[bʌt; bət] [siː] [ðə; ði] ['rʌsɪt] [liːvz] [ɑːr; ər] [stɜːrd] ,
But see the russet leaves are stirred ,
但 看 这 赤褐色 树叶 是 搅拌 ,

但你看，那些褐色的叶子被搅动着，

[fiːl] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [sens] [ʌv; əv] [lɔːs] .
Feel some strange sense of loss .
感觉 一些 奇怪的 感觉 的 损失 .

感到一种莫名的失落感。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [siː] [hɜːr; hər] [koʊld] [sæd] [aɪz]
We cannot see her cold sad eyes
我们 不能 看 她 寒冷的 伤心 眼睛

我们看不到她那双冰冷悲伤的眼睛。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kreɪvɪŋ] [peɪn] —
Filled with a craving pain —
已填 和 一个 渴望 疼痛 —

充满渴望的痛苦——

[wiː; wi] ['oʊnli] [hɪr] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [liːvz]
We only hear upon the leaves
我们 仅有的 听到 之上 这 树叶

我们只能从树叶间听到声音。

['pætər] [ʌv; əv] ['eɪprəl] [reɪn] .
Patter of April rain .
语调 的 四月 雨 .

四月雨的淅淅沥沥声。

['flɔːrə] ['fɔːrstər]
FLORA FORSTER
植物 福斯特

弗洛拉·福斯特

(['sʌməvil])
(SOMERVILLE)
(萨默维尔)

（萨默维尔）

-

DUCKLINGTON

-

达克灵顿

[daʊn] [ðer; ðər][æt; ət] -

Down	**there**	**at**	**Ducklington**
向下	那里	在	-

就在达克灵顿那边

[ðə; ði] [dʌks] [ɑːr; ər]['nevər][oʊld] ;

The	**ducks**	**are**	**never**	**old**	**;**
这	鸭子	是	绝不	老的	;

鸭子永远不会老;

[ðə; ði] [giːs] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['gɒzlɪŋz] ,

The	**geese**	**are**	**always**	**goslings**	**,**
这	鹅	是	总是	小鹅	,

这些鹅一直都是小鹅。

[ðə; ði] ['kætkɪn] ['ɔːlweɪz] [goʊld] .

The	**catkins**	**always**	**gold**	**.**
这	柔荑花序	总是	金子	.

柔荑花序总是金色的。

[ðə; ði] ['ɔːtʃədz] ['blɑːsəm] ['evər]

The	**orchards**	**blossom**	**ever**
这	果园	开花	曾经

果园里总是繁花似锦。

[laɪk] [foʊm] [hiːpt] [ɑːn][ə; eɪ][kʌp] ,

Like	**foam**	**heaped**	**on**	**a**	**cup**	**,**
喜欢	泡沫	堆积如山	在	一个	杯子	,

就像杯子上堆积的泡沫一样,

[daʊn] [ðer; ðər][æt; ət] -

Down	**there**	**at**	**Ducklington**
向下	那里	在	-

就在达克灵顿那边

[wer] ['nevər][ə; eɪ] [dʌk] [grəuz] [ʌp] !

Where	**never**	**a**	**duck**	**grows**	**up**	**!**
在哪里	绝不	一个	鸭子	生长	向上	!

鸭子永远长不大的地方!

[daʊn] [ðer; ðər][æt; ət] -

Down	**there**	**at**	**Ducklington**
向下	那里	在	-

就在达克灵顿那边

[ðə; ði] ['jɪrz] ['lɪŋgər] [jet]

The	**years**	**linger**	**yet**
这	年	萦绕	然而

岁月流逝，却依然漫长。

[æt; ət]['eɪprəl] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['lɪt(ə)l] [liːvz]

At	**April**	**,**	**with**	**its**	**little**	**leaves**
在	四月	,	和	它是	小的	树叶

四月，嫩芽初绽，嫩叶飘落。

[ænd; ənd] [æʃ] - [bʌdz] [ʌv; əv][dʒet] .

And	**ash**	**-**	**buds**	**of**	**jet**	**.**
和	灰	-	花蕾	的	喷射	.

还有煤玉的灰烬芽。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ][tʃaɪld] [ə'gen]
And **I** **could** **be** **a** **child** **again**
和 我 可以 是 一个 孩子 再次

我又可以像个孩子一样了。

[ænd; ənd] [drɪŋk] , [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ][kʌp] ,
And **drink** **,** **as** **from** **a** **cup** **,**
和 喝 , 作为 从 一个 杯子 ,

像从杯子里喝一样，

[juːθ] , [daʊn] [æt; ət] - ,
Youth **,** **down** **at** **Ducklington** **,**
青年 , 向下 在 - ,

在达克灵顿的年轻人

[wer] ['nevər][ə; eɪ] [dʌk] [grəuz] [ʌp] !
Where **never** **a** **duck** **grows** **up** **!**
在哪里 绝不 一个 鸭子 生长 向上 !

鸭子永远长不大的地方!

[daʊn] [ðer; ðər][æt; ət] - ,
Down **there** **at** **Ducklington** **,**
向下 那里 在 - ,

在达克灵顿那边，

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['dʌklɪŋ] ['evər] [jʌŋ] ,
With **its** **ducklings** **ever** **young** **,**
和 它是 小鸭 曾经 年轻的 ,

它的小鸭子永远都是幼小的，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [jɪr] ['evər][æt; ət]['eɪprəl] ,
With **its** **year** **ever** **at** **April** **,**
和 它是 年 曾经 在 四月 ,

截至四月，今年是其历史最高年。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][dʒuːn] [ˌʌn'sʌŋ] —
And **the** **songs** **of** **June** **unsung** **—**
和 这 歌曲 的 六月 无名英雄 —

还有六月里那些未被吟唱的歌谣——

[ðə; ði]['poʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] [juːθ]
The **potion** **of** **eternal** **youth**
这 药水 的 永恒 青年

永葆青春的灵药

[ɪz] [bruːd] [ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ][kʌp] —
Is **brewed** **there** **in** **a** **cup** **—**
是 酿造 那里 在 一个 杯子 —

在那里用杯子冲泡——

[daʊn] [ðer; ðər][æt; ət] -
Down **there** **at** **Ducklington**
向下 那里 在 -

就在达克灵顿那边

[wer] ['nevər][ə; eɪ] [dʌk] [grəuz] [ʌp] !
Where **never** **a** **duck** **grows** **up** **!**
在哪里 绝不 一个 鸭子 生长 向上 !

鸭子永远长不大的地方!

[el] . ['giːlgəd]
L **.** **GIELGUD**
L . 吉尔古德

L. 吉尔古德

(['mægdəlɪn])
(MAGDALEN)
(抹大拉的玛利亚)

（抹大拉的）

['sʌmər] ['devəlri]
SUMMER DEVILRY
夏天 魔鬼

夏日恶魔

[ðə; ði][skaɪ][ɪz]['veri] [nɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] :
The sky is very near to me to - night :
这 天空 是 非常 靠近 到 我 到 - 夜晚 :

今晚天空离我很近:

[ˌaɪ 'tiː] [briːðz] , [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [θroʊt] [ʌv; əv]['moʊltən] [liːd] ,
It breathes , as from a throat of molten lead ,
它 呼吸 , 作为 从 一个 喉 的 熔融的 带领 ,

它呼吸着，仿佛是从熔铅的喉咙里发出的。

[ə; eɪ] - ['eflʊəns] [ə'baʊt][maɪ] [hed] ,
A damnèd effluence about my head ,
一个 - 流出 关于 我的 头 ,

一股该死的污秽物涌上我的头顶，

[æn; ən] ['eflʊəns] [ʌv; əv] [hel] , [ə; eɪ] [blaɪt] :
An effluence of hell , a fœtid blight :
一个 流出 的 地狱 , 一个 臭 枯萎病 :

地狱的污秽，恶臭的灾祸:

[dɑːrk] ['vɪʒənz] [breɪk] [ɑːn][maɪ] [dɪ'stɔːrtɪd] [saɪt]
Dark visions break on my distorted sight
黑暗的 愿景 休息 在 我的 扭曲 视线

黑暗的幻象在我扭曲的视线中闪现。

[ʌv; əv] ['blʌdi] [lʌst] [ænd; ənd]['kruːəlti][ænd; ənd] [dred] ,
Of bloody lust and cruelty and dread ,
的 血腥 欲望 和 残酷 和 恐惧 ,

充满血腥的欲望、残忍和恐惧，

['dɛvəlz] [ˌʌn'neɪmd] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['laɪknəs] [tred]
Devils unnamed in their own likeness tread
魔鬼 无名氏 在 他们的 自己的 相似 踏

那些没有名字、却与自身形象相似的魔鬼们踏步

[ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt][pʊt][tuː; tə] [flaɪt] .
The ways of earth , and are not put to flight .
这 方式 的 地球 , 和 是 不是 放 到 航班 .

尘世的道路，不会被驱散。

[ɪn] [rɪfts] [ʌv; əv] ['vɔɪsləs] ['laɪtnɪŋ] , [sʌtʃ] [æz; əz] [breɪks]
In rifts of voiceless lightning , such as breaks
在 裂痕 的 无声 闪电 , 这样的 作为 休息

在无声闪电的裂缝中，例如断裂处

[ðɪs] ['gɔɪtrəs] ['fɜːrməmənt] , [hæv; həv] [stʊd] [rɪ'viːld]
This goitrous firmament , have stood revealed
这 甲状腺肿 苍穹 , 有 站立 揭晓

这片充满甲状腺肿的苍穹，已然显露。

['oʊvər][ðə; ði] [ded] [ɪn][sʌm; səm][oʊld] ['bætlfiːld]
Over the dead in some old battlefield
超过 这 死的 在 一些 老的 战场

在某个古老战场的死者之上

[ðə; ði] ['gæstli] [dɔ:gz][ʌv; əv] [deθ] , [ænd; ənd] ['bloʊtɪd] [sneɪks]
The ghastly dogs of death , and bloated snakes
这 阴森 狗 的 死亡 , 和 腹胀 蛇

可怕的死神之犬，以及肿胀的蛇

['drɪpɪŋ] [ðə; ði] [slaɪm] [ʌv; əv] - [leɪks]
Dripping the slime of Acherontian lakes
滴落 这 粘液 的 - 湖泊

阿刻戎湖的黏液滴落

[ɑ:n][sʌm; səm] [ded] ['sɑ:vrənz] [blʌd] - [im'bleizənd] [ʃi:ld] .
On some dead sovereign's blood - emblazoned shield .
在 一些 死的 主权者的 血 - 饰有 盾 .

在某位已故君主的血染盾牌上。

['rɑ:bərt] [greɪvz; grɑ:vz]
ROBERT GRAVES
罗伯特 坟墓

罗伯特·格雷夫斯

([ˌes 'ti:] . ['dʒɑ:nz])
(ST . JOHN'S)
(英石 . 约翰的)

（圣约翰）

['dʌb(ə)l] [red] ['deɪziz]
DOUBLE RED DAISIES
双倍的 红色的 雏菊

双红雏菊

['dʌb(ə)l] [red] ['deɪziz] , [ðeə(r)] [maɪ] ['flaʊərz]
Double red daisies , they're my flowers
双倍的 红色的 雏菊 , 它们是 我的 花朵

双瓣红雏菊，那是我的花

[wɪtʃ] ['noʊbɑ:di] [els] [meɪ] [groʊ]
Which nobody else may grow
哪个 无人 别的 可能 生长

其他人都无法种植

[ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['kwɑ:rəlsəm] [haʊs] [laɪk] ['aʊərz]
In a big quarrelsome house like ours
在 一个 大的 爱争吵的 房子 喜欢 我们的

在我们这样一户人家，一个充满争吵的大家庭里

[ðeɪ] [traɪ][ˌaɪ 'ti:] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət][noʊ] ,
They try it sometimes , but no ,
他们 尝试 它 有时 , 但 不 ,

他们有时会尝试，但是不行。

[aɪ] [ru:t] [ðem; ðəm] [ʌp] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeə(r)] [maɪ] ['flaʊərz]
I root them up because they're my flowers
我 根 他们 向上 因为 它们是 我的 花朵

我把它们连根拔起，因为它们是我的花。

[wɪtʃ] ['noʊbɑ:di] [els] [meɪ] [groʊ] .
Which nobody else may grow .
哪个 无人 别的 可能 生长 .

别人都种不出来的。

[kler] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ti:] - [roʊz] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [plænt] [ˌaɪ 'ti:] ;
Claire has a tea - rose , but she didn't plant it ;
克莱尔 有 一个 茶 - 玫瑰 , 但 她 没有 植物 它 ;

克莱尔有一株茶玫瑰，但那不是她种的；

[ben] [hæz; həz] [æn; ən] ['aɪrɪs] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [wɑ:nt] [ˌaɪ 'ti:] .

Ben	has	an	iris	,	but	I	don't	want	it	.
本	有	一个	鸢尾花	,	但	我	不	想	它	.

本有虹膜，但我不想要。

['deɪziz] , ['dʌb(ə)l] [red] ['deɪziz] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] ,

Daisies	,	double	red	daisies	for	me	,
雏菊	,	双倍的	红色的	雏菊	为了	我	,

雏菊，给我来几朵双瓣红雏菊吧。

[ðə; ði] ['bju:tɪfl] ['flaʊərz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] .

The	beautifullest	flowers	in	the	garden	.
这	最美丽的	花朵	在	这	花园	.

花园里最美丽的花朵。

['dʌb(ə)l] [red] ['deɪzi] , [ðæts] [maɪ] [mɑ:rk] :

Double	red	daisy	,	that's	my	mark	:
双倍的	红色的	雏菊	,	那就是	我的	标记	:

双红雏菊，那是我的标志:

[aɪ] [peɪnt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ɔ:l] [maɪ] [bʊks] .

I	paint	it	in	all	my	books	.
我	画	它	在	全部	我的	图书	.

我在所有书中都描绘了它。

[its] [kɑ:vd] [haɪ] [ʌp] [ɑ:n] [ðə; ði] [bi:tʃ] - [tri:] [bɑ:rk] —

It's	carved	high	up	on	the	beech	-	tree	bark	—
它是	雕刻	高的	向上	在	这	山毛榉	-	树	吠	—

它被雕刻在山毛榉树皮的高处——

[haʊ] [ni:t] [ænd; ənd] ['lʌvli] [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] !

How	neat	and	lovely	it	looks	!
如何	整洁的	和	迷人的	它	看起来	!

看起来真整洁漂亮!

[soʊ] [dəunt] [fər'get] [ðæt] [its] [maɪ] ['treɪdmɑ:rk] ;

So	don't	forget	that	it's	my	trademark	;
所以	不	忘记	那	它是	我的	商标	;

所以别忘了这是我的商标;

[dəunt] ['kɑ:pi] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [jʊr; jər] [bʊks] .

Don't	copy	it	in	your	books	.
不	复制	它	在	你的	图书	.

不要抄写到你的书里。

[kler] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ti:] - [roʊz] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [plænt] [ˌaɪ 'ti:] ;

Claire	has	a	tea	-	rose	,	but	she	didn't	plant	it	;
克莱尔	有	一个	茶	-	玫瑰	,	但	她	没有	植物	它	;

克莱尔有一株茶玫瑰，但那不是她种的;

[ben] [hæz; həz] [æn; ən] ['aɪrɪs] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [wɑ:nt] [ˌaɪ 'ti:] .

Ben	has	an	iris	,	but	I	don't	want	it	.
本	有	一个	鸢尾花	,	但	我	不	想	它	.

本有虹膜，但我不想要。

['deɪziz] , ['dʌb(ə)l] [red] ['deɪziz] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] ,

Daisies	,	double	red	daisies	for	me	,
雏菊	,	双倍的	红色的	雏菊	为了	我	,

雏菊，给我来几朵双瓣红雏菊吧。

[ðə; ði] ['bju:tɪfl] ['flaʊərz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] .

The	beautifullest	flowers	in	the	garden	.
这	最美丽的	花朵	在	这	花园	.

花园里最美丽的花朵。

[ded] [kaʊ] [fɑːrm]
DEAD COW FARM
死的 奶牛 农场

死牛农场

[its] [toʊld][ɪn] [ðoʊz] [oʊld]['sɑːgəz] , [haʊ]
It's told in those old sagas , how
它是 讲述 在 那些 老的 传奇故事 , 如何

那些古老的传说里都讲过，如何

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [kaʊ]
In the beginning the First Cow
在 这 开始 这 第一的 奶牛

起初，第一头母牛

([fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ['lɪvɪŋ] [jet] [hæd; həd][bɜːrθ]
(For nothing living yet had birth
(为了 没有什么 活的 然而 有 出生

（因为尚未诞生的生物尚未存在）

[bʌt; bət] [ˌelɪ'mentl] [kaʊ] [ɑːn] [ɜːrθ])
But Elemental Cow on earth)
但 元素 奶牛 在 地球)

但地球上的元素牛）

[bɪ'gæn][tuː; tə] [lɪk] [koʊld] [stoʊnz] [ænd; ənd] [mʌd] .
Began to lick cold stones and mud .
开始 到 舔 寒冷的 石头 和 泥 .

开始舔舐冰冷的石头和泥土。

['ʌndər] [hɜːr; hər][wɔːrm] [tʌŋ] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd]
Under her warm tongue flesh and blood
在下面 她 温暖的 舌头 肉 和 血

在她温暖的舌头下，血肉交织

['blɔsəmd] , [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] .
Blossomed , a miracle to believe .
盛开 , 一个 奇迹 到 相信 .

绽放，一个令人难以置信的奇迹。

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz]['ædəm][bɔːrn] , [ænd; ənd] [iːv] .
And so was Adam born , and Eve .
和 所以 曾是 亚当 出生 , 和 前夕 .

于是亚当和夏娃就此诞生。

[hɪr] [naʊ] [ɪz] ['keɪɑːs] [wʌns] [ə'gen] ,
Here now is Chaos once again ,
这里 现在 是 混乱 一次 再次 ,

现在这里再次陷入混乱。

[mʌd] , [koʊld] [stoʊnz] [ænd; ənd][reɪn] ;
Primæval mud , cold stones and rain ;
原始 泥 , 寒冷的 石头 和 雨 ;

原始的泥浆、冰冷的石头和雨水；

[hɪr] [fleʃ] [di'keiz] [ænd; ənd] [blʌd] [drips] [red] ,
Here flesh decays and blood drips red ,
这里 肉 衰变 和 血 滴 红色的 ,

这里血肉腐烂，鲜血滴落，鲜红一片。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊz] [ded] , [ðə; ði][oʊld] ['kaʊz] [ded] .
And the Cow's dead , the old Cow's dead .
和 这 牛的 死的 , 这 老的 牛的 死的 .

母牛死了，老母牛死了。

['rʌsl] [gri:n]
RUSSELL GREEN
罗素 绿色的

拉塞尔·格林

(['kwi:nz])
(QUEEN'S)
(女王的)

（皇后大学）

[di:] ['mʌndoʊ] . . .
DE MUNDO . . .
德语 世界 . . .

世界...

[ænd; ənd] [ðen] [ə'roʊz][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld]
And then arose the vision of the world
和 然后 出现 这 想象 的 这 世界

于是，世界的景象浮现了出来。

[ɪ'mens] , [ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv][dɑ:rk] ['rævəld] [taɪm] ,
Immense , a tangle of dark ravelled time ,
巨大 , 一个 纠纷 的 黑暗的 松散 时间 ,

浩瀚无垠，黑暗纠缠的时间长河，

['twɪstɪd] [ænd; ənd] ['nɑ:tɪd] [baɪ][ə; eɪ][sɜ:rdʒ][ʌv; əv][men] :
Twisted and knotted by a surge of men :
扭曲 和 打结的 经过 一个 涌 的 男人 :

被一群男人搅得乱七八糟:

[væst]['sɑ:mbər] [traɪbz] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [ə'bɪs]
Vast sombre tribes forth from the old abyss
广阔的 阴沉 部落 前进 从 这 老的 深渊

浩瀚阴郁的部落从古老的深渊中涌现

['klæmbərɪŋ] , ['træveɪl] , [heitid] , [fɔ:t] [ænd; ənd] [fel] .
Clambering , travailed , hated , fought and fell .
攀爬 , 饱经风霜 , 憎恨 , 战斗 和 跌倒 .

攀登、艰辛、憎恨、战斗、坠落。

[ðə; ði] [sloʊ] ['taʊər] , [stoʊn] [ə'pɑ:n] [lə'bɔ:riəs] [stoʊn] ,
The slow tower , stone upon laborious stone ,
这 慢的 塔 , 石头 之上 费力的 石头 ,

缓慢耸立的塔楼，由一块块费力砌成的石头组成。

[kəm'pæktiŋ] [men][ænd; ənd][klænz] , ['sɪtiz] [ænd; ənd] [steɪts] ,
Compacting men and clans , cities and states ,
压实 男人 和 氏族 , 城市 和 各州 ,

凝聚人心、氏族、城市和国家

[əs'paiəd] [θru:] ['eɪdʒɪz][tu:; tə][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [gɑ:d] :
Aspired through ages to the unknown god :
渴望 通过 年龄 到 这 未知 上帝 :

千百年来，人们一直向那位未知的神灵祈祷:

[æd'ventʃəəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][noʊ][stɑ:r] ,
Adventurers with the guidance of no star ,
冒险者 和 这 指导 的 不 星星 ,

没有星辰指引的冒险者们

[dɪs'kʌvərɪŋ] [ɔ:l] , [rɪtʃ] [aɪl] [ænd; ənd] ['bærən] [ʃɔ:r] ,
Discovering all , rich isle and barren shore ,
发现 全部 , 富有的 小岛 和 荒芜 支撑 ,

探索一切，富饶的岛屿和荒芜的海岸

[ænd; ənd]['evər] ['si:z] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['ɪndələnt] ['si:z]

And	ever	seas	beyond	the	indolent	seas
和	曾经	海域	超过	这	懒惰的	海域

还有那慵懒海洋之外的无尽海洋

['raʊndɪŋ] [noʊn] ['kɔ:rsɪz] [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'tʃɑ:rtɪd] [daʊt] :

Rounding	known	courses	with	uncharted	doubt	:
四舍五入	已知	课程	和	未知的	怀疑	:

绕开已知路线，却又充满未知的疑虑:

[ə; eɪ]['pi:p(ə)l] ['wɑ:ndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

A	people	wandering	in	the	wilderness	,
一个	人们	漫游	在	这	荒野	,

一群在旷野中流浪的人，

[soʊ] [veɪg] [ə; eɪ] [klaʊd] , [soʊ][dɪm][ə; eɪ] ['pɪlər] [ʌv; əv]['faɪər]

So	vague	a	cloud	,	so	dim	a	pillar	of	fire
所以	模糊的	一个	云	,	所以	暗淡	一个	支柱	的	火

如此朦胧的云，如此昏暗的火柱

[ðeɪ] ['blaɪndli] ['fɑ:loʊd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['prɑ:mɪst] [lænd]

They	blindly	followed	to	a	promised	land
他们	盲目地	随后	到	一个	承诺	土地

他们盲目地追随到应许之地。

['floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['rɪvəz] [ʌv; əv] [pə'reniəl] [tru:θ] —

Flowing	with	rivers	of	perennial	truth	—
流动	和	河流	的	多年生	真相	—

流淌着永恒真理的河流——

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðə; ði] ['tʃoʊzn] ['ves(ə)l] , — [hu:] [ʌv; əv][oʊld]

And	they	the	chosen	vessel	,	—	who	of	old
和	他们	这	选定	血管	,	—	WHO	的	老的

而他们，就是那被拣选的器皿，——古时所拣选的器皿。

[nu:] [nɑ:t] ['werfɔ:r] [ðeɪ] [broʊk][ðer; ðər][bɑ:ndz][ænd; ənd][fled] .

Knew	not	wherefore	they	broke	their	bonds	and	fled	.
知道	不是	因此	他们	打破	他们的	债券	和	逃亡	.

他们不知道自己为何挣脱束缚，逃走了。

[jet] [ɪn][ðə; ði][end][ə; eɪ] [ˌdesə'leɪʃn] [keɪm]

Yet	in	the	end	a	desolation	came
然而	在	这	结尾	一个	荒凉	来了

然而最终，一片荒芜降临。

[ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən] [boʊl] [wʌz; wəz]['broʊkən] . . . .

And	the	golden	bowl	was	broken	.	.	.	.
和	这	金的	碗	曾是	破碎的	.	.	.	.

金碗破碎了……

[aɪ] [sɔ:] [men] , ['sɪmblz] [ʌv; əv][hju:'mænəti] , —

I	saw	men	,	symbols	of	humanity	,	—
我	锯	男人	,	符号	的	人类	,	—

我看到了人，他们是人类的象征——

[ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['lɔ:ŋɪŋ] [baʊnd] [ɪn]['mɔ:rt(ə)l] [kleɪ] , —

Immortal	longings	bound	in	mortal	clay	,	—
不朽	渴望	边界	在	凡人	黏土	,	—

不朽的渴望，被束缚于凡尘之中。

['weɪˌferɪŋ] [stɪl] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [roʊd]

Wayfaring	still	upon	the	ancient	road
远行者	仍然	之上	这	古老的	路

依然在古老的道路上跋涉

['waɪndɪŋ] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [hɪlz] .

Winding	**away**	**to**	**the**	**invisible**	**hills**	**.**
绕线	离开	到	这	无形的	丘陵	.

蜿蜒而去，通往无形的山丘。

[stɪl] [ɑ:n][ðə; ði] ['vɪʒəneri] ['skæfəldɪŋ]

Still	**on**	**the**	**visionary**	**scaffolding**
仍然	在	这	有远见的	脚手架

仍然站在充满远见的脚手架上

[ðə; ði] ['pleɪɜ-z] [pleɪd] [ðə; ði][oʊld][mə'rælətɪ] , —

The	**players**	**played**	**the**	**old**	**Morality**	**,**	**—**
这	玩家	玩	这	老的	道德	,	—

球员们玩的是老一套的道德游戏——

[ðə; ði]['pɪlgrɪm] [laɪf] [weɪ'leɪd] [baɪ]['kru:əl] [dɪ'sper] ,

The	**pilgrim**	**Life**	**waylaid**	**by**	**cruel**	**Despair**	**,**
这	朝圣	生活	伏击	经过	残忍的	绝望	,

朝圣者的人生被残酷的绝望所阻挠，

[welθ] ['daʊə] ['i:v(ə)l][ænd; ənd] [mæl'tri:t] [gʊd] ,

Wealth	**dowering**	**Evil**	**and**	**maltreating**	**Good**	**,**
财富	嫁妆	邪恶的	和	虐待	好的	,

财富滋养邪恶，虐待善良。

[ænd; ənd][peɪn][ænd; ənd] [ker] [tɔ:r'mentɪŋ] ['bɑ:di][ænd; ənd][soʊl] ,

And	**Pain**	**and**	**Care**	**tormenting**	**Body**	**and**	**Soul**	**,**
和	疼痛	和	关心	折磨	身体	和	灵魂	,

痛苦和忧虑折磨着身心，

[ænd; ənd]['dʒaɪənt][sɪn] [bi'straid] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] ,

And	**Giant**	**Sin**	**bestriding**	**hill**	**and**	**dale**	**,**
和	巨大的	罪	跨骑	爬坡道	和	戴尔	,

而罪恶巨人横行于山川之间，

['bɪldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃrainz] [fɔ:r; fər][men][tu:; tə] ['wɜ:rʃɪp] [hɪm; ɪm] ;

Building	**his**	**shrines**	**for**	**men**	**to**	**worship**	**him**	**;**
建筑	他的	神社	为了	男人	到	崇拜	他	;

他建造神龛供人膜拜他；

[kə'rʌpʃ(ə)n] , [tu:] , [wɪð; wɪθ] ['sɜ:pənts] [ɪn][hɪz; ɪz] [her] ,

Corruption	**,**	**too**	**,**	**with**	**serpents**	**in**	**his**	**hair**	**,**
腐败	,	也	,	和	蛇	在	他的	头发	,

他头发里还缠绕着蛇，充满了腐败。

[ænd; ənd][nekst] , [əb'si:n] [ʌn'gɔdlinis] , [hu:z] [aɪz]

And	**next**	**,**	**obscene**	**Ungodliness**	**,**	**whose**	**eyes**
和	下一个	,	猥亵	不敬虔	,	谁	眼睛

接下来，是淫秽的邪恶，它的眼睛

['veɪkənt][ænd; ənd] [dʌl] , [bent] ['evər][ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

Vacant	**and**	**dull**	**,**	**bent**	**ever**	**on**	**the**	**earth**	**.**
空缺	和	乏味的	,	弯曲	曾经	在	这	地球	.

空虚而乏味，永远埋头于大地。

[ðen] , [læst][ʌv; əv][ɔ:l] , ['hju:mənəm]['dʒi:nəs] [keɪm]

Then	**,**	**last**	**of**	**all**	**,**	**Humanum**	**Genus**	**came**
然后	,	最后的	的	全部	,	人类	属	来了

最后，人类属出现了。

['berɪŋ] [ə; eɪ][skroʊl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑ:pɑ:səlz] [wɜ:rdz] —

Bearing	**a**	**scroll**	**with**	**the**	**Apostle's**	**words**	**—**
轴承	一个	滚动	和	这	使徒的	字	—

带着一卷写着使徒话语的经卷——

" ['hævɪŋ] [noʊ][hoʊp][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [gɑ:d][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

"	Having	no	hope	and	without	God	in	the	world	.
"	拥有	不	希望	和	没有	上帝	在	这	世界	.

“在这个世界上没有希望，没有上帝。”

" [soʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n][aɪ][ə'roʊz]

"	So	from	the	seat	of	vision	I	arose
"	所以	从	这	座位	的	想象	我	出现

于是，我从洞察力的源泉中升起。

['tremblɪŋ] , [ə'pɔ:ld] , [ænd; ənd] [went] [ə'pɑ:n][maɪ] [wei]

Trembling	,	appalled	,	and	went	upon	my	way
发抖	,	震惊	,	和	去	之上	我的	方式

我战战兢兢，惊恐万分，继续前行。

['sædli] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][maɪ]['vɪʒ(ə)n] ['endɪd] [ɪn] [ðɪs] —

Sadly	,	for	all	my	vision	ended	in	this	—
令人遗憾的是	,	为了	全部	我的	想象	结束	在	这	—

可惜，我的所有设想最终都化为泡影——

['pɪrsɪŋ] [ʌv; əv] [hɑ:rt] , ['ri:zənz] [bɪ'wɪldərmənt] —

Piercing	of	heart	,	reason's	bewilderment	—
冲孔	的	心	,	原因	困惑	—

心如刀绞，理性困惑——

" [wi:v] [kʌm] [frʌm; frəm] ['mɪstəri] [ænd; ənd][tu:; tə] ['mɪstəri] [goʊ] .

"	We've	come	from	mystery	and	to	mystery	go	.
"	我们已经	来	从	神秘	和	到	神秘	去	.

“我们来自神秘，也将回归神秘。”

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [sed] [wen] [ɔ:l] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [sed] ?

"	What	shall	be	said	when	all	things	have	been	said	?
"	什么	将	是	说	什么时候	全部	事物	有	到过	说	?

“当一切都说完之后，该说什么呢？”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [sed] [wen] [ðɪs] [ɪz] ['pɒndəd] [ɑ:n] —

What	shall	be	said	when	this	is	pondered	on	—
什么	将	是	说	什么时候	这	是	沉思	在	—

当人们仔细思考这个问题时，应该说什么呢?

" ['i:ðər] [hi:; hi][laɪvz; lɪvz][nɑ:t] [hu:] [kri'eɪtɪd] [mæn] ,

"	Either	He	lives	not	who	created	man	,
"	任何一个	他	生活	不是	WHO	创建	男人	,

“要么祂不活着，祂创造了人类，

[ɔ:r][mæn][fɔ:r; fər][sɪn][ɪz][kæst] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [greɪs] ;

Or	man	for	sin	is	cast	forth	from	His	grace	;
或者	男人	为了	罪	是	投掷	前进	从	他的	优雅	;

或者说，人因罪被逐出神的恩典;

[jeɪ] , [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][mæn][ə; eɪ] [gʌlf] [ɪz] [set] " ?

Yea	,	between	Him	and	man	a	gulf	is	set	"	?
是的	,	之间	他	和	男人	一个	海湾	是	放	"	?

是的，祂与人之间确实存在一道鸿沟?

[ðɪs] ['poʊəm][ə'rɪdʒənəli] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['westmɪnstər] [gə'zet] .

This	poem	originally	appeared	in	The	Westminster	Gazette	.
这	诗	起初	出现	在	这	威斯敏斯特	公报	.

这首诗最初发表于《威斯敏斯特公报》。

['mɜ:rsi] ['hɑ:rvi]

MERCY	HARVEY
怜悯	哈维

梅西·哈维

([ˌes 'tiː] . ['hɪldəz])
(ST . HILDA'S)
(英石 . 希尔达的)

（圣希尔达）

[sɔːŋ]
SONG
歌曲

歌曲

[fɔːr; fər] ['bjuːtiz] [seɪk] [aɪ] [wiːp] ,
For Beauty's sake I weep ,
为了 美的 清酒 我 哭泣 ,

为了美，我哭泣，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] [lʌv] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
Because my love is beautiful ,
因为 我的 爱 是 美丽的 ,

因为我的爱很美好，

[aɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['laɪɪŋ] [ə'sliːp]
I came upon her lying asleep
我 来了 之上 她 说谎 睡着了

我偶然发现她睡着了。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['baʊər] [swiːt] [ænd; ənd] [kuːl] .
Within a bower sweet and cool .
之内 一个 凉亭 甜的 和 凉爽的 .

在树荫下，凉爽宜人。

[ðə; ði] [tɔːl] [triːz] [ˌintə:'waind]
The tall trees intertwined
这 高的 树木 交织在一起

高大的树木交织在一起

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['baʊər] [fɔːr; fər][maɪ] [lʌv] ,
And made a bower for my love ,
和 制成 一个 凉亭 为了 我的 爱 ,

我为我的爱人搭建了一个凉亭，

[wɪð; wɪθ] [griːn] [ʃrʌbz] ['nestlɪŋ] [ðer; ðər][bɪ'haɪnd] ,
With green shrubs nestling there behind ,
和 绿色的 灌木 雏鸟 那里 在后面 ,

背后是郁郁葱葱的灌木丛，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] [strɪp][ʌv; əv][skaɪ] [ə'bʌv] .
And a blue strip of sky above .
和 一个 蓝色的 条 的 天空 多于 .

上方还有一片蓝色的天空。

[fɔːr; fər] ['bjuːtiz] [seɪk] [aɪ] [griːv] ,
For Beauty's sake I grieve ,
为了 美的 清酒 我 悲伤 ,

为了美，我感到悲伤。

[ðæt] ['bjuːti] [suːn] [mʌst; məst] [feɪd] [ænd; ənd][daɪ] ,
That Beauty soon must fade and die ,
那 美丽 很快 必须 褪色 和 死 ,

那份美丽终将消逝，

[æz; əz]['laɪlək] ['blɔsəmz] [fɔːl] , [nɔːr] [liːv]
As lilac blossoms fall , nor leave
作为 紫丁香 花朵 落下 , 也不 离开

如同丁香花凋零，也不要离开

[wʌn] ['goʊstli] ['freɪgrəns] ['lɪŋgərɪŋ] [naɪ] .
One ghostly fragrance lingering nigh .
一 幽灵般的 香味 挥之不去的 夜 .

一股幽幽的香气萦绕不去。

[fɔːr; fər] ['bjuːtiz] [seɪk] [aɪ] [straɪv]
For Beauty's sake I strive
为了 美的 清酒 我 努力

为了美，我努力

[fɔːr; fər][wʌn] [lɔːŋ] ['moʊmənts] ['ræptʃərd] [blɪs]
For one long moment's raptured bliss
为了 一 长的 瞬间 被提 极乐

享受那短暂而狂喜的时光

[tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][fɔːrm][ə'laɪv]
To hold her in her form alive
到 抓住 她 在 她 形式 活

为了让她保持这种形态

[ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər][wʌn] [ɪm'pæʃnd] [kɪs] .
And give her one impassioned kiss .
和 给 她 一 热情洋溢 吻 .

给她一个热烈的吻。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [seɪk] [ʃiː; ʃi][daɪz] ,
For her own sake she dies ,
为了 她 自己的 清酒 她 死亡 ,

她为了自己而死。

[nɔːr] [liːvz] [bɪ'haɪnd][wʌn] ['meməri] ;
Nor leaves behind one memory ;
也不 树叶 在后面 一 记忆 ;

不留任何记忆;

[ðə; ði] [laɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [skaɪz]
The light out of the western skies
这 光 出去 的 这 西 天空

西方的天空透出光芒

[ɪz] [gɔːn] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːrt] [gɔːn] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
Is gone , and thou art gone from me .
是 已消失 , 和 你 艺术 已消失 从 我 .

你已经走了，你已经离开了我。

[eɪtʃ] . [siː] . ['hɑːrˌwʊd]
H . C . HARWOOD
H . C . 哈伍德

HC 哈伍德

(['beiliəl])
(BALLIOL)
(巴利奥尔)

(贝利奥尔学院)

[kɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded]
CALL OF THE DEAD
称呼 的 这 死的

死者的呼唤

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] ['weɪtɪd] [ðer; ðər] [tuː] [lɔːŋ] ,
Have you not waited there too long ,
有 你 不是 等待 那里 也 长的 ,

你是不是在那儿等太久了?

['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [ʌv; əv][maɪn] ,
Little brother of mine ,
小的 兄弟 的 矿 ,

我的弟弟，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spɪrɪt] [tuː] [wiːk] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrld] [tuː] [strɔːŋ] ?
With a spirit too weak in a world too strong ?
和 一个 精神 也 虚弱的 在 一个 世界 也 强的 ?

在这个过于强大的世界里，你的精神是否过于脆弱?

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [pleɪ] [æz; əz][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][duː]
You do not play as you used to do
你 做 不是 玩 作为 你 用过的 到 做

你不再像以前那样打球了。

[wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv] [tuː] .
When you and I were an army of two .
什么时候 你 和 我 是 一个 军队 的 二 .

当你我曾是二人军队的时候。

['ʃʊrli] [juː; jʊ] ['dæli] [ðer; ðər] [tuː] [lɔːŋ] ,
Surely you dally there too long ,
一定 你 玩弄 那里 也 长的 ,

你肯定在那儿逗留太久了，

['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [ʌv; əv][maɪn] .
Little brother of mine .
小的 兄弟 的 矿 .

我的弟弟。

[deθ] [ɪz][æn; ən][oʊld] [bə'nevələnt] [kɪŋ] ,
Death is an old benevolent king ,
死亡 是 一个 老的 仁慈 国王 ,

死神是一位仁慈的老国王。

['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [ʌv; əv][maɪn] ,
Little brother of mine ,
小的 兄弟 的 矿 ,

我的弟弟，

[ænd; ənd][ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [θroʊn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɪŋ] .
And around his throne the children sing .
和 大约 他的 王座 这 孩子们 唱歌 .

孩子们在他的宝座周围歌唱。

[taɪm] , ['laɪfs] ['sʌlən] ['mɪnɪstər] ,
Time , life's sullen minister ,
时间 , 生活的 忧郁 部长 ,

时间，生命中那阴郁的牧师，

[dʌlz] [ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] [dʌlz] [ðə; ði] [her] ,
Dulls the heart and dulls the hair ,
沉闷 这 心 和 沉闷 这 头发 ,

它使人心灰意冷，也使头发黯淡无光。

[bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt][stænd] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [kɪŋ] ,
But does not stand before my king ,
但 做 不是 站立 前 我的 国王 ,

但他却无法站在我的君王面前，

['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [ʌv; əv][maɪn] .
Little brother of mine .
小的 兄弟 的 矿 .

我的弟弟。

[hoʊps] [wi:; wi] ['tʃerɪʃ] [daʊn] [bɪ'loʊ] ,
Hopes **we** **cherish** **down** **below** **,**
希望 我们 珍惜 向下 以下 ,

我们在下方珍视的希望，

['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [ʌv; əv] [maɪn] ,
Little **brother** **of** **mine** **,**
小的 兄弟 的 矿 ,

我的弟弟，

[melt] [ɪn] ['mænhʊd] [laɪk] [ðə; ði] [snoʊ] .
Melt **in** **manhood** **like** **the** **snow** **.**
熔化 在 男子气概 喜欢 这 雪 .

像雪一样在男子气概中融化。

['træŋkwɪl] [ɪn] [ˌɪnɪk'spɪriəns] ,
Tranquil **in** **inexperience** **,**
宁静 在 缺乏经验 ,

因缺乏经验而平静，

[kɔ:l] [ɑ:n] [deθ] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [dɪ'fens] ,
Call **on** **Death** **for** **your** **defence** **,**
称呼 在 死亡 为了 你的 防御 ,

向死神祈求辩护，

[ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] ['tæŋg(ə)l] [daʊn] [bɪ'loʊ] ,
And **leave** **the** **tangle** **down** **below** **,**
和 离开 这 纠纷 向下 以下 ,

把缠在一起的东西留在下面吧。

['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [ʌv; əv] [maɪn] .
Little **brother** **of** **mine** **.**
小的 兄弟 的 矿 .

我的弟弟。

[fər'gɑ:tn] ['læftər] , [rɪ'membər] [terz] ,
Forgotten **laughter** **,** **remembered** **tears** **,**
被遗忘的 笑声 , 记得 眼泪 ,

被遗忘的欢笑，被铭记的泪水

['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [ʌv; əv] [maɪn] ,
Little **brother** **of** **mine** **,**
小的 兄弟 的 矿 ,

我的弟弟，

[wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði] ['bɜ:rd(ə)n] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['jɪrz] .
Would **be** **the** **burden** **of** **your** **years** **.**
会 是 这 负担 的 你的 年 .

这将是你多年来的负担。

[soʊ] [let] [ju: 'es] [pleɪ] [tə'geðər] [ə'gen]
So **let** **us** **play** **together** **again**
所以 让 我们 玩 一起 再次

那么，让我们再次一起玩耍吧。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [swɪft] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['swɪftər] [peɪn] ,
With **a** **child's** **swift** **joy** **and** **swifter** **pain** **,**
和 一个 孩子的 迅速 喜悦 和 更迅捷 疼痛 ,

带着孩子般迅疾的喜悦和更迅疾的痛苦，

[ænd; ənd] ['rekən] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [mʌnθs] [ænd; ənd] ['jɪrz] ,
And **reckon** **no** **more** **of** **months** **and** **years** **,**
和 估计 不 更多的 的 几个月 和 年 ,

不要再以月为单位计算年数了。

['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [ʌv; əv][maɪn] .

Little	brother	of	mine	.
小的	兄弟	的	矿	.

我的弟弟。

[rɪ'tɜ:rn]

RETURN
返回

返回

[ə'genst] [ðə; ði] [ebɪŋ] [taɪd][wi:; wi] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r] [wei] .

Against	the	ebbing	tide	we	make	our	way	.
反对	这	退潮	潮	我们	制作	我们的	方式	.

我们逆着退潮的方向前进。

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [loʊ] [gri:n] [bæŋks][ðə; ði]['fenlənd,'fenlænd] [stretʃ]

Beyond	the	low	green	banks	the	fenlands	stretch
超过	这	低的	绿色的	银行	这	沼泽地	拉紧

越过低矮的绿色河岸，便是沼泽地。

[tu:; tə][ə; eɪ][fɑ:r][hə'raɪz(ə)n] .

To	a	far	horizon	.
到	一个	远的	地平线	.

远眺地平线。

['trɔ:lər] , [smæk] [ænd; ənd] [ketʃ]

Trawler	,	smack	and	ketch
拖网渔船	,	啪	和	双体帆船

拖网渔船、帆船和双桅帆船

[ɑ:r; ər] ['pæsɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

Are	passing	for	the	business	of	the	day	.
是	通过	为了	这	商业	的	这	天	.

正在处理当天的业务。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['ɪnlet] [wer] [ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [bɔɪz] ,

There	is	the	inlet	where	the	immortal	boys	,
那里	是	这	进口	在哪里	这	不朽	男孩们	,

那里有条小溪，溪里住着不朽的男孩们。

[æz; əz] [waɪt] [ænd; ənd][slɪm][æz; əz]['evər] , [splæʃ] [ænd; ənd][kɔ:l] .

As	white	and	slim	as	ever	,	splash	and	call	.
作为	白色的	和	苗条的	作为	曾经	,	溅	和	称呼	.

一如既往地洁白纤细，尽情畅饮。

[dɪ'zɜ:rtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [bæŋk] [bleɪk] [hɔ:l]

Deserted	on	the	other	bank	Blake	Hall
荒凉的	在	这	其他	银行	布莱克	大厅

布莱克大厅，河对岸荒无人烟

[stɪl] ['kɔntempleits] [kən'temptʃuəsli] [ðer; ðər] [nɔɪz] .

Still	contemplates	contemptuously	their	noise	.
仍然	沉思	轻蔑地	他们的	噪音	.

仍然轻蔑地看着他们的噪音。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði] [dɑ:ks] [wer] [ðə; ði] [tɔ:l] ['mɑ:sthedz] [ʃaɪn]

There	are	the	docks	where	the	tall	mastheads	shine
那里	是	这	码头	在哪里	这	高的	报头	闪耀

码头上，高耸的桅杆闪闪发光。

[ʌv; əv] ['maɪti] ['helsiŋfɔ:z] , [ðə; ði]['tɪmbər] [ʃɪp] .

Of	mighty	Helsingfors	,	the	timber	ship	.
的	强大的	赫尔辛基	,	这	木材	船	.

强大的赫尔辛福斯号，运木材的船。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [krɑːft][ɪz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][slɪp]

And	a	new	craft	is	lying	in	the	slip
和	一个	新的	工艺	是	说谎	在	这	滑

一艘新船正停泊在船坞里。

[wɪtʃ] ['prez(ə)ntli][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][wɪð; wɪθ][waɪn] .

Which	presently	shall	be	baptized	with	wine	.
哪个	目前	将	是	受洗	和	葡萄酒	.

现在将用葡萄酒进行洗礼。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] ['gæðər] ['θɪkər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl]

The	houses	gather	thicker	,	and	a	girl
这	房屋	收集	较厚	,	和	一个	女孩

房屋越来越密集，一个女孩

[weɪvz] [hɜːr; hər] [ɪn'dɪfrənt] ['smaɪlɪŋ] ['welkəm] .

Waves	her	indifferent	smiling	welcome	.
波浪	她	冷漠	微笑	欢迎	.

她面无表情地挥手致意，脸上带着冷漠的微笑。

[siː] !

See	!
看	!

看!

[ðə; ði]['laʊndʒərz][ɑːr; ər] [ə'weɪkənd] [ɑːn][ðə; ði] [kiː]

The	loungers	are	awakened	on	the	quay
这	躺椅	是	觉醒	在	这	码头

码头上的躺椅被叫醒了。

[ænd; ənd][stænd][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][roʊp][ðə; ði] ['seɪləz] [kɜːrl] .

And	stand	to	catch	the	rope	the	sailors	curl	.
和	站立	到	抓住	这	绳索	这	水手们	卷曲	.

站起来接住水手们卷起的绳索。

[naʊ] [greɪ] [ænd; ənd] [swɪft] [ðə; ði] ['stɑːrtld] ['siːgʌlz] [wiːl] .

Now	grey	and	swift	the	startled	seagulls	wheel	.
现在	灰色的	和	迅速	这	惊慌	海鸥	车轮	.

受惊的海鸥现在变得灰白而迅捷，盘旋飞舞。

[ðə; ði]['endʒɪn] - [ruːm] [ɪz]['saɪlənt] [wɪtʃ] [soʊ] [lɔːŋ]

The	engine	-	room	is	silent	which	so	long
这	引擎	-	房间	是	沉默的	哪个	所以	长的

机舱一片寂静，如此漫长

[hæz; həz] [ʃeɪpt] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][ɪts] [mə'nɑːtənəs] [sɔːŋ] .

Has	shaped	our	lives	to	its	monotonous	song	.
有	形状	我们的	生活	到	它是	单调	歌曲	.

它用单调的歌声塑造了我们的生活。

[ðə; ði] ['fendəz] [bʌmp] [ə'genst] [ðə; ði] [sloʊɪŋ] [kiːl] .

The	fenders	bump	against	the	slowing	keel	.
这	挡泥板	撞	反对	这	减速	龙骨	.

舷侧护板撞击着减速的龙骨。

[ðə; ði] [smoʊk] [ɪz]['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][maɪ] ['fɑːðɚz] [hoʊm]

The	smoke	is	rising	from	my	father's	home
这	抽烟	是	上升	从	我的	父亲的	家

我父亲家冒起了烟。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] ['flæpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz]

Across	the	street	,	and	flapping	in	the	breeze
穿过	这	街道	,	和	扑	在	这	微风

街对面，在微风中飘动

[ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n] ['welkəmz] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ɔːf][ðə; ði] ['siːz] ,

A	curtain	welcomes	me	from	off	the	seas	,
一个	窗帘	欢迎	我	从	离开	这	海域	,

一道帷幕从海面向我飘来，

[ðə; ði] ['kwerələs] ['siːz] , [wer] [aɪ][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][roʊm] .

The	querulous	seas	,	where	I	was	wont	to	roam	.
这	抱怨的	海域	,	在哪里	我	曾是	惯于	到	漫游	.

我曾常去漫游的那片波涛汹涌的大海。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [mɪ'rækjələsli] [friː] [frʌm; frəm][eɪdʒ]

And	there	miraculously	free	from	age
和	那里	奇迹般地	自由的	从	年龄

而且奇迹般地摆脱了年龄的束缚

[ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][maɪ] ['pleɪˌfɛloʊz] [ɑːr; ər] [siːn] .

The	faces	of	my	playfellows	are	seen	.
这	面孔	的	我的	玩伴们	是	已见	.

我的玩伴们的脸都看得清清楚楚。

[ænd; ənd][ɔːl][ɪz] [naʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evər] [bɪn] ,

And	all	is	now	as	it	has	ever	been	,
和	全部	是	现在	作为	它	有	曾经	到过	,

一切都和以前一样了。

[ɔːr]['smaɪlɪŋ] ['destəni] [tɜːrnz] [bæk] [ðə; ði][peɪdʒ] .

Or	smiling	destiny	turns	back	the	page	.
或者	微笑	命运	转弯	后退	这	页	.

或许，命运会微笑着翻过这一页。

[bʌt; bət]['ɔːlweɪz] [er] [maɪ] [fiːt] [ɑːr; ər][fɜːrm][ə'pɑːn]

But	always	ere	my	feet	are	firm	upon
但	总是	埃雷	我的	脚	是	公司	之上

但总在我双脚稳稳踏上之前

[ðə; ði]['neɪt(ə)l] [ʃɔːr] , [driːm] [ʃɪp] , [driːm] ['rɪvər] [feɪd] ,

The	natal	shore	,	dream	ship	,	dream	river	fade	,
这	出生	支撑	,	梦	船	,	梦	河	褪色	,

出生海岸，梦船，梦河消逝，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['bəːdnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɔɪs] [aɪ] [meɪd]

And	I	am	burdened	with	the	choice	I	made
和	我	是	负担	和	这	选择	我	制成

我为自己做出的选择感到沉重。

[ænd; ənd] ['loʊnli] [ɪn][ðə; ði][lænd] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] .

And	lonely	in	the	land	where	I	am	gone	.
和	孤独	在	这	土地	在哪里	我	是	已消失	.

而我身处的地方，却感到无比孤独。

[iː] . [iː] . [ˌes 'tiː] .

E	.	E	.	ST	.
E	.	E	.	英石	.

EE ST.

[el] . [hɪl]

L	.	HILL
L	.	爬坡道

L.希尔

(['kiːbəl])

(	KEBLE	)
(	基布尔	)

(KEBLE)

['dɪfɪdəns]
DIFFIDENCE
羞怯

缺乏自信

[dʌld] [ɪz][ðə; ði]['æʒər][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪz] .
Dulled **is** **the** **azure** **of** **the** **skies** **.**
迟钝 是 这 蔚蓝 的 这 天空 .

天空的蔚蓝黯淡了。

[kæn; kən] [ɔ:t] [bʌt; bət][woʊ][maɪ][wəʊz] [bɪ'get] ?
Can **aught** **but** **woe** **my** **woes** **beget** **?**
能 零 但 悲哀 我的 烦恼 产生 ?

我的苦难除了带来悲惨，还能带来什么呢?

[maɪ]['ɪnmoʊst][self][ɪn] ['æŋgwɪʃ] [kraɪz]
My **inmost** **self** **in** **anguish** **cries**
我的 最 自己 在 痛苦 哭泣

我内心深处痛苦地哭泣

" [aɪ] [lʌv] [maɪ] [lʌv] " — [maɪ] [lʌv] ! — [ænd; ənd] [jet]
" **I** **love** **my** **Love** **"** **—** **My** **Love** **!** **—** **and** **yet**
" 我 爱 我的 爱 " — 我的 爱 ! — 和 然而

“我爱我的爱人”——我的爱人！——然而

[aɪ]['kænɑ:t][æz; əz][ə; eɪ]['lʌvər] [seɪ]
I **cannot** **as** **a** **lover** **say**
我 不能 作为 一个 情人 说

作为恋人，我无法说

" [aɪ] [lʌv] [maɪ] [lʌv] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [noʊ]
" **I** **love** **my** **Love** **,** **"** **because** **I** **know**
" 我 爱 我的 爱 , " 因为 我 知道

“我爱我的爱人”，因为我知道

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] ['wɜ:rði] .
I **am** **not** **worthy** **.**
我 是 不是 值得 .

我不配。

[stɪl] [aɪ] [meɪ]
Still **I** **may**
仍然 我 可能

但我可能

[wɪn][ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [ʃoʊ]
Win **in** **the** **end** **the** **right** **to** **show**
赢 在 这 结尾 这 正确的 到 展示

最终赢得展示的权利

[maɪ] [lʌv] [wʌt] [ɪz][maɪ] ['hɑ:rts] [dɪ'zaɪər] .
My **Love** **what** **is** **my** **heart's** **desire** **.**
我的 爱 什么 是 我的 心脏的 欲望 .

我的爱人，我心中的渴望是什么?

[fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðɪs] [aɪ] [meɪ] [nɑ:t][hoʊp] ,
For **more** **than** **this** **I** **may** **not** **hope** **,**
为了 更多的 比 这 我 可能 不是 希望 ,

我或许不抱太大希望了。

[tu:; tə] [nɔ:t] [bɪ'jɑ:nd] [kæn; kən][aɪ][ə'spaɪər] .
To **naught** **beyond** **can** **I** **aspire** **.**
到 零 超过 能 我 渴望 .

我所能企及的，无一能超越。

[ə'loʊn] , [ɪn]['si:krət] , [aɪ][mʌst; məst][groʊp]
Alone , in secret , I must grope
独自的 , 在 秘密 , 我 必须 摸索

独自一人，偷偷摸摸，我必须摸索着

[maɪ] [weɪ] [ænd; ənd][bi:; bi]['kɑ:ntent][tu:; tə] [si:]
My way and be content to see
我的 方式 和 是 内容 到 看

我的方式，并且乐于接受。

[ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][maɪ][stɑ:r] [ə'bʌv] ,
The beauty of my star above ,
这 美丽 的 我的 星星 多于 ,

我头顶的星星真美，

[fɔ:r; fər]['nevər] [wɪl] [maɪ] [lʌv] [lʌv] [ˌem 'i:]
For never will my Love love me
为了 绝不 将要 我的 爱 爱 我

我的爱人永远不会爱我

[ðoʊ] [aɪ][soʊ]['tru:li] [lʌv] [maɪ] [lʌv] .
Though I so truly love my Love .
尽管 我 所以 真的 爱 我的 爱 .

虽然我真的非常爱我的爱人。

[ə; eɪ] . [el] . ['hʌksli]
A . L . HUXLEY
一个 . L . 赫胥黎

艾尔·赫胥黎

(['beiliəl])
(BALLIOL)
(巴利奥尔)

（贝利奥尔学院）

- - ['mɪdi] [-] [fɔ:n]
L'APRÈS - MIDI D'UN FAUNE
- - MIDI 逼债 牧神

牧神午后

([frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ʌv; əv] [ste'fɑ:n] - .)
(From the French of Stéphane Mallarmé .)
(从 这 法语 的 斯特凡 - .)

（改编自斯蒂芬·马拉美的法语作品。）

[aɪ] [wʊd] [ɪ'mɔ:rtəlaɪz] [ði:z] ['nɪmfs] : [soʊ] [braɪt]
I would immortalize these nymphs : so bright
我 会 永垂不朽 这些 若虫 : 所以 明亮的

我想让这些仙女永垂不朽：她们如此光彩照人

[ðer; ðər] ['sʌnlɪt] ['kʌlərɪŋ] , [soʊ] ['eri] - [laɪt] ,
Their sunlit colouring , so airy - light ,
他们的 阳光照射 染色 , 所以 轻盈的 - 光 ,

它们沐浴在阳光下的色彩，如此轻盈明亮，

[ˌaɪ 'ti:] [floʊts] [laɪk] [draʊzɪŋ] [daʊn] .
It floats like drowsing down .
它 浮标 喜欢 困倦 向下 .

它像溺水一样缓缓漂浮着。

[lʌvd] [aɪ][ə; eɪ] [dri:m] ?
Loved I a dream ?
喜爱 我 一个 梦 ?

我爱过一个梦吗?

[maɪ] [dauts] , [bɔːrn][ʌv; əv] [ə'blɪviəs] ['dɑːrknəs] , [siːm]

My	doubts	,	born	of	oblivious	darkness	,	seem
我的	疑虑	,	出生	的	浑然不觉	黑暗	,	似乎

我的疑虑，源于无知的黑暗，似乎

[ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['treɪsəri] [ʌv; əv] ['bræntʃɪz] [groʊn]

A	subtle	tracery	of	branches	grown
一个	微妙的	花饰	的	分支	生长

枝条交错的微妙纹理

[ðə; ði] [triːz] [truː] [self] — ['pruːviŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [noʊn]

The	tree's	true	self	—	proving	that	I	have	known
这	树的	真的	自己	—	证明	那	我	有	已知

树的真面目——证明我早已知道

[noʊ] ['traɪʌmf] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊz] .

No	triumph	,	but	the	shadow	of	a	rose	.
不	胜利	,	但	这	阴影	的	一个	玫瑰	.

没有胜利，只有玫瑰的影子。

[bʌt; bət] [θɪŋk] .

But	think	.
但	思考	.

但请思考。

[ðiːz] ['nɪmfs] , [ðer; ðər] ['lʌvlinəs] . . . [sə'poʊz]

These	nymphs	,	their	loveliness	.	.	.	suppose
这些	若虫	,	他们的	可爱	.	.	.	认为

这些仙女，她们的美丽……

[ðeɪ] ['bɑdɪd] [fɔːrθ] [maɪ] ['sensɪz] - ['fæbjələs] [θɜːrst] .

They	bodied	forth	my	senses	'	fabulous	thirst	.
他们	有形的	前进	我的	感官	-	太棒了	口渴	.

它们将我感官中那强烈的渴望具象化了。

[ɪ'luːʒ(ə)n] !

Illusion	!
错觉	!

错觉！

[wɪtʃ] [ðə; ði] [bluː] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ,

which	the	blue	eyes	of	the	first	,
哪个	这	蓝色的	眼睛	的	这	第一的	,

第一个人拥有一双蓝色的眼睛，

[æz; əz][koʊld][ænd; ənd] [tʃeɪst] [æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [sprɪŋ] ,

As	cold	and	chaste	as	is	the	weeping	spring	,
作为	寒冷的	和	贞洁	作为	是	这	哭泣	春天	,

如同哭泣的泉水般冰冷而纯洁

[bɪ'get] : [ðə; ði] ['ʌðər] , ['saɪɪŋ] , ['pæʃ(ə)n] ,

Beget	:	the	other	,	sighing	,	passioning	,
产生	:	这	其他	,	叹息	,	热情	,

生育：另一个，叹息，充满激情，

[ɪz][ʃiː; ʃi][ðə; ði][wɪnd] , [wɔːrm][ɪn][jʊr; jər] [fliːs] [æt; ət] [nuːn] ?

Is	she	the	wind	,	warm	in	your	fleece	at	noon	?
是	她	这	风	,	温暖的	在	你的	羊毛	在	中午	?

她是不是正午时分吹拂在你羊毛衫上的那阵温暖的风?

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[θruː] [ðɪs] ['kwaɪət] , [wen] [ə; eɪ] ['wɪri] [swuːn]

Through	this	quiet	,	when	a	weary	swoon
通过	这	安静的	, 什么时候		一个	厌倦	昏厥

在这片寂静中，当疲惫的昏厥袭来

[krʌʃiz] [ænd; ənd] [tʃoʊks] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [feɪnt] ['eseɪ]

Crushes	and	chokes	the	latest	faint	essay
暗恋	和	窒息	这	最新的	头晕的	散文

压碎并扼杀了最新的微弱文章

[ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] , [kuːl] [ə'genst] [ðə; ði] [in'krəutʃiŋ] [deɪ] ,

Of	morning	,	cool	against	the	encroaching	day	,
的	早晨	, 凉爽的		反对	这	侵入	天	,

清晨，凉爽宜人，抵御着白昼的侵袭。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['mɜːrmərɪŋ] ['wɔːtər] , [seɪv] [ðə; ði] [gʌʃ]

There	is	no	murmuring	water	,	save	the	gush
那里	是	不	淙淙	水	,	节省	这	喷

除了哗哗的流水声，没有潺潺的水声。

[ʌv; əv][maɪ] [klɪr] ['fluːtɪd] [noʊts] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hʌʃ]

Of	my	clear	fluted	notes	;	and	in	the	hush
的	我的	清除	凹槽	笔记	;	和	在	这	嘘

我清澈如笛的音符；在寂静中

[bloʊz] ['nevər] [ə; eɪ] [wɪnd] [seɪv] [ðæt] [wɪtʃ] [θruː] [maɪ] [riːd]

Blows	never	a	wind	save	that	which	through	my	reed
打击	绝不	一个	风	节省	那	哪个	通过	我的	芦苇

除了吹过我芦苇的风，再也没有风吹过。

[pʌfs] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [noʊts] [kæn; kən] [spiːd]

Puffs	out	before	the	rain	of	notes	can	speed
泡芙	出去	前	这	雨	的	笔记	能	速度

在音符如雨般落下之前，他抽泣了几声，然后加速前进。

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [er] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kɑːm] [breθ] [ʌv; əv] [ɑːrt]

Upon	the	air	,	with	that	calm	breath	of	art
之上	这	空气	,	和	那	冷静的	气息	的	艺术

空气中弥漫着艺术的平静气息。

[ðæt] [maʊnts] [ðə; ði] [ˌʌn'rɪŋkl] ['ziːnɪθ] ['vɪzəbli] ,

That	mounts	the	unwrinkled	zenith	visibly	,
那	安装	这	无皱纹	天顶	明显地	,

那清晰可见地耸立着毫无皱纹的顶峰，

[wer] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [siːks] [ɪts] ['neɪtɪv] [skaɪ] .

Where	inspiration	seeks	its	native	sky	.
在哪里	灵感	寻找	它是	本国的	天空	.

灵感在何处寻觅它的故乡天空。

[juː; jʊ]['frɪndʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːm][si'siljən] [leɪk] ,

You	fringes	of	a	calm	Sicilian	lake	,
你	边缘	的	一个	冷静的	西西里	湖	,

你是西西里平静湖泊的边缘，

[ðə; ði] ['sʌnz] [oʊn] ['mɪrər] , [wɪtʃ] [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [teɪk] ,

The	sun's	own	mirror	,	which	I	love	to	take	,
这	太阳的	自己的	镜子	,	哪个	我	爱	到	拿	,

太阳自身的镜子，我喜欢把它拍下来。

['saɪlənt] [bɪ'niːθ] [jʊr; jər] ['stɑːri] ['flaʊərz] , [tel]

Silent	beneath	your	starry	flowers	,	tell
沉默的	下面	你的	繁星	花朵	,	告诉

在星花之下，静默地诉说

[haʊ] [hɪr] [aɪ][kʌt][ðə; ði]['hɑːloʊ] ['rʌʃɪz] , [wel]
How here I cut the hollow rushes , well
如何 这里 我 切 这 空洞的 冲刺 , 出色地

我如何在这里砍伐空心灯芯草，嗯。

[teimd] [baɪ][maɪ] [skɪl] , [wen] , [ɑːn][ðə; ði] ['glɔːkəs] [goʊld]
Tamed by my skill , when , on the glaucous gold
驯服 经过 我的 技能 , 什么时候 , 在 这 灰绿色的 金子

被我的技艺驯服，当，在那片灰蒙蒙的金光之上

[ʌv; əv]['dɪstənt] [lɔːnz] [ə'baʊt][ðer; ðər]['faʊnt(ə)n][koʊld] ,
Of distant lawns about their fountain cold ,
的 遥远 草坪 关于 他们的 喷泉 寒冷的 ,

远处草坪上的喷泉冰冷，

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['waɪtnəs] [stəːz] [laɪk][ə; eɪ]['leɪzi] [weɪv] ,
A living whiteness stirs like a lazy wave ,
一个 活的 白人 搅拌 喜欢 一个 懒惰的 海浪 ,

鲜活的白色如懒洋洋的波浪般涌动，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [sloʊ] [noʊts] [maɪ]['pæn,paɪps] [geɪv]
And at the first slow notes my panpipes gave
和 在 这 第一的 慢的 笔记 我的 排箫 给予

而当第一个缓慢的音符响起时，我的排箫发出了声音

[ðiːz] ['flɔkiŋ] [swɔnz] , [ðiːz] ['naɪˌædz] ['ræðər] , [flai]
These flocking swans , these naiads rather , fly
这些 集群 天鹅 , 这些 水仙女 相当 , 飞

这些成群的天鹅，或者更确切地说，这些水仙女，飞翔

[ɔːr][daɪv] .
Or dive .
或者 潜水 .

或者潜水。

[nuːn] [bɜːrn] [ɪ'nɜːrt][ænd; ənd] ['tɔːni] - [draɪ] ,
Noon burns inert and tawny - dry ,
中午 烧伤 惰性 和 黄褐色 - 干燥 ,

正午的火焰燃烧缓慢，呈黄褐色。

[nɔːr][maːrks] [haʊ] [kliːn] [ðæt] ['haɪmən] [slɪpt] [ə'weɪ]
Nor marks how clean that Hymen slipped away
也不 标记 如何 干净的 那 处女膜 滑倒了 离开

也未说明处女膜是如何彻底消失的。

[frʌm; frəm][ˌem 'iː] [huː] [siːk] [ɪn] [sɔːŋ] [ðə; ði]['riːəl][ə; eɪ] .
From me who seek in song the real A .
从 我 WHO 寻找 在 歌曲 这 真实的 一个 .

我从歌声中寻找真正的A。

[weɪk] , [ðen] , [tuː; tə][jʊr; jər][fɜːrst] ['ɑːrdər] [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] ,
Wake , then , to your first ardour and the sight ,
唤醒 , 然后 , 到 你的 第一的 热情 和 这 视线 ,

于是，醒来吧，迎接你最初的热情和那景象。

[oʊ] ['loʊnli] [fɔːn] , [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [fɪrs] [waɪt] [laɪt] ,
O lonely faun , of the old fierce white light ,
哦 孤独 牧神 , 的 这 老的 凶猛的 白色的 光 ,

哦，孤独的牧神，来自古老而炽烈的白光之中，

[wɪð; wɪθ] , ['liliz] , [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['ɪnəsns] .
With , lilies , one of you for innocence .
和 , 百合花 , 一 的 你 为了 无辜 .

百合花，献给你们中的一位，为了纯洁。

['ʌðər] [ðæn; ðən][ðer; ðər][lɪps] - ['delɪkət] ['priːtens] ,

Other	than	their	lips	'	delicate	pretence	,
其他	比	他们的	嘴唇	-	精美的	虚伪	,

除了嘴唇上那微妙的伪装之外，

[ðə; ði] [laɪt] [kə'res] [ðæt] ['kwaiəts] ['tretʃərəs] ['lʌvəz] ,

The	light	caress	that	quiets	treacherous	lovers	,
这	光	抚摸	那	安静	奸诈	恋人	,

那轻柔的爱抚，能让背叛的恋人平静下来。

[maɪ] [brest] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [tel] , [dis'kʌvəz]

My	breast	,	I	know	not	how	to	tell	,	discovers
我的	胸部	,	我	知道	不是	如何	到	告诉	,	发现

我的乳房，我不知道该如何描述，发现了

[ðə; ði] ['bɪtn] [prɪnt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ɪmɔrtəlz] [kɪs] .

The	bitten	print	of	some	immortal's	kiss	.
这	被咬	打印	的	一些	不朽的	吻	.

那是某个不朽者留下的吻痕。

[bʌt; bət] [hʌʃ] !

But	hush	!
但	嘘	!

嘘!

[ə; eɪ] ['mɪstəri] [soʊ] [greɪt] [æz; əz] [ðɪs]

a	mystery	so	great	as	this
一个	神秘	所以	伟大的	作为	这

如此巨大的谜团

[aɪ] [der] [nɑːt] [tel] , [seɪv] [tuː; tə][maɪ] ['dʌb(ə)l] [riːd] ,

I	dare	not	tell	,	save	to	my	double	reed	,
我	敢	不是	告诉	,	节省	到	我的	双倍的	芦苇	,

除了我的双簧管，我不敢告诉任何人。

[wɪtʃ] , ['ʃerər] [ʌv; əv][maɪ] ['evri] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [niːd] ,

Which	,	sharer	of	my	every	joy	and	need	,
哪个	,	分享者	的	我的	每一个	喜悦	和	需要	,

它与我分享每一个快乐和需求，

[driːmz] [daʊn] [ɪts] ['keidənst] ['mɔnəlɔgz] [ðæt] [wiː; wi]

Dreams	down	its	cadenced	monologues	that	we
梦想	向下	它是	有节奏的	独白	那	我们

梦想通过它有节奏的独白，我们

['fɔːlsli] [kən'fjuːz] [ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ðæt] [wiː; wi] [siː]

Falsely	confuse	the	beauties	that	we	see
错误地	迷惑	这	美女	那	我们	看

错误地混淆了我们所看到的那些美丽事物。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪt] ['pælpəb(ə)l] [ʃeɪps] ['aʊər; ɑːr] [sɔːŋ] [kri'eɪts] :

With	the	bright	palpable	shapes	our	song	creates	:
和	这	明亮的	可感知的	形状	我们的	歌曲	创建	:

我们的歌曲创造出明亮而清晰的形象：

[maɪ] [fluːt] , [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] ['pæʃ(ə)n] ['mɔdʒəˌleɪts] ,

My	flute	,	as	loud	as	passion	modulates	,
我的	长笛	,	作为	大声	作为	热情	调节	,

我的笛声，如同激情般响亮，

[pəːdʒz] [ðə; ði] ['kɑːmən] [driːm] [ʌv; əv][flæŋk][ænd; ənd] [brest] ,

Purges	the	common	dream	of	flank	and	breast	,
清洗	这	常见的	梦	的	侧翼	和	胸部	,

消除常见的关于侧腹和胸部的梦境，

[siːn] [θruː] [kloʊzd] [aɪz] [ænd; ənd] ['ɪnwərdli] [kə'rest] ,
Seen through closed eyes and inwardly caressed ,
已见 通过 关闭 眼睛 和 内心 被爱抚 ,

闭上双眼，内心轻柔抚慰，

[ʌv; əv] ['evri] ['empti] [ænd; ənd] [mə'nɑːtənəs] [laɪn] .
Of every empty and monotonous line .
的 每一个 空的 和 单调 线 .

每一条空洞单调的线。

[bluːm] [ðen] , [oʊ]['sɪrɪŋks] , [ɪn][ðaɪ] [flaɪt] [mə'laɪn] ,
Bloom then , O Syrinx , in thy flight malign ,
盛开 然后 , 哦 塞林克斯 , 在 你的 航班 诽谤 ,

那么，绽放吧，哦，西林克斯，在你邪恶的逃亡中，

[ə; eɪ] [riːd] [wʌns] [mɔːr] [bɪ'saɪd] ['aʊər; ɑːr] ['trɪstɪŋ] - [leɪk] .
A reed once more beside our trysting - lake .
一个 芦苇 一次 更多的 旁 我们的 幽会 - 湖 .

我们幽会的湖边又长出了一根芦苇。

[praʊd] [ʌv; əv][maɪ]['mjuːzɪk][let][ˌem 'iː]['ɔːf(ə)n] [meɪk]
Proud of my music let me often make
自豪的 的 我的 音乐 让 我 经常 制作

我为我的音乐感到自豪，这让我经常.....

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['gɔdɪsiz] [ænd; ənd] [siː] [ðer; ðər] [reɪp]
A song of goddesses and see their rape
一个 歌曲 的 女神们 和 看 他们的 强奸

一首关于女神的歌，看看她们是如何被强奸的。

[prə'feinli] [dʌn] [ɑːn] ['meni] [ə; eɪ] ['peɪntɪd] [ʃeɪp] .
Profanely done on many a painted shape .
亵渎地 完毕 在 许多 一个 绘 形状 .

在许多彩绘作品上都进行了亵渎性的描绘。

[soʊ] , [wen] [ðə; ði] ['greɪps] [trænz'pærənt][dʒuːs][aɪ][dreɪn] ,
So , when the grape's transparent juice I drain ,
所以 , 什么时候 这 葡萄的 透明的 汁 我 流走 ,

所以，当我把葡萄透明的汁液沥出来的时候，

[aɪ] [kwel] [rɪ'grets] [fɔːr; fər] ['pleʒər] [pæst][ænd; ənd] [feɪn]
I quell regrets for pleasure past and feign
我 荡平 遗憾 为了 乐趣 过去的 和 假装

我压抑对过去快乐的悔恨，假装

[ə; eɪ] [nuː] ['riːəl] [greɪp] .
A new real grape .
一个 新的 真实的 葡萄 .

一种全新的真正葡萄。

[fɔːr; fər]['hoʊldɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][skaɪ]
For holding towards the sky
为了 保持 向 这 天空

为了仰望天空

[ðə; ði] ['empti] [skɪn] , [aɪ] [bloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [taɪt] [ænd; ənd][laɪ]
The empty skin , I blow it tight and lie
这 空的 皮肤 , 我 吹 它 紧的 和 说谎

那空荡荡的皮肤，我把它吹紧，然后撒谎

[driːm] - [drʌŋk] [tɪl] ['iːvnɪŋ] , ['aɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
Dream - drunk till evening , eyeing it .
梦 - 醉 直到 晚上 , 觊觎 它 .

梦境迷离，直到傍晚，目光仍停留在它身上。

[tel] [ɔ:(r)]
Tell o'er
告诉 超过

告诉

[rɪ'membər] [dʒɔɪz][ænd; ənd] [plʌmp] [ðə; ði] [greɪp] [wʌns] [mɔ:r] .
Remembered joys and plump the grape once more .
记得 喜悦 和 丰满 这 葡萄 一次 更多的 .

回忆起往昔的快乐，再次品尝饱满的葡萄。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ri:dz] [aɪ] [sɔ:] [ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] [gli:m]
Between the reeds I saw their bodies gleam
之间 这 芦苇 我 锯 他们的 身体 闪耀

透过芦苇丛，我看到他们的身体闪闪发光。

[hu:] [ku:l] [noʊ]['mɔ:rt(ə)l]['fi:vər][ɪn][ðə; ði] [stri:m] ,
Who cool no mortal fever in the stream ,
WHO 凉爽的 不 凡人 发烧 在 这 溪流 ,

谁能在溪流中驱散凡人的热病，

['kraɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv][ðer; ðər][dɪ'zaɪər] :
Crying to the woods the rage of their desire :
哭泣 到 这 树林 这 愤怒 的 他们的 欲望 :

他们向树林哭喊，倾泻着欲望的怒火：

[ænd; ənd][ðer; ðər] [braɪt] [her] [went] [daʊn] [ɪn] ['dʒu:əld] ['faɪər]
And their bright hair went down in jewelled fire
和 他们的 明亮的 头发 去 向下 在 珠宝 火

她们闪亮的头发化作宝石般的火焰落下

[wer] ['krɪst(ə)l] [broʊk] [ænd; ənd] ['dæzld] ['ʃʌdə'rɪŋli] .
Where crystal broke and dazzled shudderingly .
在哪里 水晶 打破 和 眼花缭乱 颤抖着 .

水晶破碎，闪耀着刺目的光芒，令人不寒而栗。

[aɪ] [tʃek] [maɪ] [swɪft] [pər'su:t] ; [fɔ:r; fər] [si:] [wer] [laɪ] ,
I check my swift pursuit ; for see where lie ,
我 查看 我的 迅速 追逐 ; 为了 看 在哪里 说谎 ,

我停止了快速追赶；因为要看看哪里躺着，

[bru:zd] , ['bi:ɪŋ] [twɪnz] [ɪn] [lʌv] , [baɪ] ['læŋgər] [swi:t] ,
Bruised , being twins in love , by languor sweet ,
瘀伤 , 存在 双胞胎 在 爱 , 经过 倦怠 甜的 ,

伤痕累累，身为相爱的双胞胎，被慵懒的甜蜜所笼罩，

[tu:] ['sli:pɪŋ] ['gɝ:lz] , [klɑ:spt] [æt; ət] [maɪ] ['veri] [fi:t] .
Two sleeping girls , clasped at my very feet .
二 睡眠 女孩们 , 紧握 在 我的 非常 脚 .

两个熟睡的女孩，紧紧依偎在我脚边。

[aɪ] [si:z] [ænd; ənd] [rʌn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [nɔ:r] [pɑ:rt] [ðə; ði] [per] ,
I seize and run with them , nor part the pair ,
我 抢占 和 跑步 和 他们 , 也不 部分 这 一对 ,

我抓住它们，带着它们奔跑，不将它们分开。

['breɪkɪŋ] [ðɪs] ['kʌvərt] [ʌv; əv] [freɪl] [petlz] , [wer]
Breaking this covert of frail petals , where
打破 这 隐蔽 的 脆弱 花瓣 , 在哪里

打破这层脆弱花瓣的掩护，

['roʊziz] [drɪŋk] [sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑ:r] [laɪt] [pleɪ]
Roses drink scent of the sun and our light play
玫瑰 喝 香味 的 这 太阳 和 我们的 光 玩

玫瑰汲取阳光和我们光影游戏的芬芳。

- [mɪd] ['tʌmbld] ['flaʊərz] [ʃæl; ʃəl] [mætʃ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [deɪ] .
' **Mid tumbled flowers shall match the death of day .**
- 中 翻滚 花朵 将 匹配 这 死亡 的 天 .

“半途凋零的花朵将与白昼的终结相伴。”

[aɪ] [lʌv] [ðæt] ['vɜ:rdʒɪnl]['fjʊri] , [ɑ:] !
I love that virginal fury , ah !
我 爱 那 处女 愤怒 , 啊 !

我喜欢那种纯洁的愤怒，啊!

[ðə; ði][waɪld]
the wild
这 荒野

野外

[θrɪl] [wen] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n]['bɑ:di] [ʃriŋks] , [dɪ'faɪld] ,
Thrill when a maiden body shrinks , defiled ,
刺激 什么时候 一个 少女 身体 收缩 , 被玷污的 ,

少女的身体萎缩、被玷污时，会感到兴奋。

['ʃudəriŋ] [laɪk]['ɑ:rktɪk] [laɪt] , [frʌm; frəm][lɪps] [ðæt] [sɪr]
Shuddering like arctic light , from lips that sear
颤抖 喜欢 北极 光 , 从 嘴唇 那 炙烤

颤抖得像北极光，从灼热的嘴唇间流出

[ɪts] ['neɪkɪdnəs] . . . [ðə; ði] [fleʃ] [ɪn]['si:krət] [fɪr] !
Its nakedness . . . the flesh in secret fear !
它是 裸体 . . . 这 肉 在 秘密 害怕 !

它的赤裸.....肉体在隐秘的恐惧中!

[kən'teɪdʒəsli] [θru:] [maɪ] [lɪŋkt] [per] [ˌaɪ 'ti:][flaɪz]
Contagiously through my linked pair it flies
具有传染性 通过 我的 链接 一对 它 苍蝇

它像病毒一样通过我连接的那对鞋子飞了起来。

[wer] ['ɪnəsns] [ɪn] ['i:ðər] , ['strʌglɪŋ] , [daɪz] ,
Where innocence in either , struggling , dies ,
在哪里 无辜 在 任何一个 , 挣扎 , 死亡 ,

无论在哪一方，纯真都会挣扎着死去。

[wet] [wɪð; wɪθ][fɑ:nd] [terz] [ɔ:r][sʌm; səm] [les] ['pɪtiəs] [du:] .
Wet with fond tears or some less piteous dew .
湿的 和 喜爱 眼泪 或者 一些 较少的 可怜的 露 .

沾满了深情的泪水，或是些许不那么凄凉的露水。

[geɪ] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:ŋkwest][ʌv; əv] [ði:z] [fɪrz] , [aɪ] [gru:]
Gay in the conquest of these fears , I grew
同性恋 在 这 征服 的 这些 恐惧 , 我 生长

在克服这些恐惧的过程中，我变得快乐起来。

[soʊ] [ræʃ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [ni:dz] [ðə; ði] [ʃi:f] [dɪ'vaɪd]
So rash that I must needs the sheaf divide
所以 皮疹 那 我 必须 需求 这 捆 划分

如此鲁莽，我必须需要分捆

[ʌv; əv] ['rʌfld] ['kɪsɪz] ['hev(ə)n] [ɪt'self][hæd; həd][taɪd] .
Of ruffled kisses heaven itself had tied .
的 褶皱的 吻 天堂 本身 有 系 .

连天堂都为这轻柔的吻而欢呼。

[fɔ:r; fər][æz; əz][aɪ] [li:nd] [tu:; tə]['staɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [her]
For as I leaned to stifle in the hair
为了 作为 我 倾斜 到 窒息 在 这 头发

当我俯身试图用头发捂住嘴时

[ʌv; əv][wʌn][maɪ] ['pæʃənət] ['læftər] (['teɪkɪŋ] [ker]
Of one my passionate laughter (taking care
的 一 我的 热情的 笑声 (采取 关心

我那充满激情的笑声（照顾

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stretʃt] ['fɪŋgər] , [ðæt] [hɜːr; hər] ['ɪnəsns]
With a stretched finger , that her innocence
和 一个 拉伸 手指 , 那 她 无辜

伸出一根手指，表明她的清白

[maɪt] [steɪn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] ['kɪndlɪŋ] [sens] ,
Might stain with her companion's kindling sense ,
可能 弄脏 和 她 同伴的 引火物 感觉 ,

可能会沾染上同伴的燃情气息，

[tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [huː] [leɪ]
To touch the younger little one , who lay
到 触碰 这 年轻 小的 一 , WHO 躺

去触摸躺在地上的那个年幼的小家伙

[tʃaɪld] - [laɪk] [ʌn'blʌʃɪŋ])
Child - like unblushing)
孩子 - 喜欢 面不改色)

孩子般的面无表情）

[maɪ] [ʌn'greɪtfl] [preɪ]
my ungrateful prey
我的 忘恩负义 猎物

我那忘恩负义的猎物

[slɪps] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] , [friːd] [baɪ] ['pæʃənz] ['sʌd(ə)n] [deθ] ,
Slips from me , freed by passion's sudden death ,
滑倒 从 我 , 自由 经过 激情 突然 死亡 ,

它从我身边溜走，因激情骤然消逝而解脱。

[nɔːr] [hiːdz] [ðə; ði] ['frenzi] [ʌv; əv] [maɪ] ['sɔbiŋ] [breθ] .
Nor heeds the frenzy of my sobbing breath .
也不 注意 这 狂热 的 我的 啜泣 气息 .

他丝毫不理会我急促的抽泣声。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [pæs] !
Let it pass !
让 它 经过 !

就让它过去吧!

['ʌðər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [her] [ʃæl; ʃəl] [twɪst]
others of their hair shall twist
其他的 的 他们的 头发 将 捻

他们的头发其他人会扭动

[ə; eɪ] [roʊp] [tuː; tə] [dræg] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðoʊz] [dʒɔɪz] [aɪ] [mɪst] .
A rope to drag me to those joys I missed .
一个 绳索 到 拖 我 到 那些 喜悦 我 错过 .

一根绳子，将我拉向我错过的那些快乐。

[siː] [haʊ] [ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] ['kʌrənts] [raɪp] [ænd; ənd] [red]
See how the bursting currants ripe and red
看 如何 这 爆发 醋栗 成熟 和 红色的

看看这些饱满成熟的红醋栗吧!

[tuː; tə] [kwentʃ] [ðə; ði] [θɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌmblɪŋ] [biːz] [hæv; həv] [bled] ;
To quench the thirst of the mumbling bees have bled ;
到 淬火 这 口渴 的 这 喃喃自语 蜜蜂 有 出血 ;

为了解渴，蜜蜂们已经流血了;

[soʊ] [tuː] ['aʊər; ɑːr] [blʌd] , ['kɪndld] [baɪ][sʌm; səm] [tʃæns] ['faɪər] ,

So	too	our	blood	,	kindled	by	some	chance	fire	,
所以	也	我们的	血	,	点燃	经过	一些	机会	火	,

我们的血液也是如此，被偶然的火焰点燃。

[floʊz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['swɔːrmɪŋ] ['liːdʒənz][ʌv; əv][dɪ'zaɪər] .

Flows	for	the	swarming	legions	of	desire	.
流量	为了	这	蜂拥而至	军团	的	欲望	.

为如潮水般涌来的欲望而流淌。

[æt; ət] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [griːn] [tɜːrnz][goʊld]

At	evening	,	when	the	woodland	green	turns	gold
在	晚上	,	什么时候	这	林地	绿色的	转弯	金子

傍晚时分，当林地的绿色转为金色

[ænd; ənd]['æʃ(ə)n] - [greɪ] , - [mɪd][ðə; ði] [kwentʃt] [liːvz] , [bɪ'hoʊld] !

And	ashen	-	grey	,	'	mid	the	quenched	leaves	,	behold	!
和	铁青	-	灰色的	,	-	中	这	淬火	树叶	,	看哪	!

在枯萎的树叶间，映照出一片灰蒙蒙的景象!

[red] ['etnə] [gləuz] , [baɪ]['viːnəs] ['vɪzɪtɪd] ,

Red	Etna	glows	,	by	Venus	visited	,
红色的	埃特纳火山	发光	,	经过	金星	到访	,

埃特纳火山红光闪耀，金星曾造访过它。

['wɔːkɪŋ] [ðə; ði]['lɑːvə][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['snoʊi] [tred]

Walking	the	lava	with	her	snowy	tread
步行	这	岩浆	和	她	下雪的	踏

她用雪白的脚步行走在熔岩上

[hwen'eə(r),hwən-][ðə; ði] [fleɪmz] [ɪn] ['θʌndərəs] ['slʌmbər] [daɪ] .

Whene'er	the	flames	in	thunderous	slumber	die	.
无论何时	这	火焰	在	雷鸣	睡眠	死	.

当火焰在雷鸣般的沉睡中熄灭之时。

[aɪ][hoʊld][ðə; ði] ['gɑːdəs] !

I	hold	the	goddess	!
我	抓住	这	女神	!

我捧着女神!

[ɑː] , [ʃʊr] ['penəlti] !

Ah	,	sure	penalty	!
啊	,	当然	惩罚	!

啊，肯定是点球!

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌn'θɪŋkɪŋ] [soʊl][ænd; ənd]['bɑːdi] [swuːn]

But	the	unthinking	soul	and	body	swoon
但	这	不假思索	灵魂	和	身体	昏厥

但无意识的灵魂和肉体却昏厥了。

[æt; ət][læst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['hevi] [hʌʃ] [ʌv; əv] [nuːn] .

At	last	beneath	the	heavy	hush	of	noon	.
在	最后的	下面	这	重的	嘘	的	中午	.

终于，在正午沉寂的夜色中。

[fər'getfl] [let][ˌem 'iː][laɪ] [wer] ['sʌmɚz] [draʊθ]

Forgetful	let	me	lie	where	summer's	drouth
健忘	让	我	说谎	在哪里	夏季	干旱

健忘的我，让我躺在夏日干旱之处。

[sifts] [faɪn] [ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] ['geɪpɪŋ] [maʊθ]

Sifts	fine	the	sand	,	and	then	with	gaping	mouth
筛子	美好的	这	沙	,	和	然后	和	张开的	嘴

筛子将沙子筛细，然后张开大嘴

[driːm] , ['plænɪt] - [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['greɪps] [raʊnd] [waɪn] - [red] [stɑːr] .
Dream , planet - struck by the grape's round wine - red star .
梦 , 行星 - 击 经过 这 葡萄的 圆形的 葡萄酒 - 红色的 星星 .

梦境，被葡萄那圆润的酒红色星光所震撼。

['nɪmfs] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ðæt] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
Nymphs , I shall see the shade that now you are .
若虫 , 我 将 看 这 阴影 那 现在 你 是 .

仙女们，我将看到你们如今化作的阴影。

[siː] . [ɑːr] . ['dʒʊri]
C . R . JURY
C . 拉 . 陪审团

CR 陪审团

(['mægdəlɪn])
(MAGDALEN)
(抹大拉的玛利亚)

（抹大拉的）

[lʌv]
LOVE
爱

爱

[ðoʊ] [laɪf][hæz; həz] [stuːpt] [bɪ'fɔːr] [ɪts] [haɪt] ,
Though life has stooped before its height ,
尽管 生活 有 弯腰 前 它是 高度 ,

虽然人生已跌落谷底，

[ænd; ənd] ['bjuːti] , [ðæt] [aɪ] [stɪl] [ʃæl; ʃəl] [trʌst] ,
And beauty , that I still shall trust ,
和 美丽 , 那 我 仍然 将 相信 ,

还有那份我依然信赖的美丽，

[ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][ə; eɪ][də'vaɪnər] [laɪt]
The child of a diviner light
这 孩子 的 一个 占卜师 光

神圣之光的孩子

[biː; bi][tɔːrn] , [ænd; ənd] ['loʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dʌst] ,
Be torn , and lower than the dust ,
是 撕裂 , 和 降低 比 这 灰尘 ,

被撕裂，比尘埃还低贱，

[lʌv] [hæz; həz][ə; eɪ][laɪf] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [hiːt]
Love has a life beyond the heat
爱 有 一个 生活 超过 这 热

爱情的生命超越了热浪。

[ʌv; əv] ['sɑːroʊ] , [peɪn] , [dɪ'zaɪər][ɔːr] [dred] ;
Of sorrow , pain , desire or dread ;
的 悲哀 , 疼痛 , 欲望 或者 恐惧 ;

悲伤、痛苦、渴望或恐惧；

[hiː; hi][hoʊldz][æz; əz][hɪz; ɪz][ɪ'tɜːrn(ə)l] [siːt]
He holds as his eternal seat
他 持有 作为 他的 永恒 座位

他以永恒的宝座为荣

[ðə; ði] [greɪt] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
The great remembrance of the dead .
这 伟大的 纪念 的 这 死的 .

对逝者的深切缅怀。

[ðeɪ] [luːz] [noʊ] ['splendər] [baɪ] [dɪ'keɪ] ;
They lose no splendour by decay ;
他们 失去 不 辉煌 经过 衰变 ;

它们不会因腐朽而失去光彩;

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [fɪkst] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['paʊər] ,
They are a fixed immortal power ,
他们 是 一个 固定的 不朽 力量 ,

它们是永恒不变的力量,

[ænd; ənd][aɪ][ðer; ðər]['lʌvər] , [ðoʊ] [aɪ] [steɪ]
And I their lover , though I stay
和 我 他们的 情人 , 尽管 我 停留

而我，他们的爱人，尽管我留了下来

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]['daɪɪŋ]['aʊər] .
Surrounded by the dying hour .
包围 经过 这 垂死 小时 .

被逝去的时光所包围。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðaɪ] ['bjuːti] , [æz; əz] [ðæt] ['faɪər]
And now thy beauty , as that fire
和 现在 你的 美丽 , 作为 那 火

而如今你的美，如同那火焰

[wɪtʃ] [wɔːks] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [berz]
Which walks against the morning , bears
哪个 散步 反对 这 早晨 , 熊

逆着晨光而行的，是熊。

[ʌv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [wʌn] [greɪt] [dɪ'zaɪər] ,
Of day and night one great desire ,
的 天 和 夜晚 一 伟大的 欲望 ,

日夜只有一个伟大的愿望,

[hæz; həz] [meɪd] ['laɪfs] ['splendər] [wʌn][wɪð; wɪθ] [ðerz] .
Has made life's splendour one with theirs .
有 制成 生活的 辉煌 一 和 他们的 .

让生活的美好与他们的生活融为一体。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] ; [aɪ] [siː] [ðem; ðəm][ɪn] [ðaɪn] [aɪz] ;
They live ; I see them in thine eyes ;
他们 居住 ; 我 看 他们 在 你的 眼睛 ;

他们活着；我从你的眼中看到了他们;

[ðaɪ] [laɪf][ɪz] [ðerz] ; [noʊ] [deθ] [kæn; kən] [stem]
Thy life is theirs ; no death can stem
你的 生活 是 他们的 ; 不 死亡 能 干

你的生命就是他们的生命；任何死亡都无法阻挡你。

[ðer; ðər] ['tɔːrənt] .
Their torrent .
他们的 激流 .

他们的洪流。

[wen] [aɪ] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][raɪz] ,
When I watch it rise ,
什么时候 我 手表 它 上升 ,

当我看着它上升时,

[aɪ] [lʌv] [ðiː] , [æz; əz][aɪ] ['wɜːrʃɪp] [ðem; ðəm] .
I love thee , as I worship them .
我 爱 你 , 作为 我 崇拜 他们 .

我爱你，如同我敬拜他们。

['sɑːnɪt]
SONNET
十四行诗

十四行诗

[aɪ] [wʊd] [tuː; tə][gɑːd] [ðaʊ] [wɜːrt][maɪn] [oʊn] [gʊd] [sʌn]
I would to God thou wert mine own good son
我 会 到 上帝 你 沃特 矿 自己的 好的 儿子

我多么希望你是我的亲生儿子。

[ðaɪ] [feɪs] [ɪz] [fer] , [ðaɪ]['bɑːdi] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [pjʊr] ,
Thy face is fair , thy body strong and pure ,
你的 脸 是 公平的 , 你的 身体 强的 和 纯的 ,

你的容貌姣好，你的身体强壮纯洁，

[ðaɪ]['spɪrɪt]['noʊbli] [haɪ] , [ðaɪ] [diːdz] [wel] [dʌn] ,
Thy spirit nobly high , thy deeds well done ,
你的 精神 高贵地 高的 , 你的 契约 出色地 完毕 ,

你精神高尚，你的行为卓著。

[ðaɪ] [hɑːrt] [wel] [set][tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'dʊr] .
Thy heart well set to love and to endure .
你的 心 出色地 放 到 爱 和 到 忍受 .

你心中充满爱与忍耐。

- [tɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪrləs] [bɔɪ] [aɪ] [wʊd] [bɪ'get] ,
' Tis such a fearless boy I would beget ,
- 的 这样的 一个 无畏 男生 我 会 产生 ,

我将生下一个如此无畏的男孩，

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['venərəb(ə)l][wɜːrld][ɪts] [duː] ;
To give the venerable world its due ;
到 给 这 可敬 世界 它是到期的 ;

给予这个神圣的世界应有的尊重；

[jeɪ] , [tuː; tə][biː; bi][boʊld][ænd; ənd] ['lʌvli] [er] [aɪ][set] ,
Yea , to be bold and lovely ere I set ,
是的 , 到 是 大胆的 和 迷人的 埃雷 我 放 ,

是的，在我出发之前，要大胆而可爱。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd] [moʊld] [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'suː] .
To take the time , and mould what shall ensue .
到 拿 这 时间 , 和 模具 什么 将 随之而来 .

花时间去塑造将要发生的一切。

[aɪ] [wʊd] [ðaʊ] [wɜːrt][ðə; ði][fruːt][ʌv; əv][maɪ][best] ['aʊər] ,
I would thou wert the fruit of my best hour ,
我 会 你 沃特 这 水果 的 我的 最好的 小时 ,

我希望你是我最美好时光的结晶，

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] - [ðiː] [maɪ] [strɔːŋ] ['faɪər] ;
So that I might bequeathe thee my strong fire ;
所以 那 我 可能 - 你 我的 强的 火 ;

这样我就可以把我的炽热之火留给你；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][laɪk][tuː; tə][daɪ] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['flaʊər]
But I am like to die before my flower
但 我 是 喜欢 到 死 前 我的 花

但我恐怕会在花开之前死去。

[ænd; ənd] [luːz] [in'heritəz] [fɔːr; fər][maɪ][dɪ'zaɪər] .
And lose inheritors for my desire .
和 失去 继承人 为了 我的 欲望 .

并因我的欲望而失去继承人。

[oʊ] [ɪf] [ðaʊ] [wɜːrt] [maɪn] [oʊn] , [aɪ] [hæd; həd] [ðɪs] [boʊst] ;
O **if** **thou** **wert** **mine** **own** **,** **I** **had** **this** **boast** **;**
哦 如果 你 沃特 矿 自己的 , 我 有 这 夸 ;

如果你是我的，我就可以这样夸耀了;

['ðerfɔːr] [aɪ] [lʌv] [ðiː] ['betər] [ðæn; ðən] [ðaʊ] [noʊst] .
Therefore **I** **love** **thee** **better** **than** **thou** **know'st** **.**
所以 我 爱 你 更好的 比 你 知道 .

因此，我对你的爱远超你的想象。

['tʃɑːmən] [læl]
CHAMAN **LALL**
萨满 拉尔

查曼·拉尔

(['dʒiːzəs])
(**JESUS** **)**
(耶稣)

（耶稣）

" ['θɜːrti] ['jɪrz] ['æftər]
" **THIRTY** **YEARS** **AFTER**
" 三十 年 后

"三十年后"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['θɜːrti] ['jɪrz] [sɪns] [wiː; wi] [tuː] ['pɑːrtɪd] ,
" **It** **is** **thirty** **years** **since** **we** **two** **parted** **,**
" 它 是 三十 年 自从 我们 二 分手了 ,

"我们两人分开已经三十年了。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['θɜːrti] [ʌn'swept] , ['kɑːbweb] ['jɪrz]
It **is** **thirty** **unswept** **,** **cobweb** **years**
它 是 三十 未清扫的 , 蛛网 年

这是三十年未曾清扫、蛛网密布的岁月。

[sɪns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] , [ɪn][ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv] ['elɪgəns] ,
Since **,** **with** **a** **look** **of** **indifference** **,** **in** **a** **storm** **of** **elegance** **,**
自从 , 和 一个 看 的 漠不关心 , 在 一个 风暴 的 优雅 ,

因为她带着漠然的神情，在一场优雅的风暴中，

[laɪk] [sʌm; səm] ['noʊɪŋ] , ['hʌŋgɝɪŋ] [bɜːrd] ,
Like **some** **knowing** **,** **hungering** **bird** **,**
喜欢 一些 会心 , 饥饿 鸟 ,

就像一只知晓一切、饥肠辘辘的鸟儿，

[laɪk] [sʌm; səm] [fɔː'wɔːnd] , ['hʌkstə(r)] [droʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] ,
Like **some** **forewarned** **,** **huckstering** **drone** **of** **a** **butterfly** **,**
喜欢 一些 事先警告 , 兜售 无人机 的 一个 蝴蝶 ,

就像一只事先得到预兆、四处兜售的蝴蝶，

[laɪk] [ə; eɪ] [swɪft] ['pæʃ(ə)n] — [ʃiː; ʃi] [swept] [pæst][maɪ] [juːθ] [ʌn'hʌnid] .
Like **a** **swift** **passion** **—** **she** **swept** **past** **my** **youth** **unhonied** **.**
喜欢 一个 迅速 热情 — 她 扫荡 过去的 我的 青年 未蜜的 .

她像一阵迅疾的激情，掠过我未经雕琢的青春。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ə; eɪ] ['veri] [oʊld][mæn] — ['ɔːlmoʊst] [ded] ;
And **I** **am** **now** **a** **very** **old** **man** **—** **almost** **dead** **;**
和 我 是 现在 一个 非常 老的 男人 — 几乎 死的 ;

我现在年纪很大了——几乎快要死了;

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ə; eɪ] ['veri] [oʊld] ['ɔːrnəmənt] [ʌv; əv] [liːd] ;
I **am** **now** **a** **very** **old** **ornament** **of** **lead** **;**
我 是 现在 一个 非常 老的 装饰品 的 带领 ;

我如今已是一件非常古老的铅制饰品;

['vaismɑ:n] [ænd; ənd] ['elɪs] , ['bɜ:rtn] [aɪ][hæv; həv] [ri:d]
Weismann and Ellis , Burton I have read
魏斯曼 和 埃利斯 , 伯顿 我 有 读

我读过魏斯曼和埃利斯、伯顿的文章。

[ði:z] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [ɪn][bed] .
These thirty years in bed .
这些 三十 年 在 床 .

这三十年来我一直卧床不起。

[ðɪs] [ru:m] ;
This room ;
这 房间 ;

这个房间;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ['leŋkθənɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] ;
And the shadows lengthening on the lawn ;
和 这 阴影 延长 在 这 草地 ;

草坪上的影子渐渐拉长;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstənt] [bu:m] , [bu:m] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ;
And the distant boom , boom of the world ;
和 这 遥远 繁荣 , 繁荣 的 这 世界 ;

远处传来世界的轰隆隆声;

['wɪrisəm] ['wɑ:tʃɪŋz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][stɑ:r] ;
Wearisome watchings for the first star ;
令人厌倦的 观看 为了 这 第一的 星星 ;

令人疲惫的等待第一颗星;

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔɪl] , [tɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑ:n] :
And the toil , toil of the dawn :
和 这 辛劳 , 辛劳 的 这 黎明 :

还有黎明时的辛劳:

[ði:z] [hæv; həv] ['emptid] [maɪ] [soʊl] [ʌv; əv][ɪts] [weɪvz] ,
These have emptied my soul of its waves ,
这些 有 清空 我的 灵魂 的 它是 波浪 ,

它们掏空了我灵魂中的波澜,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

牛津诗歌，1917年(Oxford poetry, 1917)
第3/3页

[ðiːz] [hæv; həv] [meɪd] [koʊld] ['prizənz] [ʌv; əv] [maɪ] ['feɪərɪ] [keivz] ,
These have made cold prisons of my faery caves ,
这些 有 制成 寒冷的 监狱 的 我的 仙女 洞穴 ,

它们把我的仙女洞穴变成了冰冷的监狱。

[ðiːz] [hæv; həv] ['frɔːstɪd]
These have frosted
这些 有 磨砂

这些都结霜了

[ðə; ði] [red] , [red] ['pɑːpi] - [liːf] [ʌv; əv] [taɪm] .
The red , red poppy - leaf of time .
这 红色的 , 红色的 罂粟 - 叶子 的 时间 .

时间的鲜红罂粟叶。

[huː] [naʊ] ['kɛrz] [fɔːr; fər] [maɪ] ['pɑːlətɪks] ?
Who now cares for my politics ?
WHO 现在 关心 为了 我的 政治 ?

现在谁还在乎我的政治观点?

[huː] [naʊ] ['kɛrz] [fɔːr; fər] [maɪ] ['brɪliənt] [ˌrepɑː'tiːz]
Who now cares for my brilliant repartees
WHO 现在 关心 为了 我的 杰出的 妙语连珠

现在谁还在乎我那些妙语连珠的俏皮话?

[ðæt] [krʌʃt] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['epɪgræm] ,
That crushed one with an epigram ,
那 碎 一 和 一个 警句 ,

那句警句彻底击垮了一个人。

[ðæt] [strʌk] [wʌn] [laɪk] [æn; ən] ['ɔːrəˌflæm] ?
That struck one like an oriflamme ?
那 击 一 喜欢 一个 欧瑞莲 ?

那感觉就像是欧瑞莲的标志?

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [æsk] [ˌem 'iː] [huː] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .
But now they ask me who I am .
但 现在 他们 问 我 WHO 我 是 .

但现在他们问我是谁。

[wʌns] ['wɪmɪn] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
Once women came to me ,
一次 女性 来了 到 我 ,

曾经有女人来找我，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ,
And she ,
和 她 ,

而她，

[wʌns] ['wɪmɪn] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['ɔfɚɪŋz, 'ɔfrɪŋz]
Once women came to me with their offerings
一次 女性 来了 到 我 和 他们的 供品

曾有妇女带着她们的供品来找我

[laɪk] [lɔːŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] [braʊn] [biːz]
Like long lines of brown bees
喜欢 长的 线条 的 棕色的 蜜蜂

就像一长串棕色的蜜蜂

[ˈbəːdnd] [wɪð; wɪθ] [ˈɔfɜˑɪŋz, ˈɔfrɪŋz] ,
Burdened with offerings ,
负担 和 供品 ,

肩负着沉重的祭品，

[laɪk] [ˈneɪkɪd] [ˈhʊri] [ʌv; əv] [ˈtɜːrbənd] [kɪŋz] ,
Like naked houris of turbaned Kings ,
喜欢 裸 小时 的 戴头巾的 国王 ,

如同头戴缠头巾的国王的裸体仙女，

[wʌns] — — [bʌt; bət] [naʊ] [drɪfts]
Once — — But now drifts
一次 — — 但 现在 漂移

曾经——但现在漂泊不定

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] - [ˈdednəs]
Across the living - deadness
穿过 这 活的 - 死寂

穿越活死人的世界

[ʌv; əv] [æn; ən] [iˈdʒɪpʃn] [ˈdezərt]
Of an Egyptian desert
的 一个 埃及人 沙漠

埃及沙漠

[maɪ] [ˈbærən] [ˈærəb] [wei] ,
My barren Arab way ,
我的 荒芜 阿拉伯 方式 ,

我贫瘠的阿拉伯之路，

[maɪ] [ˌʌnˈflaʊərd] [ˈdezərt] [wei] .
My unflowered desert way .
我的 未开花的 沙漠 方式 .

我那条未开鲜花的沙漠之路。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [sɪns] [wiː; wi] [tuː] [ˈpɑːrtɪd] ,
It is thirty years since we two parted ,
它 是 三十 年 自从 我们 二 分手了 ,

我们两人分开已经三十年了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈθɜːrti] [ʌnˈswept] , [ˈkɑːbweb] [ˈjɪrz]
It is thirty unswept , cobweb years
它 是 三十 未清扫的 , 蛛网 年

这是三十年未曾清扫、蛛网密布的岁月。

[sɪns] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrəns] , [ɪn] [ə; eɪ] [stɔːrm] [ʌv; əv] [ˈelɪgəns] ,
Since , with a look of indifference , in a storm of elegance ,
自从 , 和 一个 看 的 漠不关心 , 在 一个 风暴 的 优雅 ,

因为她带着漠然的神情，在一场优雅的风暴中，

[laɪk] [ə; eɪ] [swɪft] [ˈpæʃ(ə)n] — [ʃiː; ʃi] [swept] [pæst] [maɪ] [juːθ] [ʌnˈhʌnid] .
Like a swift passion — she swept past my youth unhonied .
喜欢 一个 迅速 热情 — 她 扫荡 过去的 我的 青年 未蜜的 .

她像一阵迅疾的激情，掠过我未经雕琢的青春。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈveri] [oʊld] [mæn] — [ˈɔːlmoʊst] [ded] ;
And I am now a very old man — almost dead ;
和 我 是 现在 一个 非常 老的 男人 — 几乎 死的 ;

我现在年纪很大了——几乎快要死了；

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ə; eɪ] ['veri] [oʊld] ['ɔːrnəmənt] [ʌv; əv] [liːd] ;
I am now a very old ornament of lead ;
我 是 现在 一个 非常 老的 装饰品 的 带领 ;

我如今已是一件非常古老的铅制饰品;

['vaismɑːn] [ænd; ənd] ['elɪs] , ['bɜːrtn] [aɪ][hæv; həv] [riːd]
Weismann and Ellis , Burton I have read
魏斯曼 和 埃利斯 , 伯顿 我 有 读

我读过魏斯曼和埃利斯、伯顿的文章。

[ðiːz] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ɪn][bed] .
These thirty years in bed .
这些 三十 年 在 床 .

这三十年来我一直卧床不起。

[em] . [liː]
M . LEIGH
M . 利

M. LEIGH

(['sʌməvil])
(SOMERVILLE)
(萨默维尔)

(萨默维尔)

[tuː] ['epɪtɑːfs]
TWO EPITAPHS
二 墓志铭

两首墓志铭

[ɑːn] [tuː] ['lʌvəz]
ON TWO LOVERS
在 二 恋人

两个恋人

[lʌv] , [wen] [wiː; wi] [wɔːkt] [ɑːn] [ɜːrθ] , [jʊr; jər] ['tʃæstəti]
Love , when we walked on earth , your chastity
爱 , 什么时候 我们 步行 在 地球 , 你的 贞洁

爱，当我们行走在世间时，你的贞洁

[wʌz; wəz][ɔːl][tuː; tə][juː; jʊ] , [jʊr; jər]['bɑːdi][ɔːl][tuː; tə][ˌem 'iː] ;
Was all to you , your body all to me ;
曾是 全部 到 你 , 你的 身体 全部 到 我 ;

你的一切都属于你，你的身体也属于我;

[naʊ] [ðə; ði] [greɪv] [hoʊldz][ðə; ði] [fleʃ] [ðæt] ['pɑːrtɪd][ˌjuː 'es] ,
Now the grave holds the flesh that parted us ,
现在 这 严重 持有 这 肉 那 分手了 我们 ,

如今坟墓里埋葬着将我们分离的血肉，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [nɔːt] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][juˈnaɪtɪd][biː; bi] .
And being nought , we shall united be .
和 存在 零 , 我们 将 团结的 是 .

我们虽为虚无，却将合而为一。

[ɑːn][æn; ən] [əˈrɪstəkræt] ['daɪɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [dɪˈmɑːkrəsi]
ON AN ARISTOCRAT DYING UNDER A DEMOCRACY
在 一个 贵族 垂死 在下面 一个 民主

一位贵族在民主制度下去世

['lɪvɪŋ] , [jʊr; jər] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] ['levld] [ˌem 'iː] ;
Living , your constitution levelled me ;
活的 , 你的 宪法 平整 我 ;

活着，你的体质让我感到压倒性;

[ded] , [ɔːl][ɑːr; ər]['iːkwəl][ɪn][ðer; ðər][sɪks] - [fʊt] [greɪvz; grɑːvz] :
Dead , all are equal in their six - foot graves :
死的 , 全部 是 平等的 在 他们的 六 - 脚 坟墓 :

死后，在六英尺深的坟墓里，人人平等：

[bʌt; bət][gɑːd] [kaʊnts] [nɑːt][baɪ] ['hedz] ; [ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'gɑːrd]
But God counts not by heads ; in His regard
但 上帝 计数 不是 经过 头部 ; 在 他的 看待

但上帝并不按人头数人；就祂而言

[wʌn] ['friːbɔːrn] [mæn][ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [sleɪvz] .
One freeborn man is worth a host of slaves .
一 自由出生的 男人 是 值得 一个 主持人 的 奴隶 .

一个自由人胜过一大群奴隶。

[iː] . [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . -
E . H . W . MEYERSTEIN
E . H . W . -

EHW 迈耶斯坦

(['mægdəlɪn])
(MAGDALEN)
(抹大拉的玛利亚)

（抹大拉的）

[ðə; ðiː] ['fɪŋgər]
THE FINGER
这 手指

手指

([tuː; tə][ɑːr] . [tiː] .)
(To R . T .)
(到 拉 . T .)

（致RT）

[haʊ] ['kjʊriəsli] [ðɪs] ['trɪp(ə)l] [hoʊl]
How curiously this triple whole
如何 奇怪的是 这 三倍 所有的

这三重整体多么奇妙啊

[ʌv; əv][skɪn][ænd; ənd] [blʌd] [ænd; ənd][boʊn]
Of skin and blood and bone
的 皮肤 和 血 和 骨

皮、血、骨

[tuː; tə][ðə; ðiː]['maɪndz][kən'troʊl]
Consenteth to the mind's control
同意 到 这 心灵的 控制

同意接受心灵的控制

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðiː]['maɪndz][ə'loʊn] .
And to the mind's alone .
和 到 这 心灵的 独自的 .

仅此而已。

- [tɪz][fɔːr; fər][daɪ'ɜːrn(ə)l]['juːzɪz][maɪn] ,
' Tis for diurnal uses mine ,
- 的 为了 日间 用途 矿 ,

这是供白天使用的，

[tuː; tə] [muːv] [hau'eə] [aɪ] [pliːz] ,
To move howe'er I please ,
到 移动 然而 我 请 ,

随心所欲地移动，

[ɔ:r]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ɪts] ['brʌðərz] [naɪn]
Or mingle with its brothers nine
或者 交融 和 它是 兄弟 九

或者与它的九个兄弟混杂在一起

[ɛn'klæspt] [ə'baʊt][maɪ] [ni:z] .
Enclasped about my knees .
封闭的 关于 我的 膝盖 .

膝盖周围被紧紧包裹着。

[jet] ['ɔ:f(ə)n] [wen] [ðə; ði]['maɪndz][ə'fɑ:r] ,
Yet often when the mind's afar ,
然而 经常 什么时候 这 心灵的 远方 ,

然而，当思绪飘远时，往往

[baɪ]['veɪgrənt] [θɔ:t] [bi'stə:d] ,
By vagrant thought bestirred ,
经过 流浪汉 想法 搅拌 ,

被游荡的思绪所扰动，

[ˌaɪ 'ti:] ['geɪli] [ʃɪfts] [ænd; ənd] [bi:ts] [ðə; ði][bɑ:r]
It gaily shifts and beats the bar
它 兴高采烈地 轮班 和 节拍 这 酒吧

它欢快地移动并敲击着吧台

[tu:; tə] ['sɔŋz] [ænd; ənd] [saʊndz] [ʌn'hɜ:rd] .
To songs and sounds unheard .
到 歌曲 和 声音 闻所未闻 .

献给从未听过的歌曲和声音。

[mju:t] ['eləkwəns] ! - [tɪz] [pleɪn] [tu:; tə] [si:]
Mute eloquence ! ' Tis plain to see
沉默的 口才 ! - 的 清楚的 到 看

无声的雄辩！显而易见。

[æz; əz] [feɪs] [ɪn] ['lʊkɪŋ] - [glæs]
As face in looking - glass
作为 脸 在 寻找 - 玻璃

如同镜中人脸

[ðæt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn][ɪz][lɔ:rd][ʌv; əv][ˌem 'i:]
That more than one is lord of me
那 更多的 比 一 是 主 的 我

那不止一个是我的主。

[wen] [ðɪs] [ɪz] [brɔ:t] [tu:; tə] [pæs] .
When this is brought to pass .
什么时候 这 是 带来 到 经过 .

当此事发生时。

[wʌt] [els] [bʌt; bət][maɪnd][ænd; ənd][maɪnd][ə'loʊn]
What else but mind and mind alone
什么 别的 但 头脑 和 头脑 独自的

除了心灵，还有什么呢？唯有心灵。

[ʃʊd; ʃəd] [ru:l] [ðə; ði]['trɪp(ə)l] [hoʊl] ,
Should rule the triple whole ,
应该 规则 这 三倍 所有的 ,

应该统治三重整体，

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪf] [skɪn][ænd; ənd] [blʌd] [ænd; ənd][boʊn]
But how if skin and blood and bone
但 如何 如果 皮肤 和 血 和 骨

但如果皮肤、血液和骨骼呢？

[ðəm'selvz] [ɪn'ʃraʊd] [ə; eɪ][soʊl] ?
Themselves enshroud a soul ?
他们自己 覆盖 一个 灵魂 ?

它们本身是否蕴含着灵魂?

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[sɜ:r] , [jʊə(r)] [frʌm; frəm]['ɑ:ksfərd] , [si:t] [ʌv; əv] [blɪs]
Sir , you're from Oxford , seat of bliss
先生 , 你是 从 牛津 , 座位 的 极乐

先生，您来自牛津，那可是幸福之都啊!

[ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði][mə'trɑ:pəlɪs] ;
Arrived in the Metropolis ;
到达的 在 这 都会 ;

抵达大都会;

[wi:; wi][hoʊld][ju:; jʊ] [wel] [ænd; ənd] [θɪŋk] [wi:; wi][kæn; kən]
We hold you well and think we can
我们 抓住 你 出色地 和 思考 我们 能

我们很关心你，并且认为我们可以

[meɪk] [ju:; jʊ] , [ɪn][jʊr; jər] [dɪ'spaɪt] , [ə; eɪ][mæn] .
Make you , in your despite , a man .
制作 你 , 在 你的 尽管 , 一个 男人 .

即便如此，也要让你成为一个真正的男人。

- [tɪz] [hɪr] ['aʊər; ɑ:r][wɔ:nt] , [ðoʊ] [streɪndʒ][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ,
' Tis here our wont , though strange it seems ,
- 的 这里 我们的 惯于 , 尽管 奇怪的 它 似乎 ,

虽然看起来很奇怪，但这却是我们的惯例。

[tu:; tə] [di:l] [ɪn]['sɑ:lɪd][fækts] , [nɑ:t] [dri:mz] ;
To deal in solid facts , not dreams ;
到 交易 在 坚硬的 事实 , 不是 梦境 ;

要用确凿的事实说话，而不是空想;

[fɔ:r; fər][laɪz][ɑ:r; ər][laɪz] , [ænd; ənd][goʊld][ɪz][goʊld] ,
For lies are lies , and gold is gold ,
为了 谎言 是 谎言 , 和 金子 是 金子 ,

谎言就是谎言，黄金就是黄金。

[ænd; ənd][men][ɑ:r; ər]['deɪli] [bɔ:t] [ɔ:r][soʊld] .
And men are daily bought or sold .
和 男人 是 日常的 买 或者 卖 .

男人每天都在被买卖。

[pə'reɪd] [ðə; ði] ['pɜ:rlu:z] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ]
Parade the purlieus if you wish
游行 这 普利厄斯 如果 你 希望

如果你愿意，可以游行示威。

[tu:; tə] ['stʌdi] [pʊr] - [lɔ:] [ænd; ənd][fraɪd] [fɪʃ] ;
To study poor - law and fried fish ;
到 学习 贫穷的 - 法律 和 油煎 鱼 ;

研究济贫法和炸鱼;

[ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [ðæt] [weɪts] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'pru:vd] ,
There's much that waits to be improved ,
有 很多 那 等待 到 是 改进 ,

还有很多方面需要改进，

[ænd; ənd][æn; ən] - ['rerli] [lʌvd] .

And	an	improver's	rarely	loved	.
和	一个	-	很少	喜爱	.

而一个自以为是的人很少会受到喜爱。

[ɔ:r] [jɔ:rz] [ɪz][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] [tʌtʃ] ;

Or	yours	is	the	creative	touch	;
或者	你的	是	这	有创造力的	触碰	;

或者，你的创意点睛之笔；

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [ʃɑ:ps] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ,

We	have	a	score	of	shops	for	such	,
我们	有	一个	分数	的	商店	为了	这样的	,

我们有很多这样的商店，

[wer] ['nɔvəltiz] [ɪn] [peɪnt] [ænd; ənd][wɜ:rdz]

Where	novelties	in	paint	and	words
在哪里	新奇	在	画	和	字

绘画和文字的新奇之处

[ɑ:r; ər] ['skru:tn,aɪzd] [baɪ] ['loʊnli] [hə:dz] .

Are	scrutinized	by	lonely	herds	.
是	仔细审查	经过	孤独	畜群	.

被孤独的兽群审视。

['kʌlər] [ænd; ənd]['moʊʃ(ə)n][ɑ:r; ər] [ə'gloʊ]

Colour	and	motion	are	aglow
颜色	和	运动	是	闪耀

色彩与动感熠熠生辉

[ɪn] [stri:ts] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [tjʊb] [bɪ'loʊ] .

In	streets	above	and	tubes	below	.
在	街道	多于	和	管子	以下	.

在上方的街道和下方的地铁里。

[wi:; wi]['enərdʒaɪz] : [tu:; tə] ['medɪteɪt]

We	energize	:	to	meditate
我们	通电	:	到	幽思

我们通过冥想来补充能量

['oʊnli] [bi'fits] [ə; eɪ] ['kʌltʃər] - [steɪt] .

Only	befits	a	culture	-	state	.
仅有的	适合	一个	文化	-	状态	.

只有文化国家才配得上这样的待遇。

[sʌtʃ] [frendz] [wi:l] [gɪv] [ju:; jʊ][æz; əz] [wɪl] [pru:v]

Such	friends	we'll	give	you	as	will	prove
这样的	朋友们	出色地	给	你	作为	将要	证明

我们将为你介绍这样的朋友，他们会证明这一点。

[ðə; ði][wɜ:rld][ɪz]['oʊnli] [meɪd] [ʌv; əv] [lʌv] ;

The	world	is	only	made	of	love	;
这	世界	是	仅有的	制成	的	爱	;

世界是由爱构成的；

[bʌt; bət][laɪf][ɪz] ['nesəseri] [tu:] ,

But	life	is	necessary	too	,
但	生活	是	必要的	也	,

但生命也是必要的。

[ænd; ənd]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] , ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] .

And	vices	,	seeing	you	are	you	.
和	恶习	,	看到	你	是	你	.

还有缺点，因为你就是你。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] [ˌpæntəˈmɪmɪk] [siːn]
For **in** **this** **pantomimic** **scene**
为了 在 这 哑剧 场景

因为在这个哑剧场景中

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈkɑːmən] [ɔːr] [ˌʌnˈkliːn] ;
There's **nothing** **common** **or** **unclean** **;**
有 没有什么 常见的 或者 不洁 ;

这里没有什么俗气或不洁的东西;

[juː; jʊ] [lɑːdʒ] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsekənd] [flɔːr]
You **lodge** **upon** **the** **second** **floor**
你 小屋 之上 这 第二 地面

你住在二楼。

[ænd; ənd] [ˈɑːpəzɪt] [ə; eɪ][ˈnoʊtɪd] [hɔːr] .
And **opposite** **a** **noted** **whore** **.**
和 对面的 一个 著名的 妓女 .

对面是一位著名的妓女。

[soʊ] , [wen] [jʊr; jər] [driːmz] [ɑːr; ər][leɪd][tuː; tə][rest] ,
So **,** **when** **your** **dreams** **are** **laid** **to** **rest** **,**
所以 , 什么时候 你的 梦境 是 铺设 到 休息 ,

所以，当你的梦想最终消逝时，

[jʊə(r)] [pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][moʊst] [dɪˈtest] ,
You're **part** **of** **what** **you** **most** **detest** **,**
你是 部分 的 什么 你 最多 厌恶 ,

你正是你最憎恶的事物的一部分。

[ænd; ənd] [noʊ] [ðɪs] [ˈnaɪtmer] [wʌz; wəz] [meɪd] [ˈriːəl]
And **know** **this** **nightmare** **was** **made** **real**
和 知道 这 恶梦 曾是 制成 真实的

要知道，这场噩梦已经成真了。

[tuː; tə] [ˈdɪsɪpeɪt] [ə; eɪ] [fɔːls] [aɪˈdiːəl] .
To **dissipate** **a** **false** **ideal** **.**
到 消散 一个 错误的 理想的 .

破除虚假理想。

[ˈevən] [ˈmɔːrgən]
EVAN **MORGAN**
埃文 摩根

埃文·摩根

([kraɪst] [tʃɜːrtʃ])
(**CHRIST** **CHURCH** **)**
(基督 教会)

（基督教会）

[ɪn] [ˈoʊldən] [deɪz]
IN **OLDEN** **DAYS**
在 古老的 天

昔日

[æn; ən] [ˈæləgɔːri]
AN **ALLEGORY**
一个 寓言

寓言

[daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈflaʊərɪŋ] [ˈtuːlɪp] - [triː]
Down **from** **the** **flowering** **tulip** **-** **tree**
向下 从 这 开花 郁金香 - 树

从盛开的郁金香树下

[ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv] [lʌv] [fluː] [daʊn] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , —
The birds of love flew down to me , —
这 鸟类 的 爱 飞翔 向下 到 我 , —

爱情之鸟飞向我，——

[ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['pluːmɪdʒ] [rer]
The birds of love with plumage rare
这 鸟类 的 爱 和 羽毛 稀有的

羽毛稀有的爱情鸟

[sped] [ɪn] ['sɜːrkl] - [baʊt] [maɪ] [her] ,
Sped in circles ' bout my hair ,
加速 在 界 - 回合 我的 头发 ,

绕着我的头发飞速转圈，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɑːn]
And it was dawn
和 它 曾是 黎明

天亮了

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][glæd] ,
and I was glad ,
和 我 曾是 高兴的 ,

我很高兴。

[ænd; ənd] [dɑːn] [ə'pɪrd] , [ə; eɪ]['spɑːrt(ə)n] [læd] ;
And Dawn appeared , a Spartan lad ;
和 黎明 出现 , 一个 斯巴达 小伙子 ;

黎明出现了，他是一个斯巴达少年；

[wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [twaɪnd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [her] ,
With flowers twined about his hair ,
和 花朵 缠绕 关于 他的 头发 ,

他的头发上缠绕着鲜花，

[ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [ðæt] [nuː] [nɑːt] [ker] .
A countenance that knew not care .
一个 面容 那 知道 不是 关心 .

一副毫不在乎的表情。

[ðə; ði] [weɪvd] [ɪn] ['kerləs] [dʒɔɪ]
The flow'rs waved in careless joy
这 花朵 挥手 在 粗心 喜悦

花朵们无忧无虑地摇曳着，欢欣雀跃。

[æz; əz] [ðeɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [dɑːnst] [ɔː(r)][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .
As they nodded and danced o'er the head of the boy .
作为 他们 点头 和 跳舞 超过 这 头 的 这 男生 .

他们在男孩头顶上点头跳舞。

[loʊ] !
Lo !
洛 !

瞧!

[hiː; hi] [pɪkt] [ðə; ði][bɜːrdz][ʌp][wʌn][baɪ][wʌn]
he picked the birds up one by one
他 挑选 这 鸟类 向上 一 经过 一

他把鸟一只一只地捡了起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɪld] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]['wɑːntən] [fʌn] ,
And he killed them in his wanton fun ,
和 他 被杀 他们 在 他的 放肆 乐趣 ,

他为了寻开心而杀害了他们。

[soʊ][aɪ][kraɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] : " [ðeə(r)] [ðə; ðɪ][bɜːrdz][ʌv; əv] [lʌv]

So	I	cried	to	him	:	"	They're	the	birds	of	love
所以	我	哭	到	他	:	"	它们是	这	鸟类	的	爱

于是我哭着对他说："它们是爱情之鸟。"

[ðæt] [ə'baɪd][ɪn][ðə; ðɪ] ['dʒuːəld] [triː] [ə'bʌv] ,

That	abide	in	the	jewelled	tree	above	,
那	遵守	在	这	珠宝	树	多于	,

居住在上方那棵宝石树上的，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [triː] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][bɜːrdz][ɑːr; ər][ðə; ðɪ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ʌv; əv] [lʌv] .

And	the	tree	and	the	birds	are	the	jewels	of	love	.
和	这	树	和	这	鸟类	是	这	珠宝	的	爱	.

树和鸟是爱情的瑰宝。

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [juːθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mɔːrn][wɪð; wɪθ] ['læftər] [kraɪd] :

"	But	the	youth	of	the	morn	with	laughter	cried	:
"	但	这	青年	的	这	早晨	和	笑声	哭	:

"但清晨的年轻人却笑着喊道："

" [ðoʊz] [bɜːrdz][ɑːr; ər][maɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪ'spaɪd] ;

"	Those	birds	are	mine	that	you	espied	;
"	那些	鸟类	是	矿	那	你	窥视	;

你看到的那些鸟是我的；

[maɪn][ɑːr; ər] [ðiːz] [bɜːrdz] , [ænd; ənd][maɪn] [ðɪs] [triː] :

Mine	are	these	birds	,	and	mine	this	tree	:
矿	是	这些	鸟类	,	和	矿	这	树	:

这些鸟是我的，这棵树也是我的：

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ][gɑːd][ʌv; əv] [lʌv] , " [kraɪd][hiː; hi] ,

I	am	the	God	of	Love	,	"	cried	he	,
我	是	这	上帝	的	爱	,	"	哭	他	,

"我是爱之神！"他喊道。

" [ðə; ðɪ][gɑːd][ʌv; əv] [lʌv] , [ʌv; əv][bɜːrdz][ænd; ənd] [triː] . "

"	The	God	of	Love	,	of	birds	and	tree	.	"
"	这	上帝	的	爱	,	的	鸟类	和	树	.	"

"爱之神，鸟儿和树木之神。"

" [aɪ] [wiːp] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][bɜːrdz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [brɔːt] [ˌem 'iː] [lʌv]

"	I	weep	for	the	birds	,	for	they	brought	me	love
"	我	哭泣	为了	这	鸟类	,	为了	他们	带来	我	爱

我为鸟儿哭泣，因为它们带给我爱。

[daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['tuːlɪp] - [triː] [ə'bʌv] ,

Down	from	the	tulip	-	tree	above	,
向下	从	这	郁金香	-	树	多于	,

从上面的郁金香树上往下看，

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [triː] [ə'bʌv] [ðeɪ] [brɔːt] [ˌem 'iː] [lʌv] . "

From	the	tree	above	they	brought	me	love	.	"
从	这	树	多于	他们	带来	我	爱	.	"

他们从树上给我带来了爱。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [lʌv] , [maɪ] ['sɑːroʊfl] [breɪv] —

"	I'll	give	you	love	,	my	sorrowful	brave	—
"	患病的	给	你	爱	,	我的	悲伤	勇敢的	—

"我会给你爱，我悲伤的勇士——"

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ'self][tuː; tə][hoʊld][æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] ,

I'll	give	you	myself	to	hold	as	a	slave	,
患病的	给	你	我	到	抓住	作为	一个	奴隶	,

我愿把自己献给你，让你做我的奴隶。

" [soʊ] ['teɪkɪŋ] [lʌv] [æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

"	So	taking	Love	as	a	slave	with	me	,
"	所以	采取	爱	作为	一个	奴隶	和	我	,

所以，我要把爱当作我的奴隶，

[fæst][aɪ][fled][frʌm; frəm][ðə; ði]['tuːlɪp] - [triː] ;

Fast	I	fled	from	the	tulip	-	tree	;
快速地	我	逃亡	从	这	郁金香	-	树	;

我迅速逃离了郁金香树；

[aɪ][fled][frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][maɪ] [sleɪv] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , —

I	fled	from	the	tree	and	my	slave	with	me	,	—
我	逃亡	从	这	树	和	我的	奴隶	和	我	,	—

我带着我的奴隶逃离了那棵树——

[lʌv] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sleɪv] [ænd; ənd][aɪ]['poʊətri] .

Love	was	the	slave	and	I	Poetry	.
爱	曾是	这	奴隶	和	我	诗	.

爱是奴隶，而我是诗歌。

[ə; eɪ] [ˌserə'neɪd]

A	SERENADE
一个	小夜曲

小夜曲

[jʊr; jər] [lʌv] [ɪz][laɪk][sʌm; səm] ['wʌndrəs] ['sentɪd] [roʊz] .

Your	love	is	like	some	wondrous	scented	rose	.
你的	爱	是	喜欢	一些	奇妙的	香味	玫瑰	.

你的爱就像一朵芬芳馥郁的玫瑰。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [siːz] [ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l] [puːl] [ʌv; əv] [blʌd]

The	evening	sees	a	purple	pool	of	blood
这	晚上	看到	一个	紫色的	水池	的	血

傍晚时分，出现了一滩紫色的血迹。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triː] [ðæt] ['sʌmɚz] ['glɔːri] [tʃoʊz]

Beneath	the	tree	that	Summer's	glory	chose
下面	这	树	那	夏季	荣耀	选择

在夏日荣光所选择的那棵树下

['krimzən] [θɪk] [wɪð; wɪθ] - [dʒɔɪz][tuː; tə] [flʌd] .

Crimsonly	thick	with	passion'd	joys	to	flood	.
犯罪分子	厚的	和	-	喜悦	到	洪水	.

鲜血淋漓，充满激情与喜悦，即将淹没一切。

[jʊr; jər] [lʌv] [ɪz][laɪk][ðə; ði]['hɑːrvɪst][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn]

Your	love	is	like	the	harvest	of	the	sun
你的	爱	是	喜欢	这	收成	的	这	太阳

你的爱就像太阳的丰收

['məultən] ['goʊldən] , ['glɔːriəsli] [sə'blaɪm] .

Moltenly	golden	,	gloriously	sublime	.
熔融的	金的	,	辉煌地	升华	.

熔金般金黄，无比辉煌壮丽。

[wɜːr; wər][aɪ][ðə; ði] ['riːpər] , ['swɪftli] [wʊd] [aɪ][rʌn]

Were	I	the	reaper	,	swiftly	would	I	run
是	我	这	死神	,	迅速地	会	我	跑步

如果我是死神，我会迅速奔跑

[ænd; ənd] [riːp] [ðaɪ]['goʊldən] [lʌv] [tɪl] [deθ] [wɜːr; wər][taɪm] .

And	reap	thy	golden	love	till	death	were	time	.
和	收割	你的	金的	爱	直到	死亡	是	时间	.

尽情享受你那金色的爱，直到死亡将我们终结。

[jʊr; jər] [lʌv] [ɪz][laɪk][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɛvn] ,

Your	**love**	**is**	**like**	**the**	**shadows**	**of**	**the**	**ev'n**	**,**
你的	爱	是	喜欢	这	阴影	的	这	甚至	,

你的爱就像夜晚的影子，

[ðə; ði][goʊld] - [griːn] [tɪnts] [ðæt] ['lɪŋgər][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ;

The	**gold**	**-**	**green**	**tints**	**that**	**linger**	**in**	**the**	**sky**	**;**
这	金子	-	绿色的	色调	那	萦绕	在	这	天空	;

天空中残留的金绿色调；

[wen] [ðə; ði] [red] [kɪŋ] [ɪn]['oʊp(ə)l] [klaʊd] [flaɪz] ['hɛvən] ,

When	**the**	**red**	**king**	**in**	**opal**	**cloud**	**flies**	**heav'n**	**,**
什么时候	这	红色的	国王	在	蛋白石	云	苍蝇	天堂	,

当红帝驾着蛋白石云飞向天堂时，

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['duːi] [ɜːrθ] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd][kraɪ] .

Leaving	**the**	**dewy**	**earth**	**to**	**sleep**	**and**	**cry**	**.**
离开	这	露水	地球	到	睡觉	和	哭	.

让沾满露水的大地沉睡哭泣。

[jʊr; jər] [lʌv] [ɪz][laɪk][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

Your	**love**	**is**	**like**	**the**	**mystery**	**of**	**the**	**night**	**,**
你的	爱	是	喜欢	这	神秘	的	这	夜晚	,

你的爱就像夜晚的谜团，

[wen] [ðə; ði][wɑːn][mɪsts][ðə; ði] ['driːmi] ['vaiəlits] [kɪs] ,

When	**the**	**wan**	**mists**	**the**	**dreamy**	**violets**	**kiss**	**,**
什么时候	这	万	薄雾	这	梦幻般的	紫罗兰	吻	,

当暮色笼罩大地，梦幻般的紫罗兰们亲吻着彼此。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [laɪk] ['goʊstli] [aʊl] [wɪð; wɪθ]['mjuːtɪd] [flaɪt] ,

It	**comes**	**like**	**ghostly**	**owl**	**with**	**muted**	**flight**	**,**
它	来	喜欢	幽灵般的	猫头鹰	和	静音	航班	,

它像幽灵般的猫头鹰，飞行时声音很轻。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [laɪk] [deθ] ; — [bʌt; bət] [deθ] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ɪz] [blɪs] .

It	**comes**	**like**	**Death**	**;**	**—**	**but**	**Death**	**from**	**you**	**is**	**bliss**	**.**
它	来	喜欢	死亡	;	—	但	死亡	从	你	是	极乐	.

它如死神般降临；——但从你那里死去却是极乐。

[ef] . [ˌes 'tiː] .

F	**.**	**ST**	**.**
F	.	英石	.

F. ST.

[viː] . ['mɔːrɪs]

V	**.**	**MORRIS**
V	.	莫里斯

V. 莫里斯

(['wɑːdəm])

(	**WADHAM**	**)**
(	瓦德汉姆	)

(WADHAM)

[3rd [bæt] .

[	**3rd**	**Batt**	**.**
[	3rd	巴特	.

[第3营

['ʃəːwud] ['fɔrəstɝz] , [ə'tætʃt]

Sherwood	**Foresters**	**,**	**attached**
舍伍德	林务员	,	随附的

舍伍德森林人，附属

[ɑːr] . [ef] . [siː] . [daɪd] [ʌv; əv] ['wuːndz] , ['eɪprəl] - , -]
R . **F** . **C** . **Died** **of** **wounds** , **April** **29** , **1917**]
拉 . F . C . 死亡 的 伤口 , 四月 - , -]

RFC（因伤去世，1917年4月29日）

[læst] ['poʊəm]
LAST **POEM**
最后的 诗

最后一首诗

[θruː] [væst]
Through **vast**
通过 广阔的

广阔

['rɛlmz] [ʌv; əv] [er]
Realms **of** **air**
领域 的 空气

空气领域

[wiː; wi] [pæst]
we **passed**
我们 通过了

我们经过

[ɑːn] [wɪŋz] [ɔːl] - ['waɪtli] [fer] .
On **wings** **all** **-** **whitely** **fair** **.**
在 翅膀 全部 - 白 公平的 .

翅膀洁白如雪。

[sə'blaɪm]
Sublime
升华

升华

[ɑːn] ['spiːdɪŋ] [wɪŋ]
On **speeding** **wing**
在 超速 翼

在高速飞行的机翼上

[wiː; wi] [klaɪm]
we **climb**
我们 爬

我们攀登

[laɪk] [æn; ən] [ʌn'fetərd] [θɪŋ] ,
Like **an** **unfettered** **Thing** **,**
喜欢 一个 不受约束的 事物 ,

像一个不受束缚的东西，

[ə'weɪ]
Away
离开

离开

[haɪt] [ə'pɑːn] [haɪt] ;
Height **upon** **height** **;**
高度 之上 高度 ;

高耸入云；

[ænd; ənd] [pleɪ]
and **play**
和 玩

玩耍

[ɪn]['gɑːdz] [greɪt] [lɔːnz] [ʌv; əv] [laɪt] .

In	God's	great	Lawns	of	Light	.
在	神的	伟大的	草坪	的	光	.

在上帝广阔的光之草坪上。

[ænd; ənd][hiː; hi]

And	He
和	他

而他

[gaɪdz] [juː 'es] [seɪf] [hoʊm]

Guides	us	safe	home
指南	我们	安全的	家

指引我们安全回家

[tuː; tə] [siː]

to	see
到	看

查看

[ðə; ði] [fiːldz] [hiː; hi] [beɪd] [juː 'es] [roʊm] .

The	Fields	He	bade	us	roam	.
这	田野	他	巴德	我们	漫游	.

他吩咐我们漫游的田野。

['rɑːbərt] ['nɪkəlz]

ROBERT	NICHOLS
罗伯特	尼科尔斯

罗伯特·尼科尔斯

(['trɪnəti])

(	TRINITY	)
(	三位一体	)

（三位一体）

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['ɑːnər]

THE	MAN	OF	HONOUR
这	男人	的	荣誉

荣誉之人

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[oʊ][hæd; həd][aɪ][daɪd] [wen] [ɔː(r)][ðə; ði] ['sʌlən] [pleɪn]

O	had	I	died	when	o'er	the	sullen	plain
哦	有	我	死亡	什么时候	超过	这	忧郁	清楚的

哦，如果我死在了那片阴郁的平原上该多好啊

[ðə; ði] [hɑːrʃ] [laɪt] ['drɪftɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['gʌnz]

The	harsh	light	drifted	and	the	roaring	guns
这	残酷的	光	漂移	和	这	咆哮	枪支

刺眼的阳光飘忽不定，枪炮声隆隆作响。

['lɪftɪd] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ['sʌmənɪŋ] [ə'meɪn]

Lifted	their	voices	summoning	amain
抬起	他们的	声音	召唤	主

他们高声呼喊，召唤着阿曼

[juːθ] [frʌm; frəm][ɪts][dʒɔɪ][ɪn] ['stɔrmz] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [sʌnz]

Youth	from	its	joy	in	storms	and	flying	suns
青年	从	它是	喜悦	在	暴风雨	和	飞行	太阳

青春，源于它在暴风雨和飞逝的太阳中感受到的喜悦

[ænd; ənd] ['hæpi] ['kɑ:mrædʃɪp] [ʌv; əv] ['weðərd] [men] ,
And **happy** **comradeship** **of** **weathered** **men** **,**
和 快乐的 同志情谊 的 风化的 男人 ,

还有饱经风霜的老兵之间令人欣慰的战友情谊，

[ɔ:l] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [ɪn] ['pɜ:rpəs] [du:] [ænd; ənd] [wel] ,
All **had** **been** **as** **in** **purpose** **due** **and** **well** **,**
全部 有 到过 作为 在 目的 到期的 和 出色地 ,

一切都按计划顺利进行。

['ɑ:nərəb(ə)l] [maɪ] ['sɜ:rvɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ðen]
Honourable **my** **service** **had** **been** **then**
尊敬的 我的 服务 有 到过 然后

我当时的服役是光荣的。

[ænd; ənd] ['ɑ:nɝd] [ðə; ði] [blæŋk] [spɑ:t] [ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ] [fel] .
And **honoured** **the** **blank** **spot** **on** **which** **I** **fell** **.**
和 荣幸 这 空白的 点 在 哪个 我 跌倒 .

我尊重我跌倒的那片空白之地。

[bʌt; bət] [naʊ] — [oʊ] [hɑ:rt] ! — [haʊ] [mʌtʃ] [dis'ɔnəd] [aɪ] ,
But **now** **—** **O** **heart** **!** **—** **how** **much** **dishonoured** **I** **,**
但 现在 — 哦 心 ! — 如何 很多 蒙羞 我 ,

但是现在——哦，我的心啊！——我是多么蒙羞啊！

[ænd; ənd] [baɪ] [maɪ] [oʊn] [hænd] [tu:] — [twaɪs] ['bɪtər] [keɪs] —
And **by** **my** **own** **hand** **too** **—** **twice** **bitter** **case** **—**
和 经过 我的 自己的 手 也 — 两次 苦的 案件 —

而且还是我自己亲手做的——真是双重苦果——

[maɪ] [tru:] [lʌv] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] ['si:krət] ['ɪnfəmi] ,
My **true** **love** **stained** **with** **secret** **infamy** **,**
我的 真的 爱 染色 和 秘密 骂名 ,

我那沾染了秘密耻辱的真爱，

[maɪ] ['tretʃəri] [dɪs'gaɪzd] [baɪ] ['frɛndʃɪps] [feɪs] ,
My **treachery** **disguised** **by** **friendship's** **face** **,**
我的 背信弃义 伪装 经过 友谊的 脸 ,

我以友谊之名掩盖的背叛，

[ænd; ənd] [ðæt] [ber] ['pæʃ(ə)n] [beɪd] [ˌem 'i:] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [daɪ]
And **that** **bare** **passion** **bade** **me** **forth** **to** **die**
和 那 裸 热情 巴德 我 前进 到 死

那赤裸裸的激情驱使我走向死亡

[faʊld] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [maɪ] [dɪs'greɪs] !
Fouled **to** **the** **instrument** **of** **my** **disgrace** **!**
犯规 到 这 乐器 的 我的 耻辱 !

玷污了我的耻辱!

[i:] .
II **.**
二 .

二、

[wʌt] [hæz; həz] [ə; eɪ] [mæn] [bʌt; bət] ['ɑ:nər] ?
What **has** **a** **man** **but** **honour** **?**
什么 有 一个 男人 但 荣誉 ?

人除了荣誉还有什么?

[wen] - [tɪz] [gɔ:n]
When **'** **tis** **gone**
什么时候 - 的 已消失

当它消失的时候

[ðə; ði][mæn][ɪz] [gɔːn] : [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ɪn][hɪm; ɪm][blent]

The	man	is	gone	:	for	all	that	in	him	blent
这	男人	是	已消失	:	为了	全部	那	在	他	混合

那个人走了：尽管他身上有那么多东西

[tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ][stɑːr][fɔːr; fər][men][tuː; tə] [geɪz] [ə'pɑːn]

To	strike	a	star	for	men	to	gaze	upon
到	罢工	一个	星星	为了	男人	到	目光	之上

为世人闪耀一颗星辰

[bɪ'kʌmz] [hɪz; ɪz] ['kwɪkər] ['ruːɪnz] ['ɪnstrəmənt] .

Becomes	his	quicker	ruin's	instrument	.
变成	他的	更快	废墟	乐器	.

成为他加速毁灭的工具。

[fɔːr; fər][frʌm; frəm] [ðæt] [haɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [tɔɪl] [wiː; wi] [klaɪm] ,

For	from	that	height	to	which	with	toil	we	climb	,
为了	从	那	高度	到	哪个	和	辛劳	我们	爬	,

因为从我们辛勤攀登到的那个高度，

[frʌm; frəm] [ðæt] [wiː; wi] [fɔːl] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [pɪt] ,

From	that	we	fall	and	to	the	further	pit	,
从	那	我们	落下	和	到	这	更远	坑	,

我们从那里坠落，坠入更深的深渊，

[huː] ['ɑːnər] [bɔːr] [ænd; ənd] [lɔːst] .

Who	honour	bore	and	lost	.
WHO	荣誉	钻孔	和	丢失的	.

谁的荣誉令人失望，最终却失去了它。

[ðɪs] [ɪz] [maɪ] [kraɪm]

This	is	my	crime
这	是	我的	犯罪

这就是我的罪行。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] ['deɪli] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] : —

And	this	the	daily	punishment	of	it	:	—
和	这	这	日常的	惩罚	的	它	:	—

这就是它每天带给我的惩罚：——

[tuː; tə] ['ɑːnər] ['ɑːnər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɛə] [aɪ] [dɪd]

To	honour	honour	more	than	e'er	I	did
到	荣誉	荣誉	更多的	比	曾经	我	做过

为了荣耀，我比以往任何时候都更加努力。

[wen] [aɪ] [pə'zest] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [ɪ'stiːm] [ðə; ði] [lɑːt]

When	I	possessed	it	,	to	esteem	the	lot
什么时候	我	拥有	它	,	到	尊重	这	很多

当我拥有它时，我珍视这块地。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] ['treʒər] [frʌm; frəm] [ðəm'selvz] [laɪz] [hɪd]

Of	those	whose	treasure	from	themselves	lies	hid
的	那些	谁	宝藏	从	他们自己	谎言	隐藏

那些将自己的宝藏隐藏起来的人

[ɔːr] [ðoʊz] [huː] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [jet] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] .

Or	those	who	lose	it	and	yet	miss	it	not	.
或者	那些	WHO	失去	它	和	然而	错过	它	不是	.

或者那些失去了它却并不感到惋惜的人。

[oʊ] [gɑːd] , [naʊ] [reɪz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɪŋ] [fər'bɪd]

O	God	,	now	raise	me	to	the	thing	forbid
哦	上帝	,	现在	增加	我	到	这	事物	禁止

哦，上帝，现在请让我去做那禁忌之事。

[ɔːr][frʌm; frəm][maɪ] [aɪz] [ɪts] [pjʊr] [laɪt] ['hoʊlli] [blɑːt] !
Or from my eyes its pure light wholly blot !
或者 从 我的 眼睛 它是 纯的 光 完全 印迹 !

或者，从我的眼中，那纯净的光芒完全被遮蔽了！

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

['werfɔːr] [ɑːn][gɑːd] [ðaʊ] [kɔlɪst] ? - [tɪz][ɪn][veɪn] :
Wherefore on God thou callest ? ' Tis in vain :
因此 在 上帝 你 卡莱斯特 ? - 的 在 徒劳 :

你为何呼求上帝？徒劳无功。

['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːtʃənz] [ɑːr; ər][ʌn'tɪl][wiː; wi][daɪ] ,
Our hearts our fortunes are until we die ,
我们的 心 我们的 财富 是 直到 我们 死 ,

我们的心属于我们，我们的财富属于我们，直到我们死去。

[ænd; ənd] [nɔːt] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm][ɔːr][fɔːr; fər] [lɔːs] [ɔːr][geɪn]
And naught can change them or for loss or gain
和 零 能 改变 他们 或者 为了 损失 或者 获得

任何事都无法改变它们，无论是得失还是其他。

[seɪv] ['kɜːrɪdʒ] [æt; ət] [liːst] [glæns] [ʌv; əv] ['ɑːnɚz] [aɪ] .
Save Courage at least glance of Honour's eye .
节省 勇气 在 至少 瞥一眼 的 荣誉的 眼睛 .

至少让勇气得到荣誉的目光。

[fɔːr; fər] ['ɑːnər] , ['dɔːtər] [ʌv; əv][saʊnd] [breɪn][ænd; ənd] [blʌd] ,
For Honour , daughter of sound brain and blood ,
为了 荣誉 , 女儿 的 声音 脑 和 血 ,

为了荣誉，拥有健全头脑和血统的女儿，

['məuʃənz][juː 'es]['evər] [ðoʊ] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [hiːd] ;
Motions us ever though we may not heed ;
动议 我们 曾经 尽管 我们 可能 不是 注意 ;

那些我们可能不予理会的举动；

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪm'perətɪv] ['hʌŋgər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] ,
She is imperative hunger for the good ,
她 是 至关重要的 饥饿 为了 这 好的 ,

她对美好事物有着强烈的渴望，

[gʊd] [soʊ] [ɪn'stɪŋktɪv] [ðæt] [tuː; tə][geɪn][wiː; wi] [bliːd] .
Good so instinctive that to gain we bleed .
好的 所以 本能 那 到 获得 我们 流血 .

这种本能驱使我们付出代价去获取。

['werfɔːr] , [dis'ɔnəd] [soʊl] , [pɑːrt][frʌm; frəm][ðaɪ] [lʌv] —
Wherefore , dishonoured soul , part from thy love —
因此 , 蒙羞 灵魂 , 部分 从 你的 爱 —

因此，蒙羞的灵魂，离开你的爱吧——

['fɪəfʊl; -f(ə)l] [rentʃ] [ðæn; ðən]['mʌs(ə)l][tɔːrn][frʌm; frəm][boʊn] —
Fearfuller wrench than muscle torn from bone —
更可怕的 扳手 比 肌肉 撕裂 从 骨 —

比肌肉从骨头上撕裂更可怕的痛苦——

[ɔːr][hɜːr; hər][soʊl] [tuː] [mʌst; məst] ['perɪʃ] [hɪr] .
Or her soul too must perish here .
或者 她 灵魂 也 必须 沦 这里 .

否则她的灵魂也将在此消亡。

[ɪˈnʌf] !
Enough **!**
足够的 !

足够的!

[aɪ]['kænɑːt] [liːv] [hɜːr; hər] .
I **cannot** **leave** **her** **.**
我 不能 离开 她 .

我不能离开她。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn]
Then **there** **is** **but** **one**
然后 那里 是 但 一

那么就只有一个了。

['refjuːdʒ][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [naʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['traɪəl][ʌv; əv] , —
Refuge **for** **us** **now** **to** **make** **trial** **of** **,** **—**
避难所 为了 我们 现在 到 制作 审判 的 , —

现在我们可以去那里试探，——

['refjuːdʒ][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ]['kænɑːt] [fer] [ə'loʊn] .
Refuge **to** **which** **I** **cannot** **fare** **alone** **.**
避难所 到 哪个 我 不能 票价 独自的 .

我无法独自前往的避难所。

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðeɪ] [bəːnd] [tuː] [diːp] .
They **burned** **too** **deep** **.**
他们 烧伤 也 深的 .

烧得太深了。

[hæd; həd] [ðeɪ] [bʌt; bət]['teɪkən] [ðæt] ['laɪtli]
Had **they** **but** **taken** **that** **lightly**
有 他们 但 已采取 那 轻轻

如果他们当初轻视了这件事.....

[wɪtʃ] [teɪk] [ðeɪ] [mʌst; məst] , [lʌv] ['biːɪŋ] ['æbsəluːt] [lɔːrd] —
Which **take** **they** **must** **,** **Love** **being** **absolute** **lord** **—**
哪个 拿 他们 必须 , 爱 存在 绝对 主 —

他们必须接受什么，因为爱是绝对的主宰——

['pɑːrtɪd][baɪ] [naʊ] [ðeɪ] [jet] [hæd; həd] ['rendərd] ['raɪtli]
Parted **by** **now** **they** **yet** **had** **rendered** **rightly**
分手了 经过 现在 他们 然而 有 渲染 没错

虽然他们现在分开了，但他们已经正确地完成了任务。

['meməri] [iːtʃ] [tuː; tə] [iːtʃ] , ['lʌvz] [læst] [rɪ'wɔːrd] .
Memory **each** **to** **each** **,** **love's** **last** **reward** **.**
记忆 每个 到 每个 , 爱的 最后的 报酬 .

彼此铭记，这是爱的最终奖赏。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌv] ['meɪbi] [ə; eɪ] ['fɪrsər] [gloʊ]
But **of** **their** **love** **maybe** **a** **fiercer** **glow**
但 的 他们的 爱 或许 一个 更凶猛 辉光

但或许他们的爱情更闪耀着光芒

[ðeɪ] [hæd; həd] [huː] [seɪvd] [ðer; ðər] ['ɑːnər] [æt; ət][ðə; ði][læst]
They **had** **who** **saved** **their** **honour** **at** **the** **last**
他们 有 WHO 已保存 他们的 荣誉 在 这 最后的

他们之中有人在最后时刻捍卫了他们的荣誉。

[baɪ]['daɪrəst] [miːnz] .
By direst means .
经过 最直接 方法 .

以最直接的方式。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɔːr][noʊ] ,
Whether it be or no ,
无论 它 是 或者 不 ,

无论是否如此，

[ɪn] [deθ] [ðer; ðər]['feɪsɪz][held][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [fæst] .
In death their faces held a something fast .
在 死亡 他们的 面孔 握住 一个 某物 快速地 .

死亡时，他们的脸上依然保留着某种不变的神情。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['fɔlz] [waɪt] [gler] [ænd; ənd] ['drʌmɪŋ] [zest] ,
Beneath the fall's white glare and drumming zest ,
下面 这 瀑布 白色的 强光 和 打鼓 热情 ,

在秋日白昼的耀眼光芒和鼓点的轻快节奏下，

[wer] [ɑːn] [blæk] [depθs] [æn; ən] ['hʌndrəd] [sʌnz] [ɑːr; ər] ['bɜːrnɪŋ] ,
Where on black depths an hundred suns are burning ,
在哪里 在 黑色的 深度 一个 百 太阳 是 燃烧 ,

在漆黑的深渊上，百颗太阳正在燃烧，

[ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [baʊnd] , [laɪk] ['fægət] , [brest] [tuː; tə] [brest]
Their bodies bound , like faggots , breast to breast
他们的 身体 边界 , 喜欢 同性恋 , 胸部 到 胸部

她们的身体像柴捆一样被捆绑在一起，胸贴着胸

[roʊz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [speɪs] , ['leɪzɪli] ['tɜːrnɪŋ] :
Rose for a peaceful space , lazily turning :
玫瑰 为了 一个 和平 空间 , 懒洋洋 转弯 :

玫瑰在宁静的空间里，懒洋洋地转身：

[ðer; ðər]['mjuːtʃuəl][smaɪl] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðɪs] [wʌz; wəz][best] .
Their mutual smile acknowledged this was best .
他们的 相互的 微笑 已确认 这 曾是 最好的 .

他们彼此的微笑表明这是最好的选择。

[lʌv] [hæd; həd] [faʊnd] ['ɑːnɜ-z] [wei] .
Love had found Honour's way .
爱 有 成立 荣誉的 方式 .

爱找到了通往荣誉的道路。

[oʊ] ['bɪtər] ['lɜːrnɪŋ] !
O bitter learning !
哦 苦的 学习 !

痛苦的教训啊！

[ɪ'lɪzəbəθ] ['rɛndəl]
ELIZABETH RENDALL
伊丽莎白 伦德尔

伊丽莎白·伦德尔

([hoʊm] ['stuːd(ə)nt])
(HOME STUDENT)
(家 学生)

（家庭学生）

[maɪ] [soʊl] [ɪz] [æn; ən] [ɪn'fæntə]
MY SOUL IS AN INFANTA
我的 灵魂 是 一个 公主

我的灵魂是位公主

([frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ʌv; əv]['ælbərt] ['sɑ:wɪn] .)

(	From	the	French	of	Albert	Samain	.	)
(	从	这	法语	的	阿尔伯特	萨曼	.	)

（译自阿尔伯特·萨曼的法语作品。）

[maɪ][soʊl][ɪz][æn; ən][ɪn'fæntə] , [roʊbd][fɔ:r; fər] [steɪt] ,

My	soul	is	an	Infanta	,	robed	for	state	,
我的	灵魂	是	一个	公主	,	身着长袍	为了	状态	,

我的灵魂是一位公主，身着华服，准备出国。

[hu:z] [eg'zaild] ['jɪrz] , ['tɜ:rmlɪs] , [ɪm'pɪriəl] ,

Whose	exiled	years	,	termless	,	imperial	,
谁	放逐	年	,	无期	,	帝国	,

谁的流放岁月，无尽的，帝王般的，

[ɑ:r; ər] ['mɪrərd] [ɪn][sʌm; səm][dɪm][es'kjuəriəl] ,

Are	mirrored	in	some	dim	Escurial	,
是	镜像	在	一些	暗淡	埃斯库里亚尔	,

在一些昏暗的教堂里映照出来，

[fər'gɑ:tn] [æz; əz][oʊld] ['gæli:z] [ɪn][ðə; ði][roʊdz] [dɪs'kɑ:nsələt] .

Forgotten	as	old	galleys	in	the	roads	disconsolate	.
被遗忘的	作为	老的	厨房	在	这	道路	沮丧的	.

像废弃在路边的古老帆船一样被人遗忘。

[fli:t] [æz; əz][ðə; ði][wɪnd] , [hɜ:r; hər] - [θroʊn] [bɪ'saɪd] ,

Fleet	as	the	wind	,	her	daïsed	throne	beside	,
舰队	作为	这	风	,	她	-	王座	旁	,

她身旁是高台宝座，身姿轻盈如风。

[twɪn] ['greɪhaʊnd] [kaʊtʃ] [mə'dʒestikl] , [ænd; ənd] [si:m]

Twin	greyhounds	couch	majestical	,	and	seem
双	灵缇犬	长椅	雄伟的	,	和	似乎

两只灰狗卧在沙发上，姿态威严，看起来.....

[tu:; tə] [kɔ:rs] , [θru:] ['fɔrists] [ʌv; əv] [ɪn'tʃæntɪd] [dri:m] ,

To	course	,	through	Forests	of	Enchanted	Dream	,
到	课程	,	通过	森林	的	迷人的	梦	,

一路穿过梦幻森林，

[æt; ət] [wɪl] , [ə; eɪ] ['fæntəm] ['fænsɪd] ['kwɑ:ri] , ['meləŋkɑ:li] - [aɪd] .

At	will	,	a	phantom	fancied	quarry	,	melancholy	-	eyed	.
在	将要	,	一个	幻影	幻想	采石场	,	忧郁	-	眼睛	.

随心所欲，一个幽灵般的猎物，眼神忧郁。

['stə:lis] , [ʃi:; ʃi][hoʊldz][ə; eɪ]['tu:lɪp] ['flaʊər] , [ə'tent]

Stirless	,	she	holds	a	tulip	flower	,	attent
静	,	她	持有	一个	郁金香	花	,	出席

她一动不动地捧着一朵郁金香，专注地看着。

[ðə; ði] [waɪl] [hɜ:r; hər][peɪdʒ] , [hu:z] [neɪm] [ɪz] ['jestərdeɪ] ,

The	while	her	page	,	whose	name	is	Yesterday	,
这	尽管	她	页	,	谁	姓名	是	昨天	,

而她的页面，名为"Yesterday"，

[ri:dz] [wɪð; wɪθ] [hʌʃt] [breθ] [æn; ən][oʊld] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [leɪ] ,

Reads	with	hushed	breath	an	old	bewitching	lay	,
阅读	和	静静地	气息	一个	老的	迷人的	躺	,

他屏住呼吸，轻声朗读着一首古老而迷人的歌谣。

[ænd; ənd] ['hi:rz] [ɪts]['mædʒɪk][ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [daɪ] ['ɪmpətənt] .

And	hears	its	magic	in	her	heart	die	impotent	.
和	听到	它是	魔法	在	她	心	死	阳痿	.

她听见它的魔力在她心中消逝，却无能为力。

[bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] — [ˈmɑːrbld] [ˈfauntinz] , [ˈterəst] [sloʊps] ,
Before her — marbled fountains , terraced slopes ,
前 她 — 大理石纹 喷泉 , 梯田 连续下坡 ,

在她眼前——大理石喷泉，层叠的山坡，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [griːn] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .
And all the green of Spring .
和 全部 这 绿色的 的 春天 .

还有春天所有的绿色。

[ˈsɑːmbər] , [hɜːr; hər][maɪnd]
Sombre , her mind
阴沉 , 她 头脑

忧郁，她的心

[ʃiː; ʃi][mædz][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [haɪ] [driːmz] , [ðə; ði] [ˌʌnkənˈfaɪnd]
She mads with those high dreams , the unconfined
她 麦斯 和 那些 高的 梦境 , 这 不受限制的

她为那些远大的梦想而疯狂，那些不受束缚的梦想

[həˈraɪz(ə)n][ˈhaɪdz] , [ænd; ənd][tɜːrnz] , [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈsper] , [tuː; tə][ˈwɪstf(ə)l][hoʊps] .
Horizon hides , and turns , for our despair , to wistful hopes .
地平线 隐藏 , 和 转弯 , 为了 我们的 绝望 , 到 怅惘 希望 .

地平线隐藏起来，转向我们绝望中的一丝希望。

[hɪr] [dwelz] [ʃiː; ʃi] , [ˈgreɪʃəs] , [ˌʌnrɪˈbɛliəs] , [kaɪnd] ,
Here dwells she , gracious , unrebellious , kind ,
这里 居住地 她 , 亲切 , 不叛逆的 , 种类 ,

她住在这里，优雅、不叛逆、善良。

[ˈnoʊɪŋ] , [sɪns] [feɪt] [ɪz] [lɔːrd] , [ðə; ði] [straɪf] [haʊ] [veɪn] ;
Knowing , since Fate is Lord , the strife how vain ;
会心 , 自从 命运 是 主 , 这 冲突 如何 徒劳 ;

既然命运主宰一切，那么争斗又是多么徒劳；

[ˈnoʊɪŋ] , [fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈbɜːrθraɪt] [ʌv; əv][dɪsˈdeɪn] ,
Knowing , for all her birthright of disdain ,
会心 , 为了 全部 她 与生俱来的权利 的 蔑视 ,

尽管她天生就有蔑视的权利，但她也知道，

[hɜːr; hər][ˈspɪrɪt] [tʌtʃt] [tuː; tə][ˈpɪti][æz; əz][ðə; ði] [siː] [stəːz][tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] .
Her spirit touched to pity as the sea stirs to the wind .
她 精神 感动 到 遗憾 作为 这 海 搅拌 到 这 风 .

她的灵魂被感动，怜悯起大海随风翻腾的景象。

[hɪr] [dwelz] [ʃiː; ʃi] , [ˌʌnrɪˈbɛliəs] , [pæst] [sərˈpraɪz] ,
Here dwells she , unrebellious , past surprise ,
这里 居住地 她 , 不叛逆的 , 过去的 惊喜 ,

她就住在这里，不叛逆，早已习惯了一切惊奇。

[ˈtræŋkwɪl] [θruː] [terz] , [seɪv] [wen] [ʃiː; ʃi] [iˈvəuks] [ðə; ði] [goʊst]
Tranquil through tears , save when she evokes the ghost
宁静 通过 眼泪 , 节省 什么时候 她 唤起 这 鬼

她含泪平静，唯有唤起鬼魂的记忆时才会如此。

[ʌv; əv] [ˈhoʊps] [ɑːˈmɑːdəz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈpɪtiəs] [hoʊst]
Of Hope's Armadas with their piteous host
的 希望 舰队 和 他们的 可怜的 主持人

希望舰队及其可怜的主人

[ˈfaʊndərɪŋ] , [bɪˈtreɪd] [əˈnuː] [ɪˈtɜːrnəli] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] .
Foundering , betrayed anew eternally before her eyes .
沉没 , 背叛 重新 永恒 前 她 眼睛 .

她眼睁睁地看着自己一次又一次地被背叛，最终走向毁灭。

[jet] , [ɪn][sʌm; səm]['mædʒɪk] , ['pɜːrp(ə)l] , ['sʌnset] ['aʊər] ,

Yet	,	in	some	magic	,	purple	,	sunset	hour	,
然而	,	在	一些	魔法	,	紫色的	,	日落	小时	,

然而，在某个神奇的、紫色的、日落的时刻，

[oʊld] ['pɔːtrɪts] , ['ʃædoʊi] [ɑːn][ðə; ði] ['taːniʃt] [goʊld] —

Old	portraits	,	shadowy	on	the	tarnished	gold	—
老的	肖像	,	阴暗的	在	这	失去光泽	金子	—

古老的肖像，在褪色的金箔上显得模糊不清——

['aɪvəri] , [blæk] [ʌv; əv] ['velvɪt] — [weɪk] [tuː; tə][hoʊld]

Ivory	,	black	of	velvet	—	wake	to	hold
象牙	,	黑色的	的	天鹅绒	—	唤醒	到	抓住

象牙白，天鹅绒般的黑色——醒来拥抱

[nuː] ['prɑːmɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst][ʌv; əv]['splendɪd][ˌɪnsəb'stænʃ(ə)l]['paʊər] .

New	promise	from	the	past	of	splendid	insubstantial	power	.
新的	承诺	从	这	过去的	的	灿烂	不实质性的	力量	.

来自过去的新希望，蕴藏着辉煌却虚无缥缈的力量。

[peɪl] ['peɪntɪd] [hændz] [vɛ'læskɛz] ['piktʃəd] , [gaɪd]

Pale	painted	hands	Velasquez	pictured	,	guide
苍白	绘	双手	维拉斯奎兹	如图所示	,	指导

委拉斯凯兹画中苍白的涂着颜料的手，向导

[hɜːr; hər] [sɔːrɪŋ] [θɔːts] [ə'gen] [tuː; tə] ['nʌθɪŋnəs]

Her	soaring	thoughts	again	to	nothingness
她	翱翔	想法	再次	到	虚无

她的思绪再次飘向虚无。

[soʊ] [fer] , [daɪz][ɔːl][hɜːr; hər] ['wɪrinəs]

Miraged	so	fair	,	dies	all	her	weariness
海市蜃楼	所以	公平的	,	死亡	全部	她	疲劳

海市蜃楼般美丽，却也消逝了所有的疲惫

[ænd; ənd] [gləuz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['glɔːri][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ruːbiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][praɪd] .

And	glows	a	sudden	glory	from	the	rubies	of	her	pride	.
和	发光	一个	突然	荣耀	从	这	红宝石	的	她	自豪	.

她骄傲的红宝石般光芒四射，熠熠生辉。

[bʌt; bət][loʊ] , [oʊld] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][men]

But	lo	,	old	horror	of	the	world	of	men
但	洛	,	老的	恐怖	的	这	世界	的	男人

但是，瞧，人类世界古老的恐怖啊！

[ænd; ənd][ɔːl][ɪts]['breɪz(ə)n] ['klæŋgər] [stɪlz] [hɜːr; hər] [blʌd] . . .

And	all	its	brazen	clangour	stills	her	blood	.	.	.
和	全部	它是	厚颜无耻	铿锵	静止画面	她	血	.	.	.

它那肆无忌惮的喧嚣令她血液凝固……

[laɪf] [floʊz] — [ə; eɪ]['dɪstənt]['mɜːrmər] — [laɪk][ðə; ði] [flʌd] . . .

Life	flows	—	a	distant	murmur	—	like	the	flood	.	.	.
生活	流量	—	一个	遥远	低语	—	喜欢	这	洪水	.	.	.

生命之流——如同远处低语——如同洪水……

[mɔːr] ['siːkrət][ænd; ənd] [mɔːr] [streɪndʒ][ðə; ði][smaɪl][ɪz][ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] [ə'gen] .

More	secret	and	more	strange	the	smile	is	on	her	lips	again	.
更多的	秘密	和	更多的	奇怪的	这	微笑	是	在	她	嘴唇	再次	.

她的嘴角再次浮现出一抹更加神秘、更加奇特的微笑。

[noʊ] [breθ] [meɪ] ['trʌb(ə)l] [naʊ] [hɜːr; hər] [aɪz] - [rɪ'poʊz]

No	breath	may	trouble	now	her	eyes	'	repose
不	气息	可能	麻烦	现在	她	眼睛	-	休息

此刻，任何呼吸都不能扰乱她宁静的双眼。

[wer] [hɔːnt] [ðə; ði] - ['goʊsts] [ʌv; əv] ['sɪtiz] [ded] ;

Where	haunt	the	veilèd	ghosts	of	cities	dead	;
在哪里	出没	这	-	鬼魂	的	城市	死的	;

那些死去的城市里，笼罩着神秘面纱的幽灵在哪里出没?

[ə'daʊn] [dɪm] ['kɒrɪdɔːz] [wɪð; wɪθ]['træŋkwɪl] [tred]

Adown	dim	corridors	with	tranquil	tread
向下	暗淡	走廊	和	宁静	踏

昏暗的走廊里传来轻柔的脚步声

['sɪŋɪŋ] [ʃiː; ʃi]['paːsiz] [wer] [æn; ən]['aɪd(ə)l]['faʊnt(ə)n]['aɪdli] [floʊz] .

Singing	she	passes	where	an	idle	fountain	idly	flows	.
歌唱	她	通过	在哪里	一个	闲置的	喷泉	闲散地	流量	.

她边唱边走，路过一座静静流淌的喷泉。

[peɪl] [æt; ət][hɜːr; hər] ['keɪsmənt] [sɪts][ʃiː; ʃi] , [tuː; tə][ə'weɪt]

Pale	at	her	casement	sits	she	,	to	await
苍白	在	她	窗扇	坐着	她	,	到	等待

她面色苍白地坐在窗边，等待着

[tɪl] [praɪd][ænd; ənd] [piːs] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æn; ən][end][æt; ət][læst] ,

Till	pride	and	peace	shall	have	an	end	at	last	,
直到	自豪	和	和平	将	有	一个	结尾	在	最后的	,

直到骄傲与和平最终消亡为止

['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər]['tuːlɪp] , ['mɪrərd] [ɪn][ðə; ði][pæst] ,

Holding	her	tulip	,	mirrored	in	the	past	,
保持	她	郁金香	,	镜像	在	这	过去的	,

她手中拿着一朵郁金香，仿佛回到了过去。

[fər'gɑːtn] [æz; əz][oʊld] ['gæliːz] [ɪn][ðə; ði][roʊdz] [dɪs'kɑːnsələt] .

Forgotten	as	old	galleys	in	the	roads	disconsolate	.
被遗忘的	作为	老的	厨房	在	这	道路	沮丧的	.

像废弃在路边的古老帆船一样被人遗忘。

[maɪ][soʊl][ɪz][æn; ən][ɪn'fæntə] , [roʊbd][fɔːr; fər] [steɪt] .

My	soul	is	an	Infanta	,	robed	for	state	.
我的	灵魂	是	一个	公主	,	身着长袍	为了	状态	.

我的灵魂是一位公主，身着华服。

[diː] . [el] . ['seiəz]

D	.	L	.	SAYERS
D	.	L	.	说者

DL·塞耶斯

(['sʌməvil])

(	SOMERVILLE	)
(	萨默维尔	)

（萨默维尔）

[fer] -

FAIR	EREMBOURS
公平的	-

公平的补偿

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [web] .

A	SONG	OF	THE	WEB	.
一个	歌曲	的	这	网站	.

一首网络之歌。

[frentʃ] , [ˌɛksˌaɪ'aɪ][siː] .

FRENCH	,	XII	c	.
法语	,	十二	c	.

法国，12世纪

[wen] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] - [deɪ] [mʌnθ] , [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] ,
When in the long - day month , the month of May ,
什么时候 在 这 长的 - 天 月 , 这 月 的 可能 ,

在白昼较长的月份，也就是五月，

[ðə; ði] [fræŋks] [ʌv; əv] [fræns] [frʌm; frəm] ['kɪŋz] [kɔːrt] [raɪd] [ə'weɪ] ,
The Franks of France from king's court ride away ,
这 弗兰克斯 的 法国 从 国王的 法庭 骑 离开 ,

法国的法兰克人从国王的宫廷骑马离去，

- [raɪdz] ['fɔːrmoʊst] , [ðə; ði] [fɜːrst] [ɪn] [ræŋk] ['ɔːlweɪ] .
Reynault rides foremost , the first in rank alway .
- 骑行 首先 , 这 第一的 在 秩 总是 .

雷诺始终走在最前面，永远是第一名。

['paːsiz] [ðə; ði] ['taʊər] [wer] - [dʌθ; dəθ] [steɪ] ;
Passes the tower where Erembours doth stay ;
通过 这 塔 在哪里 - 确实 停留 ;

经过埃伦布尔斯居住的塔楼；

[hiː; hi] ['nevər] [deɪnd] [tuː; tə] [lɪft] [hɪz; ɪz] [hed] [hɜːr; hər] [wei] ,
He never deigned to lift his head her way ,
他 绝不 设计 到 举起 他的 头 她 方式 ,

他始终不屑抬头看她一眼。

[hɑː] , - , [hɑː] , [truː] [lʌv] !
Ha , Reynault , ha , true love !
哈 , - , 哈 , 真的 爱 !

哈哈，雷诺，哈哈，真爱！

[fer] - , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['wɪnˌdoʊz] [reɪ] ,
Fair Erembours , within the window's ray ,
公平的 - , 之内 这 视窗 射线 ,

窗外的阳光下，美丽的埃伦布尔斯

[hoʊldz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [niːz] [ə; eɪ] [web] [ʌv; əv] ['kʌlərz] [geɪ] ,
Holds on her knees a web of colours gay ,
持有 在 她 膝盖 一个 网站 的 颜色 同性恋 ,

她膝上捧着一张色彩斑斓的网，

[siːz] [fræŋks] [ʌv; əv] [fræns] [frʌm; frəm] ['kɪŋz] [kɔːrt] [raɪd] [ə'weɪ] ,
Sees Franks of France from king's court ride away ,
看到 弗兰克斯 的 法国 从 国王的 法庭 骑 离开 ,

从国王的宫廷望去，法兰克人骑马离去。

[siːz] - ['raɪdɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [ɪn] [ræŋk] ['ɔːlweɪ] ,
Sees Reynault riding the first in rank alway ,
看到 - 骑术 这 第一的 在 秩 总是 ,

雷诺总是骑在队伍的最前面，

['spiːkəθ] [ə'laʊd] , [ɑːn] [ðɪs] [waɪz] [ʃiː; ʃi] [dʌθ; dəθ] [seɪ] :
Speaketh aloud , on this wise she doth say :
说话 大声 , 在 这 明智的 她 确实 说 :

她大声说道：

[hɑː] , - , [hɑː] , [truː] [lʌv] !
Ha , Reynault , ha , true love !
哈 , - , 哈 , 真的 爱 !

哈哈，雷诺，哈哈，真爱！

- , [truː] [lʌv] , [aɪ] [hæv; həv] [bɪ'held] [ðə; ði] [deɪ]
Reynault , true love , I have beheld the day
- , 真的 爱 , 我 有 观看 这 天

雷诺，真爱，我已见证那一天

[wen] [ɪf] [maɪ] ['fɑːðɚz] ['kæs(ə)l] [stʊd] [ɑːn][jʊr; jər] [wei]
When if my father's castle stood on your way
什么时候如果 我的 父亲的 城堡 站立 在 你的 方式

如果我父亲的城堡挡住了你的路

[juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [sæd] , [hæd; həd][aɪ][hæd; həd] [nɔːt] [tuː; tə] [seɪ] .
You had been sad , had I had nought to say .
你 有 到过 伤心 , 有 我 有 零 到 说 .

如果我没什么可说的，你一定会很难过。

— [ɪl] [hæst] [ðaʊ] [rɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['kɪŋz] ['dɔːtər] , [jeɪ] ,
— Ill hast thou wrought with me , king's daughter , yea ,
— 患病的 哈斯特 你 锻 和 我 , 国王的 女儿 , 是的 ,

—你对我做了何等坏事，王的女儿，是的，

[hæst] [lʌvd] [ə'nʌðər] , [kæst][maɪ] [lʌv] [ə'weɪ] .
Hast loved another , cast my love away .
哈斯特 喜爱 其他 , 投掷 我的 爱 离开 .

既然他爱上了别人，就抛弃了我的爱。

[hɑː] , - , [hɑː] , [truː] [lʌv] !
Ha , Reynault , ha , true love !
哈 , - , 哈 , 真的 爱 !

哈哈，雷诺，哈哈，真爱!

- , [fer] [sɜːr] , [ɑːn]['relɪks] ['sɑːləmli]
Reynault , fair sir , on relics solemnly
- , 公平的 先生 , 在 遗物 庄严地

雷诺先生，先生，庄严地谈论遗物

[aɪl] [swer] , [bɪ'fɔːr] [æn; ən] ['hʌndrəd] ['meidnz] [friː]
I'll swear , before an hundred maidens free
患病的 发誓 , 前 一个 百 少女们 自由的

我发誓，在一百个自由少女面前。

[ænd; ənd] ['θɜːrti] ['leɪdiz] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
And thirty ladies that I shall bring with me ,
和 三十 女士们 那 我 将 带来 和 我 ,

还有三十位我将带来的女士，

[aɪ]['nevər] [lʌvd] [ə'nʌðər] [mæn] [seɪv] [ðiː] ;
I never loved another man save thee ;
我 绝不 喜爱 其他 男人 节省 你 ;

除了你，我从未爱过其他男人；

[teɪk] [ðɪs] [ə'mendz] , [aɪl] [gɪv] [ðiː] ['kɪsɪz] [θriː] .
Take this amends , I'll give thee kisses three .
拿 这 修改 , 患病的 给 你 吻 三 .

收下这份补偿吧，我给你三个吻。

[hɑː] , - , [hɑː] , [truː] [lʌv] !
Ha , Reynault , ha , true love !
哈 , - , 哈 , 真的 爱 !

哈哈，雷诺，哈哈，真爱!

[oʊ] [ðen] [kaʊnt] - [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['sterweɪ] [ræn] ,
O then Count Reynault up by the stairway ran ,
哦 然后 数数 - 向上 经过 这 楼梯 跑 ,

然后雷诺伯爵沿着楼梯跑了上去，

[waɪd] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [smɔːl] [hɪz; ɪz] - [spæn] ,
Wide were his shoulders , and small his girdle's span ,
宽的 是 他的 肩膀 , 和 小的 他的 - 跨度 ,

他肩膀宽阔，腰带却很窄。

[hɪz; ɪz] [her] [kloʊz] - [kɜːrld] , [ænd; ənd] ['veri] [fer] [tuː; tə][skæn] ,

His	hair	close	-	curled	,	and	very	fair	to	scan	,
他的	头发	关闭	-	卷曲	,	和	非常	公平的	到	扫描	,

他的头发卷曲得很紧，而且颜色非常浅，很容易辨认。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] [faɪn] [ə; eɪ] [mæn] .

In	all	the	world	is	not	so	fine	a	man	.
在	全部	这	世界	是	不是	所以	美好的	一个	男人	.

世上再也找不到比他更好的人了。

- [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [soʊ] [tuː; tə] [wiːp] [bɪ'gæn] .

Erembours	saw	him	,	and	so	to	weep	began	.
-	锯	他	,	和	所以	到	哭泣	开始	.

埃伦布尔斯看见了他，于是开始哭泣。

[hɑː] , - , [hɑː] , [truː] [lʌv] !

Ha	,	Reynault	,	ha	,	true	love	!
哈	,	-	,	哈	,	真的	爱	!

哈哈，雷诺，哈哈，真爱！

[kaʊnt] - [maʊnts] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [haɪɪst; 'haɪəst] ['taʊərz]

Count	Reynault	mounts	into	her	highest	towers
数数	-	安装	进入	她	最高	塔楼

雷诺伯爵登上了她最高的塔楼

[ænd; ənd] [sets] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ə; eɪ] [bed] [ʌv; əv] ['brɔɪdəd] ['flaʊərz] ,

And	sets	him	on	a	bed	of	broidered	flowers	,
和	套	他	在	一个	床	的	刺绣	花朵	,

然后把他放在一张绣满鲜花的床上，

[ænd; ənd] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [sɪts] [fer] - .

And	close	beside	him	sits	fair	Erembours	.
和	关闭	旁	他	坐着	公平的	-	.

在他旁边坐着美丽的埃伦布尔斯。

[ðen] [ðeɪ] [teɪk] [ʌp] [ðer; ðər] [lʌvz] [ʌv; əv] ['fɔːrmər] ['aʊərz] .

Then	they	take	up	their	loves	of	former	hours	.
然后	他们	拿	向上	他们的	爱	的	以前的	小时	.

然后他们重拾了往日的爱好。

[hɑː] , - , [hɑː] , [truː] [lʌv] !

Ha	,	Reynault	,	ha	,	true	love	!
哈	,	-	,	哈	,	真的	爱	!

哈哈，雷诺，哈哈，真爱！

[eɪtʃ] . ['simpsn]

H	.	SIMPSON
H	.	辛普森

H·辛普森

([hoʊm] - ['stuːd(ə)nt])

(	HOME	-	STUDENT	)
(	家	-	学生	)

（家庭学生）

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [θɪŋz] . . .

"	THERE	ARE	QUANTITIES	OF	THINGS	.	.	.
"	那里	是	数量	的	事物	.	.	.

“事物的数量是……”

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [θɪŋz]

"	There	are	quantities	of	things
"	那里	是	数量	的	事物

“事物的数量有很多种。”

[wʌn] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ænd; ənd] [duː]

One	would	like	to	be	and	do
一	会	喜欢	到	是	和	做

人们都想成为那样的人，做那样的事。

[wen] [wʌnz] [maɪnd] [ʌnˈfəːlz] [ɪts] [wɪŋz] ;

When	one's	mind	unfurls	its	wings	;
什么时候一个人的	头脑	展开	它是	翅膀	;	

当一个人的思想舒展翅膀时；

[klaʊdz] [fʊl] [tʃeɪs] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [bluː]

Clouds	full	chase	across	the	blue
云	满的	追赶	穿过	这	蓝色的

云朵在蓝天中追逐

[ɔːl] [ʌnˈθɪŋkɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [flaɪt] ;

All	unthinking	in	their	flight	;
全部	不假思索	在	他们的	航班	;

逃亡途中，他们全都毫无思考；

['oʊvərˌkæstɪŋ; 'oʊvərˌkɑːstɪŋ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [juː; jʊ] ,

Overcasting	me	and	you	,
阴天	我	和	你	,

笼罩着你我的阴天，

['sʌmtaɪmz] ['reɪnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [spaɪt] .

Sometimes	raining	out	of	spite	.
有时	下雨	出去	的	尽管如此	.

有时下雨纯粹是为了报复。

[ɔːr] [pərˈhæps] [juː; jʊ] [wʊd] [prɪˈfɜːr]

Or	perhaps	you	would	prefer
或者	也许	你	会	更喜欢

或者您可能更喜欢

[tuː; tə] [goʊ] ['koʊstɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt]

To	go	coasting	through	the	night
到	去	滑行	通过	这	夜晚

夜间滑行

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['flʌtər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [stɜːr] ,

With	a	flutter	and	a	stir	,
和	一个	扑	和	一个	搅拌	,

一阵轻微的颤动和搅动，

[laɪk] [ə; eɪ] ['naɪtdʒɑːr] [ɪn] [ə; eɪ] [wʊd]

Like	a	nightjar	in	a	wood
喜欢	一个	夜鹰	在	一个	木头

就像树林里的夜鹰

['raɪzɪŋ] ['sɔːftli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɜːr] .

Rising	softly	with	a	whirr	.
崛起	轻轻	和	一个	呼呼	.

轻柔地升起，发出嗡嗡声。

[ɔːr] [wɪð; wɪθ] [koʊld] [ænd; ənd] ['skænti] [blʌd]

Or	with	cold	and	scanty	blood
或者	和	寒冷的	和	稀少	血

或者冷血无情。

[dɑːn] [ə; eɪ] ['fɪʃɪz] [suːt] [ʌv; əv] [skeɪlz] ,

Don	a	fish's	suit	of	scales	,
大学教师	一个	鱼的	套装	的	秤	,

穿上鱼鳞服，

[ænd; ənd][goʊ] [ɔːɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [flʌd]
And **go** **oaring** **through** **the** **flood**
和 去 划桨 通过 这 洪水

然后划着桨穿过洪水

['ʌndər] [bɪgə(r)] ['fɪʃɪz] - [teɪlz] ,
Under **bigger** **fishes** **'** **tails** **,**
在下面 大 鱼 - 尾巴 ,

在大鱼的尾巴下面，

['ɪntuː][wɔːrm][ænd; ənd]['oʊpən] [siː]
Into **warm** **and** **open** **sea**
进入 温暖的 和 打开 海

进入温暖开阔的海洋

[waɪl] [ə'bʌv] [juː; jʊ] [bloʊ] [ðə; ði] [geɪlz] —
While **above** **you** **blow** **the** **gales** **—**
尽管 多于 你 吹 这 狂风 —

当狂风在头顶呼啸时——

[soʊ][maɪ][maɪnd][spɪnz] ['kɑːnstəntli]
So **my** **mind** **spins** **constantly**
所以 我的 头脑 旋转 不断地

我的思绪一直飞速运转。

[ɪn] [ʌn'prɑːfɪtəbl] [rɪŋz]
In **unprofitable** **rings**
在 无利可图 戒指

在无利可图的圈子里

['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ɪn'fɪnəti] —
Almost **to** **infinity** **—**
几乎 到 无穷大 —

几乎到无穷大——

[sʌtʃ] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [θɪŋz]
Such **innumerable** **things**
这样的 无数 事物

如此之多的事物

[wʌn] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][duː][ænd; ənd][biː; bi]
One **would** **like** **to** **do** **and** **be**
一 会 喜欢 到 做 和 是

人们都想做某事，也都想成为某人。

[wen] [wʌnz] [θɔːts] [ʃeɪk] [aʊt][ðer; ðər] [wɪŋz] .
When **one's** **thoughts** **shake** **out** **their** **wings** **.**
什么时候 一个人的 想法 摇 出去 他们的 翅膀 .

当一个人的思绪舒展开来。

[iː] . [iː] . [smɪθ]
E **.** **E** **.** **SMITH**
E . E . 史密斯

EE·史密斯

([ˌjuːnɪ'vɜːrsəti])
(**UNIVERSITY** **)**
(大学)

（大学）

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ]
THE **VOYAGE**
这 航程

航程

[oʊ][maɪ][soʊl] [ðæt] [flaɪɪst]['oʊvər]['nevər] - ['endɪŋ] ['siːz]

O	my	soul	that	fliest	over	never	-	ending	seas
哦	我的	灵魂	那	最飞的	超过	绝不	-	结束	海域

我的灵魂啊，飞越无尽大海

[ðæt] [ɑːr; ər][soʊ] [stɪl] [ðer; ðər] [diːps] [laɪ][dɑːrk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][sʌn] ,

That	are	so	still	their	deeps	lie	dark	beneath	the	sun	,
那	是	所以	仍然	他们的	深水	说谎	黑暗的	下面	这	太阳	,

它们如此静谧，它们的深处在阳光下显得如此黑暗。

[ʌn'trʌbld] [baɪ]['eni] [foʊm] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] - [bɔɪ] [siːz]

Untroubled	by	any	foam	,	so	that	the	ship	-	boy	sees
平静无波	经过	任何	泡沫	,	所以	那	这	船	-	男生	看到

不受任何泡沫干扰，因此船童能够看清

[ɔːl][ðə; ði] ['wɝːldz] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [θɪŋks] [hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] ['nevər] [dʌn] :

All	the	world's	water	,	and	thinks	his	voyage	never	done	:
全部	这	世界的	水	,	和	思考	他的	航程	绝不	完毕	:

他汲取了全世界的水资源，却认为他的航程永无止境:

[sʌm; səm] [deɪ] [ðaʊ] [wɪlt] [steɪ] [ðaɪ] [wɪŋz] [ænd; ənd] [stuːp] [tuː; tə][lænd]

Some	day	thou	wilt	stay	thy	wings	and	stoop	to	land
一些	天	你	枯萎	停留	你的	翅膀	和	哈腰	到	土地

总有一天你会收起翅膀，俯冲到地面。

[wer] [ðə; ði] ['siːz] [edʒ] [laɪz] [ʃɑːrp] [laɪk][ə; eɪ] [braɪt] [sɔːrd] ,

Where	the	sea's	edge	lies	sharp	like	a	bright	sword	,
在哪里	这	海域	边缘	谎言	锋利的	喜欢	一个	明亮的	剑	,

海边锋利如利剑，

[ænd; ənd]['hɑːrdli] [breɪk] [ðə; ði] [weɪvz] , [ænd; ənd] [swiːt] [ɪz][ðə; ði][sænd]

And	hardly	break	the	waves	,	and	sweet	is	the	sand
和	几乎	休息	这	波浪	,	和	甜的	是	这	沙

海浪几乎难以阻挡，沙子也很甜美。

[wer] [ðə; ði] [kiːl] [rʌnz] [hoʊm][ænd; ənd] [ʃɪps] [ɑːr; ər]['dʒentli] ['ʃɔrd] .

Where	the	keel	runs	home	and	ships	are	gently	shored	.
在哪里	这	龙骨	跑步	家	和	船舶	是	轻轻地	加固	.

龙骨归航，船只轻轻靠岸。

[ðer; ðər][sɪt][ðə; ði] ['sɑːləm] ['siːmən] , [wɪð; wɪθ] [rɪŋz] [ɪn][ðer; ðər] [braʊn] [ɪrz] ,

There	sit	the	solemn	seamen	,	with	rings	in	their	brown	ears	,
那里	坐	这	庄严	海员	,	和	戒指	在	他们的	棕色的	耳朵	,

那里坐着一群神情肃穆的水手，棕色的耳朵上戴着耳环。

[huː] [ɑːr; ər] [greɪv] [wen] [ðeɪ] [læf] [ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [wiːp] ;

Who	are	grave	when	they	laugh	and	are	not	ashamed	to	weep	;
WHO	是	严重	什么时候	他们	笑	和	是	不是	羞愧	到	哭泣	;

他们笑起来很严肃，哭起来也不羞愧;

[ðer; ðər] [her] [ænd; ənd][ðer; ðər] [biədz] [ɑːr; ər] [groʊn] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] ['jɪrz] ,

Their	hair	and	their	beards	are	grown	long	with	the	long	years	,
他们的	头发	和	他们的	胡须	是	生长	长的	和	这	长的	年	,

岁月流逝，他们的头发和胡须都长长了。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːr; ər] [tuː] [oʊld][ænd; ənd] [tuː] [waɪz][fɔːr; fər] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [sliːp] .

And	some	are	too	old	and	too	wise	for	speaking	,	and	some	sleep	.
和	一些	是	也	老的	和	也	明智的	为了	请讲	,	和	一些	睡觉	.

有些老人太老太睿智，无法说话，有些则已经睡着了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [naɪt] [grəuz] [koʊld] [ðeɪ] [stɜːr] , [ænd; ənd] [tʌtʃ] [ðer; ðər][lɪps]

And	when	the	night	grows	cold	they	stir	,	and	touch	their	lips
和	什么时候	这	夜晚	生长	寒冷的	他们	搅拌	,	和	触碰	他们的	嘴唇

夜色渐冷，他们动了动，轻触嘴唇。

[wɪð; wɪθ][dɑːrk] - [red] ['slʌgɪʃ] ['lɪkər] , [ænd; ənd]['kɪnd(ə)l][ə; eɪ]['faɪər][frʌm; frəm] [wʊd]

With	dark	-	red	sluggish	liquor	,	and	kindle	a	fire	from	wood
和	黑暗的	-	红色的	迟缓	酒	,	和	点燃	一个	火	从	木头

用深红色的浓稠酒，点燃木柴火

[wɑːʃt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ]['kwaɪət] [weɪv] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ræk] [mə'dʒestɪkl] [ʃɪps] ,

Washed	up	by	a	quiet	wave	from	the	wracked	majestical	ships	,
洗过	向上	经过	一个	安静的	海浪	从	这	饱受摧残	雄伟的	船舶	,

被来自饱经风霜的雄伟船只的静谧波浪冲刷而来，

[ðə; ðɪ][plæŋks] [wer] [ðə; ðɪ] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siː] - ['kæptɪnz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʃɪp] - [bɔɪz] [stʊd] .

The	planks	where	the	feet	of	the	sea	-	captains	and	the	ship	-	boys	stood	.
这	木板	在哪里	这	脚	的	这	海	-	队长	和	这	船	-	男孩们	站立	.

船长和水手们曾经站立过的木板。

[ðer; ðər] [aɪz] [groʊ] ['saɪlənt][ænd; ənd][dɑːrk] , [ðer; ðər] [nɑːrld] ['bɑːdɪz] [swɪŋ]

Their	eyes	grow	silent	and	dark	,	their	gnarled	bodies	swing
他们的	眼睛	生长	沉默的	和	黑暗的	,	他们的	盘根错节的	身体	摇摆

他们的眼睛变得沉默而阴暗，他们扭曲的身躯摇晃着。

[laɪk] [triːz] [ðæt] [ɑːr; ər] [strɪpt] [ɪn][ə; eɪ] [wɪnd] ; [ðeɪ] [goʊ][mæd][wɪð; wɪθ] [muːn] [ænd; ənd][stɑːrz] ,

Like	trees	that	are	stript	in	a	wind	;	they	go	mad	with	moon	and	stars	,
喜欢	树木	那	是	脱衣舞	在	一个	风	;	他们	去	疯狂的	和	月亮	和	明星	,

就像被风吹得光秃秃的树木；它们因月光和星辰而疯狂。

['mɜːrmərɪŋ] ['sɔŋz] [laɪk]['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [ðer; ðər][hændz][æz; əz] [ðeɪ] [sɪŋ]

Murmuring	songs	like	water	,	and	beating	their	hands	as	they	sing
淙淙	歌曲	喜欢	水	,	和	殴打	他们的	双手	作为	他们	唱歌

他们低声吟唱着如流水般的歌声，一边歌唱一边拍打着双手。

[ʌv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][fled][fɑːr][ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][foʊm][ʌv; əv][taɪdz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['hændlɪŋ]

Of	how	they	are	fled	far	off	from	the	foam	of	tides	and	the	handling
的	如何	他们	是	逃亡	远的	离开	从	这	泡沫	的	潮汐	和	这	处理

[ʌv; əv][baːz] .

of	bars	.
的	酒吧	.

他们如何逃离汹涌的潮水和酒吧的喧嚣。

[el] . [ə; eɪ] . [dʒiː] . [strɔːŋ]

L	.	A	.	G	.	STRONG
L	.	一个	.	G	.	强的

滞后强

(['wɑːdəm])

(	WADHAM	)
(	瓦德汉姆	)

（WADHAM）

[ðə; ðɪ][mæd][mæn]

THE	MAD	MAN
这	疯狂的	男人

疯子

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [duː][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [diːd]

I	think	I'll	do	a	fearful	deed
我	思考	患病的	做	一个	可怕	契据

我想我会做一件可怕的事。

[ʌv; əv] ['wɪkɪdnəs] [ænd; ənd]['kruːəlti] ,

Of	wickedness	and	cruelty	,
的	邪恶	和	残酷	,

邪恶和残忍，

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] ['fɑːðər] [wɔːlʃ] [spiːks] [truːθ] ,

And	then	,	if	Father	Walsh	speaks	truth	,
和	然后	, 如果	父亲	沃尔什	说话	真相	,	

如果沃尔什神父说的是真话，

['dʒiːzəs] [wɪl] [wiːp] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

Jesus	will	weep	a	tear	for	me	,
耶稣	将要	哭泣	一个	撕	为了	我	,

耶稣会为我流泪的。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][hæt]

And	I	will	catch	it	in	my	hat
和	我	将要	抓住	它	在	我的	帽子

我会用帽子接住它。

[dʒʌst] [hɪr] [ˌaʊt'saɪd][maɪ]['kæbɪn] [dɔːr] :

Just	here	outside	my	cabin	door	:
只是	这里	外部	我的	舱	门	:

就在我小屋门外:

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][maɪ]['lɪt(ə)l] [fiːld]

And	put	it	on	my	little	field
和	放	它	在	我的	小的	场地

把它放在我的小田里

[wer] ['nʌθɪŋ] ['evər] [gruː] [bɪ'fɔːr] .

Where	nothing	ever	grew	before	.
在哪里	没有什么	曾经	生长	前	.

这里以前从未生长过任何东西。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [spraʊt] [soʊ] [faɪn] [ænd; ənd] [breɪv] ,

And	it	will	sprout	so	fine	and	brave	,
和	它	将要	发芽	所以	美好的	和	勇敢的	,

它会茁壮成长，勇敢无畏。

[ðæt] ['lʌvli] [bɜːrdz][wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [bɪlz]

That	lovely	birds	with	yellow	bills
那	迷人的	鸟类	和	黄色的	账单

那些有着黄色喙的可爱鸟儿

[wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [pek] [maɪ] ['kraʊdɪd] [kɔːrn]

Will	come	to	peck	my	crowded	corn
将要	来	到	啄	我的	挤	玉米

会来啄食我拥挤的玉米

[frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði]['sev(ə)n]['hoʊli] [hɪlz] .

From	all	the	Seven	Holy	Hills	.
从	全部	这	七	圣	丘陵	.

来自七座圣山。

[ðə; ði] [beɪt] - ['dɪgərz] [sʌn]

THE	BAIT	-	DIGGER'S	SON
这	饵	-	挖掘机的	儿子

挖饵者的儿子

[aɪ] , [ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ][mæn] [dʌz] [biː; bi] ['draʊndɪd] ,

Aye	,	there's	many	a	man	does	be	drownded	,
是的	,	有	许多	一个	男人	做	是	溺水	,

是的，确实有很多人溺水身亡。

[æn; ən] - ['kærid] [ə; eɪ] ['mɪdlɪŋ] [wei] :

An	'	carried	a	middling	way	:
一个	-	携带	一个	中等	方式	:

安的行事方式平平:

[bʌt; bət]['nevər][ðə; ði][laɪk][oʊ] - [ˌem 'i:] ['brʌðər]
But **never** **the** **like** **o** **'** **me** **brother**
但 绝不 这 喜欢 o - 我 兄弟

但从来没有像我兄弟那样的人。

[wʌz; wəz] ['floʊtɪd] [frʌm; frəm] ['dʌblɪn] [tu:; tə] [breɪ] .
Was **floated** **from** **Dublin** **to** **Bray** **.**
曾是 漂浮 从 都柏林 到 嘶叫 .

从都柏林漂流到布雷。

[æn; ən] - [hɪm; ɪm]['oʊnli] [tu:] [deɪz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] —
An **'** **him** **only** **two** **days** **in** **it** **—**
一个 - 他 仅有的 二 天 在 它 —

他才待了两天——

[ʃʊr] [ji:d] ['hɑ:rdli] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] :
Sure **ye'd** **hardly** **believe** **it** **at** **all** **:**
当然 你们 几乎 相信 它 在 全部 :

你肯定根本不会相信:

[bʌt; bət] [its] ['gɑ:dz] [tru:θ] .
But **it's** **God's** **truth** **.**
但 它是 神的 真相 .

但这是上帝的真理。

[hi:; hi] [went] [daʊn] ['fɪʃɪŋ]
He **went** **down** **fishing**
他 去 向下 钓鱼

他去钓鱼了。

[wʌn] [naɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] [wɔ:l] .
One **night** **from** **the** **North** **Wall** **.**
一 夜晚 从 这 北 墙 .

北墙的一夜。

[wʌt] [wei] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ?
What **way** **was** **it** **?**
什么 方式 曾是 它 ?

是哪条路?

[ðeəz; ðəz] [nʌn] [noʊz] ['raɪtli] —
There's **none** **knows** **rightly** **—**
有 没有任何 知道 没错 —

没有人知道确切答案——

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][wʌn][tɜ:rn][oʊ] - [ðə; ði] [laɪt] ,
He **was** **there** **one** **turn** **o** **'** **the** **light** **,**
他 曾是 那里 一 转动 o - 这 光 ,

他当时就在那里，就在灯光闪烁的那一刻。

[æn; ən] - [wen] [nekst][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [raʊnd] [hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] :
An **'** **when** **next** **it** **came** **round** **he** **was** **no** **place** **:**
一个 - 什么时候 下一个 它 来了 圆形的 他 曾是 不 地方 :

而当下一次机会来临时，他却不见了踪影:

[æn; ən] - [noʊ][saɪn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [tɪl] [nekst] [naɪt] ,
An **'** **no** **sign** **of** **him** **till** **next** **night** **,**
一个 - 不 符号 的 他 直到 下一个 夜晚 ,

直到第二天晚上才见到他。

[wen] [tu:] [men] [aʊt] [oʊ] - - ['hɑ:rbər] ,
When **two** **men** **out** **o** **'** **Coliemore** **Harbour** **,**
什么时候 二 男人 出去 o - - 港口 ,

当两个男人离开科利莫尔港时，

['roʊɪn] - [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪʃɪn] - [graʊnd] ,
Rowin ' **back** **from** **the** **fishin** ' **ground** **,**
罗温 - 后退 从 这 钓鱼 - 地面 ,

从渔场划船回来，

[siːn] [hɪm; ɪm]['floʊtɪn] - [baɪ][ɑːn][hɪz; ɪz] ['beli]
Seen **him** **floatin** ' **by** **on** **his** **belly**
已见 他 漂浮 - 经过 在 他的 腹部

看见他趴在水面上漂过去了

[daʊn] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][oʊ] - ['dɔːlkiː] [saʊnd] :
Down **the** **middle** **o** ' **Dalkey** **Sound** **:**
向下 这 中间 o - 达尔基 声音 :

沿着达尔基海峡中部：

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [der] [stɑːp][fɔːr; fər][tuː; tə][get][hɪm; ɪm] ,
But **they** **didn't** **dare** **stop** **for** **to** **get** **him** **,**
但 他们 没有 敢 停止 为了 到 得到 他 ,

但他们不敢停下来抓他。

[fɔːr; fər][ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [weɪt] ,
For **the** **boat** **was** **a** **heavy** **weight** **,**
为了 这 船 曾是 一个 重的 重量 ,

因为船很重，

[æn; ən] - [ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] [strɔːŋ] , [æn; ən] - [ðə; ði] ['kɜːrənt]
An ' **the** **wind** **was** **strong** **,** **an** ' **the** **current**
一个 - 这 风 曾是 强的 , 一个 - 这 当前的

风很大，水流也很大。

[wʌz; wəz] ['rʌnɪn] - [ðə; ði][dɪvəlz] [oʊn] [geɪt] .
Was **runnin** ' **the** **divil's** **own** **gate** **.**
曾是 跑步 - 这 魔鬼的 自己的 门 .

当时我正穿梭于魔鬼的大门之间。

[æn; ən] - [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [beɪ] [oʊ] - [kɪ'lɪni] ;
An ' **he** **crossed** **the** **Bay** **o** ' **Killiney** **;**
一个 - 他 交叉 这 湾 o - 基利尼 ;

他渡过了基利尼湾；

[tɪl] [nekst]['mɔːrnɪn] - , [æt; ət] [twelv] [oʊ] - [ðə; ði] [klɑːk] ,
Till **next** **mornin** ' **,** **at** **twelve** **o** ' **the** **clock** **,**
直到 下一个 早晨 - , 在 十二 o - 这 钟 ,

直到第二天早上十二点，

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɔːl] [sweld] [æn; ən] - ['pʌfi] ,
They **found** **him** **all** **swelled** **an** ' **puffy** **,**
他们 成立 他 全部 肿胀 一个 - 蓬松 ,

他们发现他全身肿胀。

[æt; ət] [breɪ] , [ɪn][ðə; ði][slɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑːk] .
At **Bray** **,** **in** **the** **slit** **of** **a** **rock** **.**
在 嘶叫 , 在 这 缝隙 的 一个 岩石 .

在布雷，在一块岩石的缝隙里。

[aɪ] , [ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ][mæn] [dʌz] [biː; bi] ['draʊndɪd] ,
Aye **,** **there's** **many** **a** **man** **does** **be** **drownded** **,**
是的 , 有 许多 一个 男人 做 是 溺水 ,

是的，确实有很多人溺水身亡。

[æn; ən] - ['kærid] [ə; eɪ] ['mɪdlɪŋ] [wei] :
An ' **carried** **a** **middling** **way** **:**
一个 - 携带 一个 中等 方式 :

安的行事方式平庸：

[bʌt; bət]['nevər][ðə; ði][laɪk][oʊ] - [ˌem 'iː] ['brʌðər]

But	never	the	like	o	'	me	brother
但	绝不	这	喜欢	o	-	我	兄弟

但从来没有像我兄弟那样的人。

[wʌz; wəz] ['floʊtɪd] [frʌm; frəm] ['dʌblɪn] [tuː; tə] [breɪ] .

Was	floated	from	Dublin	to	Bray	.
曾是	漂浮	从	都柏林	到	嘶叫	.

从都柏林漂流到布雷。

[diː] . [iː] . [ə; eɪ] . ['wɔlis]

D	.	E	.	A	.	WALLACE
D	.	E	.	一个	.	华莱士

迪·华莱士

(['sʌməvil])

(	SOMERVILLE	)
(	萨默维尔	)

（萨默维尔）

['sɑːnɪt] [ɪn] [kən'tempt] [ʌv; əv] [deθ]

SONNET	IN	CONTEMPT	OF	DEATH
十四行诗	在	鄙视	的	死亡

蔑视死亡的十四行诗

[wen] [aɪ][kən'sɪdər][sʌm; səm][deɪ]['wɑːntən] [deθ]

When	I	consider	some	day	wanton	Death
什么时候	我	考虑	一些	天	放肆	死亡

当我想到有一天肆意死亡

[wɪð; wɪθ]['sʌd(ə)n][hænd][ʌn'dʒɛntli][leɪd] [ə'bʌv]

With	sudden	hand	ungently	laid	above
和	突然	手	不温柔地	铺设	多于

突然，一只手不礼貌地搭在了上面

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [maɪ]['sɔːftli] - ['sliːpɪŋ] [lʌv] ,

The	heart	of	her	,	my	softly	-	sleeping	love	,
这	心	的	她	,	我的	轻轻	-	睡眠	爱	,

她的心，我温柔沉睡的爱人，

[ʃæl; ʃəl] [fraɪt] [ə'weɪ][hɜːr; hər] [swiːt] [ænd; ənd] ['rɪðmɪk] [breθ] ;

Shall	fright	away	her	sweet	and	rhythmic	breath	;
将	惊吓	离开	她	甜的	和	节奏	气息	;

吓走她甜美而有节奏的呼吸;

[ʃæl; ʃəl] [kwel] [ðə; ði] ['kʌlər] [ɪn][hɜːr; hər] ['flaʊər] - [feɪs] ,

Shall	quell	the	colour	in	her	flower	-	face	,
将	荡平	这	颜色	在	她	花	-	脸	,

抚平她花似锦的脸上的血色，

[ɪn'evɪtəb(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'herəldɪd]

Inevitable	and	unheralded
不可避免的	和	默默无闻

不可避免且出乎意料

[æz; əz] [frɔsts] [ɪn] [meɪ] [ðæt] [straɪk] [ðə; ði] ['blɑːsəm] [ded] —

As	frosts	in	May	that	strike	the	blossom	dead	—
作为	霜冻	在	可能	那	罢工	这	开花	死的	—

如同五月的霜冻摧残了枯萎的花朵——

[ʃæl; ʃəl] [kwentʃ] [hɜːr; hər] [aɪz] , [træns'fɪks][hɜːr; hər] ['driːmiŋ] [greɪs] ;

Shall	quench	her	eyes	,	transfix	her	dreaming	grace	;
将	淬火	她	眼睛	,	刺穿	她	做梦	优雅	;

必能止住她的双眼，使她沉醉于梦境的优雅之中;

[wen] [aɪ] [kən'sɪdər] [ðæt] [hɜːr; hər] [lɪmz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi]
When I consider that her limbs shall be
什么时候 我 考虑 那 她 四肢 将 是

当我想到她的四肢将会是

[set] ['stɪfli] [ɪn] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [rɪ'dʒɪdəti] ;
Set stiffly in a strong rigidity ;
放 僵硬地 在 一个 强的 刚性 ;

僵硬地固定在一个坚固的位置;

[ðæt] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [hɜːr; hər] [fleʃ] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl] [ə'weɪ] ,
That by - and - by her flesh shall fall away ,
那 经过 - 和 - 经过 她 肉 将 落下 离开 ,

不久之后，她的肉体就会脱落。

[ʌn'saɪtli] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɔːrəb(ə)l] [dɪ'keɪ] ,
Unsightly in a horrible decay ,
难看的 在 一个 可怕 衰变 ,

丑陋不堪，腐朽不堪。

[ðen] [duː] [aɪ] [læf] , [dɪ'spaɪt] [maɪ] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [breθ] —
Then do I laugh , despite my catching breath —
然后 做 我 笑 , 尽管 我的 捕捉 气息 —

然后，尽管我喘着粗气，还是笑了——

[ə; eɪ] ['pɪtiəs] [fuːl] , [ə; eɪ] [sæd] , [blaɪnd] [fuːl] [ɪz] [deθ] !
A piteous fool , a sad , blind fool is Death !
一个 可怜的 傻子 , 一个 伤心 , 瞎的 傻子 是 死亡 !

死神是一个可怜的傻瓜，一个悲哀的、盲目的傻瓜!

['liːoʊ] [wɔːrd]
LEO WARD
狮子座 病房

利奥·沃德

([kraɪst] [tʃɜːrtʃ])
(CHRIST CHURCH)
(基督 教会)

（基督教会）

[ðə; ðɪ] [læst] [kə'mjuːniən]
THE LAST COMMUNION
这 最后的 圣餐

最后的圣餐

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [taɪm] [wer'ɪn] [ɪ'tɜːrnəti]
There is a time wherein eternity
那里 是 一个 时间 其中 永恒

有一个时刻，永恒

[teɪks] [rest] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] : [kɪŋ] ['tʃærəti]
Takes rest upon the world : King Charity
需要 休息 之上 这 世界 : 国王 慈善

安息于世：慈善之王

[tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːlən] [steɪt] : [ðə; ðɪ] [gɑːd] [ʌv; əv] [greɪs]
Bow'd to our fallen state : the God of Grace
鞠躬 到 我们的 倒下 状态 : 这 上帝 的 优雅

向我们堕落的境况低头：恩典之神

[meɪd] ['vɪzəb(ə)l] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [feɪs] : —
Made visible upon a human face : —
制成 可见的 之上 一个 人类 脸 : —

在人脸上显现出来：——

[wen] [ðə; ði] [di:p] ['hɑ:rməni] , [ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l][wɜ:rd] ,
When the deep harmony , the eternal Word ,
什么时候 这 深的 和谐 , 这 永恒 单词 ,

当深沉的和谐，永恒的圣言，

[ðə; ði] [ˌʌn'fɔ:lən] ['wɪzdəm] (['oʊnli] [lʌv] [hæz; həz] [hɜ:rd] !)
The unfallen Wisdom (only love has heard !)
这 未堕落者 智慧 (仅有的 爱 有 听到 !)

未堕落的智慧（唯有爱能听见！）

['tʌtʃɪz] [ðə; ði] ['trʌbld] ['bɑ:di] , [bru:zd] [ænd; ənd][hɑ:rd]
Touches the troubled body , bruised and hard
触摸 这 麻烦 身体 , 瘀伤 和 难的

触碰那饱受折磨、伤痕累累、坚硬的身体

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [faɪt] , [jet] [naʊ] [set] ['hevnwərd] : —
With the long fight , yet now set heavenward : —
和 这 长的 斗争 , 然而 现在 放 向天 : —

历经漫长的战斗，如今已仰望苍穹：

[wen] [ðə; ði] [di:p] ['ɑ:rgjumənt][ʌv; əv][soʊlz][mʌst; məst] [si:s] ,
When the deep argument of souls must cease ,
什么时候 这 深的 争论 的 灵魂 必须 停止 ,

当灵魂深处的争论必须停止时，

['daɪɪŋ] — [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv] [pi:s] !
Dying — to meet the victory of peace !
垂死 — 到 见面 这 胜利 的 和平 !

为和平的胜利而牺牲！

['bɪlɪŋ] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['limitid] . , ['printərz] , ['gɪlfərd] , ['ɪŋglənd]
BILLING AND SONS , LTD . , PRINTERS , GUILDFORD , ENGLAND
计费 和 儿子们 , 有限公司 . , 打印机 , 吉尔福德 , 英格兰

英国吉尔福德比林父子公司印刷厂

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

['ɑ:bviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] , ['ʌðər] [ˌveəri:'eiʃənz][ɪn] ['spelɪŋ] ,
Obvious typographical errors have been silently corrected , other variations in spelling ,
明显的 印刷 错误 有 到过 默默 已更正 , 其他 变体 在 拼写 ,

明显的拼写错误已被悄悄纠正，其他拼写差异，

['æksənts][ænd; ənd][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][ɑ:r; ər][æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
accents and punctuation are as in the original .
口音 和 标点 是 作为 在 这 原来的 .

重音和标点符号与原文相同。

[ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , [ðə; ði]['poʊəmz] [i:tʃ] ['stɑ:rtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [drɑ:pt] ['kæpɪt(ə)l][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['letər] .
In the original , the poems each started with a dropped capital initial letter .
在 这 原来的 , 这 诗歌 每个 开始 和 一个 掉落 首都 最初的 信 .

原文中，每首诗的首字母都省略了大写字母。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [reɪzd] ['kæpɪt(ə)l][fɔ:r; fər] [kən'sɪstənsi] [ʌv; əv] ['rendərɪŋ] .
This has been replaced with a raised capital for consistency of rendering .
这 有 到过 替换 和 一个 提高 首都 为了 一致性 的 渲染 .

为了保证渲染效果的一致性，已将其替换为提高资本。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神